

N. 40

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2002-2003

15 MAI 2003

Questions et Réponses

Questions et Réponses
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
Session ordinaire 2002-2003

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 2002-2003

15 MEI 2003

Vragen en Antwoorden

Vragen en Antwoorden
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
Gewone zitting 2002-2003

SOMMAIRE

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

INHOUD

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique		Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek
Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente	3058	Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement	3075	Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting
Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures	3087	Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen
Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propriété publique et du Commerce extérieur	3091	Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel
Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes	3095	Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen
Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie, de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité	3102	Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding, Dringende Medische Hulp en Mobiliteit
Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie	3108	Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie
	3114	

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 265 de M. Rufin Grijp du 28 mars 2003 (N.) :

Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22).

Pourriez-vous me communiquer les montants que le ministre-président a accordés dans le cadre de l'image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22) à des associations (lesquelles) au cours des trois dernières années ?

**Minister-President van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 265 van de heer Rufin Grijp d.d. 28 maart 2003 (N.) :

Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).

Graag had ik vernomen welke bedragen de minister-president binnen het kader van het nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22) gaf aan welke verenigingen, de afgelopen drie jaar ?

**Ministre chargé des Travaux publics,
du Transport et de la Lutte contre l'Incendie
et l'Aide médicale urgente**

Question n° 404 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003
(N.) :

Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale.

On trouve encore régulièrement dans les publications de la Région bruxelloise qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais des mentions et des adresses exclusivement en français.

**Minister belast met Openbare Werken,
Vervoer, Brandbestrijding
en Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 404 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003
(N.) :

Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Niet in het Frans of het Nederlands gestelde publicaties van het Hoofdstedelijk Gewest vermelden nog regelmatig benamingen en adressen uitsluitend in het Frans.

C'est le cas notamment de la publication « The Brussels Capital Region presents ... ».

On ne peut naturellement pas accepter qu'une Région, qui est constitutionnellement bilingue et qui est aussi la capitale d'un pays à majorité néerlandophone donne l'impression aux étrangers qu'elle est unilingue.

- Partagez-vous cette opinion ?
- Le gouvernement a-t-il une position en la matière ?
- Quelles sont les directives données aux services en ce qui concerne la mention des noms et adresses dans les publications qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais ?

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 137 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003
(N.) :

Emploi et qualité de la langue dans la législation.

La thèse de doctorat (décembre 2002) de M. Karl Hendrickx de la KUL (Centrum Nederlandse Rechtstaal) traitait de la lisibilité et de la correction linguistique de la législation. Il a étudié les avis du Conseil d'État qui portent sur la législation entre 1980 et 2000. Il en ressort que le législateur fédéral s'en sort relativement bien en la matière. Le législateur flamand reçoit davantage d'observations linguistiques et c'est le législateur bruxellois qui en reçoit le plus. En outre, le nombre d'observations a augmenté sensiblement depuis 1980. Le législateur semble traiter de plus en plus légèrement son langage juridique.

1. Le ministre a-t-il connaissance de cette thèse et des résultats de l'enquête ?
2. Le ministre est-il prêt à remédier quelque peu à cette situation ?
3. Que va faire le ministre afin d'améliorer la qualité des projets d'ordonnance ?

Question n° 138 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003
(N.) :

Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

On ne sait pas toujours avec précision à quelles résolutions et motions on donne effectivement suite.

Certains ministres/secrétaires d'État font référence dans leurs notes politiques à des résolutions/motions votées au cours de cette législature, voire parfois au cours de la législature précédente, et indiquent leur état d'avancement.

Dit is met name het geval met « The Brussels Capital Region presents ... ».

Het kan natuurlijk niet dat een grondwettelijk tweetalig en hoofdstedelijk gewest van een land dat in meerderheid Nederlandstalig is, naar de buitenlanders toe de indruk wekt eentalig te zijn.

- Is dit ook uw mening ?
- Heeft de regering terzake een standpunt ?
- Welke zijn de richtlijnen die aan de diensten worden gegeven in verband met de vermelding van benamingen en adressen in publicaties die niet in het Nederlands of het Frans gesteld zijn ?

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 137 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003
(N.) :

Taalgebruik en taalkwaliteit van de wetgeving.

Het proefschrift (december 2002) van de heer Karl Hendrickx van de KUL (Centrum Nederlandse Rechtstaal) ging over de leesbaarheid en de taalkundige correctheid van de wetgeving. Hij onderzocht de adviezen van de Raad van State over de wetgeving tussen 1980 en 2000. Hieruit bleek dat de federale wetgever het terzake vrij goed doet. De Vlaamse krijgt meer taalopmerkingen en de Brusselse het meest. Het aantal opmerkingen is sinds 1980 bovendien aanzienlijk gestegen. De wetgever lijkt steeds slordiger om te springen met zijn juridische taal.

1. Heeft de minister weet van dit proefschrift en van de resultaten van het onderzoek ?
2. Is de minister bereid hieraan wat te verhelpen ?
3. Wat zal de minister ondernemen om de kwaliteit van de ontwerpen van ordonnantie te verbeteren ?

Vraag nr. 138 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003
(N.) :

Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Het is niet steeds duidelijk aan welke resoluties en moties daadwerkelijk gevolg wordt gegeven.

In de beleidsbrieven van sommige ministers/staatssecretarissen wordt verwezen naar resoluties/moties van deze legislatuur, soms zelfs van vorige legislatuur, en wordt de stand van zaken gegeven.

Souvent, on ne sait pas vraiment par quelles résolutions/motions le gouvernement se sent lié. D'un point de vue strictement juridique, les motions/résolutions de la législature précédente sont adressées aux ministres précédents. Servent-elles encore à fonder ensuite des choix politiques, ou non ? On n'en sait plus rien.

1. A : Quelles sont les résolutions/motions relevant des compétences du ministre/secrétaire d'État, votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale avant juillet 1999, qui n'ont toujours pas été exécutées ?
1. B : Cela vaut-il pour l'ensemble du texte de la résolution/motion ou seulement pour certaines parties ?
2. Je souhaiterais obtenir les mêmes informations pour les résolutions/motions adoptées au cours de la législature en cours.

Question n° 139 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003 (N.) :

Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais que le ministre ou le secrétaire d'État réponde aux questions suivantes :

- Quels conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. relèvent de votre compétence ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous supprimés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous créés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de membres compte chaque commission, conseil, ... existant ? Pourriez-vous me communiquer ces données en distinguant, dans chaque organe, le nombre d'hommes et de femmes et le nombre de francophones et de néerlandophones ?

Question n° 142 de M. Walter Vandenbossche du 2 avril 2003 (N.) :

Autorisations socioéconomiques.

La loi du 29 juin 1975 relative aux implantations commerciales a été votée pour répondre à l'évolution sociale et économique de l'époque, qui a vu se multiplier le nombre de grandes surfaces. En février 2002, le gouvernement fédéral a déposé un projet de loi qui vise à modifier la loi de 1975 en prévoyant outre une simplification des procédures, surtout une représentation plus importante des Régions dans le nouvel organe consultatif appelé à contrôler les autorisations socioéconomiques dont bénéficient les grandes

Het is vaak ondoorzichtig door welke resoluties/moties de regering zich gebonden voelt. Strikt juridisch gesproken zijn de moties/resoluties van vorige legislatuur gericht tot de vorige ministers. Of ze verder al dan niet als beleidsuitgangspunt worden gebruikt, is nu niet duidelijk.

1. A : Welke resoluties/moties betreffende de bevoegdheden van de minister/staatssecretaris, goedgekeurd door de Brusselse hoofdstedelijke raad voor juli 1999, zijn nog niet uitgevoerd ?
1. B : Geldt dit voor de volledige tekst van de resolutie/motie of alleen voor bepaalde onderdelen ?
2. Graag eenzelfde overzicht betreffende de resoluties/moties goedgekeurd tijdens deze legislatuur ?

Vraag nr. 139 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003 (N.) :

Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Graag zou ik van de minister of de staatssecretaris het volgende willen vernemen :

- Welke adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. ressorteren onder uw bevoegdheid ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode afgeschaft ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode opgericht ?
- Hoeveel leden telt elke bestaande raad, commissie, ... ? Graag ook een opsplitsing naar het aantal mannen en vrouwen in elk orgaan, en het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen.

Vraag nr. 142 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 2 april 2003 (N.) :

Socio-economische machtingen.

De wet van 29 juni 1975 betreffende de handelsvestigingen werd goedgekeurd als een antwoord op de sociale en economische evolutie van die tijd toen de grote warenhuizen in grote aantallen toenamen. Federaal ligt sinds februari 2002 een wetsontwerp van de regering tot wijziging van de wet van 1975 voor dat naast eenvoudigere procedures vooral een belangrijker vertegenwoordiging voorziet van de gewesten in het nieuwe adviesorgaan dat zal moeten toeziend op de socio-economische machtingen voor

entreprises de distribution. Afin de pouvoir aussi évaluer correctement l'impact de cette législation en Région de Bruxelles-Capitale, il est important de connaître les entreprises qui disposent d'une autorisation socioéconomique en Région de Bruxelles-Capitale ou qui en ont fait la demande.

La loi de 1975 prévoyait la création de commissions provinciales pour la distribution qui devaient rendre un avis sur l'octroi ou non d'autorisations socioéconomiques sur leur territoire. L'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ne dispose d'une telle commission que depuis l'arrêté royal du 12 juillet 1999. En réponse à ma question écrite du 15 juillet 2002, le ministre m'a informé que depuis lors 21 entreprises avaient introduit un dossier pour avis auprès de la Commission (Questions et Réponses - CRB - 15 octobre 2002 (n°33)). Le ministre y déclarait que les données avant cette date n'étaient pas disponibles au niveau de son administration. Dès lors, je souhaiterais poser les questions suivantes au ministre :

- A quelle instance devaient s'adresser les demandeurs d'autorisations socio-économiques sur le territoire des 19 communes bruxelloises depuis la loi du 29 juin 1975 et avant la création de la Commission bruxelloise pour la distribution en 1999 ? Où a-t-on enregistré ces demandes et l'avis rendu ? Comment a-t-on réglé le transfert de ces données à la Commission bruxelloise pour la distribution après l'arrêté royal du 12 juillet 1999 ?
- Vu le poids plus important qu'aura la Région de Bruxelles-Capitale lors de l'octroi des futures autorisations socioéconomiques et l'intérêt d'un inventaire exhaustif des autorisations déjà accordées : le ministre peut-il me fournir une liste par commune des entreprises qui se sont établies sur le territoire des 19 communes bruxelloises depuis la loi du 29 juin 1975 jusqu'à l'installation de la Commission bruxelloise pour la distribution en 1999 et qui disposent d'une autorisation socio-économique légale ? Dans la négative, quelles initiatives le ministre prendra-t-il afin que ces informations soient également disponibles pour la Région bruxelloise ?
- Le ministre peut-il m'indiquer pour chaque entreprise si elle se trouve toujours à l'endroit indiqué, si elle a déménagé vers un autre site en Région bruxelloise ou si elle s'est installée hors des limites de la Région ?
- Le ministre peut-il me communiquer par entreprise la superficie exacte, le siège social et le lieu d'implantation en Région de Bruxelles-Capitale ?
- Le ministre peut-il aussi communiquer par secteur les entreprises qui disposent d'une autorisation socioéconomique ?

grote distributiebedrijven. Om de impact van deze wetgeving ook in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest terdege te kunnen inschatten is het belangrijk te weten welke bedrijven in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikken over een socio-economische machtiging of daartoe een aanvraag hebben gedaan.

De wet van 1975 voorzag in de oprichting van provinciale Commissies voor de Distributie, welke advies dienen uit te brengen over het al dan niet toekennen van socio-economische machtigingen op haar grondgebied. Het administratief arrondissement van de hoofdstad Brussel beschikt slechts over een dergelijke Commissie sinds het koninklijk besluit van 12 juli 1999. In antwoord op mijn schriftelijke vraag van 15 juli 2002 liet de minister mij weten dat 21 bedrijven sindsdien een dossier voorlegden ter advies aan de Commissie (Vragen en Antwoorden-BHR-15 oktober 2002 (nr. 33)). Gegevens van voor die datum zegt de minister op het niveau van zijn administratie niet beschikbaar te hebben. Mijn vragen aan de minister zijn dan ook de volgende :

- Tot welke instantie dienden aanvragers van socio-economische machtigingen op het grondgebied van de 19 Brusselse gemeenten zich te wenden sinds de wet van 29 juni 1975 en vóór de oprichting van de Brusselse Commissie voor Distributie in 1999 ? Waar werden deze aanvragen en het uitgebrachte advies daarover geregistreerd ? Hoe werd de overdracht van deze gegevens naar de Brusselse Commissie voor Distributie geregeld na het koninklijk besluit van 12 juli 1999 ?
- Gezien het grotere gewicht dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zal hebben bij de toekenning van toekomstige socio-economische machtigingen en het belang van een exhaustive inventaris van reeds toegekend machtigingen daarbij : kan de minister mij een lijst bezorgen, per gemeente, van de bedrijven die zich sinds de wet van 29 juni 1975 en tot de installatie van de Brusselse Commissie voor Distributie in 1999 op het grondgebied van de 19 Brusselse gemeenten hebben gevestigd en over een wettelijke socio-economische machtiging beschikken ? Indien niet, welke initiatieven zal de minister ondernemen opdat deze informatie ook voor het Brussels Gewest beschikbaar wordt ?
- Kan de minister per bedrijf aangeven of dit hetzelfde zich nog steeds op de aangegeven plaats bevindt, hetzelfde verhuisd is naar een andere site in het Brussels Gewest, hetzelfde zich buiten de gewestsgrenzen heeft gevestigd ?
- Kan de minister de juiste oppervlakte per bedrijf laten geworden, de maatschappelijke zetel en de vestigingsplaats binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?
- Kan de minister ook een indeling maken per sector van de bedrijven die over een socio-economische machtiging beschikken ?

Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

Question n° 110 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003
(N.) :

Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

On ne sait pas toujours avec précision à quelles résolutions et motions on donne effectivement suite.

Certains ministres/secrétaires d'État font référence dans leurs notes politiques à des résolutions/motions votées au cours de cette législature, voire parfois au cours de la législature précédente, et indiquent leur état d'avancement.

Souvent, on ne sait pas vraiment par quelles résolutions/motions le gouvernement se sent lié. D'un point de vue strictement juridique, les motions/résolutions de la législature précédente sont adressées aux ministres précédents. Servent-elles encore à fonder ensuite des choix politiques, ou non ? On n'en sait plus rien.

1. A : Quelles sont les résolutions/motions relevant des compétences du ministre/secrétaire d'État, votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale avant juillet 1999, qui n'ont toujours pas été exécutées ?
1. B : Cela vaut-il pour l'ensemble du texte de la résolution/motion ou seulement pour certaines parties ?
2. Je souhaiterais obtenir les mêmes informations pour les résolutions/motions adoptées au cours de la législature en cours.

Question n° 111 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003
(N.) :

Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais que le ministre ou le secrétaire d'État réponde aux questions suivantes :

- Quels conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. relèvent de votre compétence ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous supprimés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous créés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de membres compte chaque commission, conseil, ... existant ? Pourriez-vous me communiquer ces données en distinguant, dans chaque organe, le nombre d'hommes et de femmes et le nombre de francophones et de néerlandophones ?

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

Vraag nr. 110 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003
(N.) :

Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Het is niet steeds duidelijk aan welke resoluties en moties daadwerkelijk gevolg wordt gegeven.

In de beleidsbrieven van sommige ministers/staatssecretarissen wordt verwezen naar resoluties/moties van deze legislatuur, soms zelfs van vorige legislatuur, en wordt de stand van zaken gegeven.

Het is vaak ondoorzichtig door welke resoluties/moties de regering zich gebonden voelt. Strikt juridisch gesproken zijn de moties/resoluties van vorige legislatuur gericht tot de vorige ministers. Of ze verder al dan niet als beleidsuitgangspunt worden gebruikt, is nu niet duidelijk.

1. A : Welke resoluties/moties betreffende de bevoegdheden van de minister/staatssecretaris, goedgekeurd door de Brusselse hoofdstedelijke raad voor juli 1999, zijn nog niet uitgevoerd ?
1. B : Geldt dit voor de volledige tekst van de resolutie/motie of alleen voor bepaalde onderdelen ?
2. Graag eenzelfde overzicht betreffende de resoluties/moties goedgekeurd tijdens deze legislatuur ?

Vraag nr. 111 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003
(N.) :

Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Graag zou ik van de minister of de staatssecretaris het volgende willen vernemen :

- Welke adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. ressorteren onder uw bevoegdheid ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode afgeschaft ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode opgericht ?
- Hoeveel leden telt elke bestaande raad, commissie, ... ? Graag ook een opsplitsing naar het aantal mannen en vrouwen in elk orgaan, en het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen.

Question n° 112 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003 (N.) :

Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale.

On trouve encore régulièrement dans les publications de la Région bruxelloise qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais des mentions et des adresses exclusivement en français.

C'est le cas notamment de la publication « The Brussels Capital Region presents ... ».

On ne peut naturellement pas accepter qu'une Région, qui est constitutionnellement bilingue et qui est aussi la capitale d'un pays à majorité néerlandophone donne l'impression aux étrangers qu'elle est unilingue.

- Partagez-vous cette opinion ?
- Le gouvernement a-t-il une position en la matière ?
- Quelles sont les directives données aux services en ce qui concerne la mention des noms et adresses dans les publications qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais ?

Question n° 113 de M. Rufin Grijp du 28 mars 2003 (N.) :

Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22).

Pourriez-vous me communiquer les montants que le ministre a accordés dans le cadre de l'image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22) à des associations (lesquelles) au cours des trois dernières années ?

Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur

Question n° 272 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 27 mars 2003 (Fr.) :

Parc Elisabeth.

A l'automne dernier, la bonne nouvelle tombait enfin. Il était remédié à l'erreur de ce fonctionnaire qui avait cru à un ditto et qui avait supprimé le parc Elisabeth de la liste des biens transférables à la Région bruxelloise. Le Gouvernement fédéral en date du 23 octobre 2002 rectifiait l'erreur et notre Région devenait propriétaire de cet espace vert, dont vous assuriez déjà l'entretien, et de quelques autres.

Vraag nr. 112 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003 (N.) :

Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Niet in het Frans of het Nederlands gestelde publicaties van het Hoofdstedelijk Gewest vermelden nog regelmatig benamingen en adressen uitsluitend in het Frans.

Dit is met name het geval met « The Brussels Capital Region presents ... ».

Het kan natuurlijk niet dat een grondwettelijk tweetalig en hoofdstedelijk gewest van een land dat in meerderheid Nederlandstalig is, naar de buitenlanders toe de indruk wekt eentalig te zijn.

- Is dit ook uw mening ?
- Heeft de regering terzake een standpunt ?
- Welke zijn de richtlijnen die aan de diensten worden gegeven in verband met de vermelding van benamingen en adressen in publicaties die niet in het Nederlands of het Frans gesteld zijn ?

Vraag nr. 113 van de heer Rufin Grijp d.d. 28 maart 2003 (N.) :

Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).

Graag had ik vernomen welke bedragen de minister binnen het kader van het nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22) gaf aan welke verenigingen, de afgelopen drie jaar ?

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel

Vraag nr. 272 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 27 maart 2003 (Fr.) :

Elizabethpark.

Afgelopen herfst kwam het langverwachte goede nieuws. De vergissing van de ambtenaar die dacht dat het Elizabethpark per abuis twee keer opgenomen was en het had geschrapt van de lijst van de aan het Brusselse Gewest overdraagbare eigendommen, is rechtgezet. De federale Regering heeft die vergissing op 23 oktober 2002 rechtgezet en ons Gewest is eigenaar geworden van die groene ruimte – u was al verantwoordelijk voor het onderhoud ervan – en een aantal andere.

Dans ce parc, il y a un pavillon (Omer Vanaudenhove) qui a été très longtemps mis à la disposition d'associations de pensionnés.

Dans l'intervalle, à l'initiative de votre collègue Monsieur Chabert, ce pavillon a été mis à la disposition du Platloo, et donc de la seule communauté flamande.

La commune de Koekelberg voulait permettre à l'ensemble des Koekelbergeois francophones et néerlandophones de disposer de cette infrastructure.

Pourriez-vous, Monsieur le ministre, faire le point sur l'état de la question et préciser les conséquences qui résultent du transfert de propriété, en particulier sur la convention qui avait été conclue pour un loyer dérisoire à l'initiative de votre collègue au Gouvernement bruxellois ?

**Question n° 275 de Mme Adelheid Byttebier du 2 avril 2003
(N.) :**

Détecteurs incendie ioniques.

Chaque année en Belgique, une centaine de personnes périssent dans un incendie.

Dès lors, nous ne pouvons que nous féliciter de la sage initiative du gouvernement bruxellois qui consacre 600.000 euros au placement de détecteurs de fumée dans les quelque 40.000 logements sociaux bruxellois.

Il existe deux types de détecteurs de fumée : les optiques et les ioniques. Les deux types de détecteurs sont efficaces pour détecter un début d'incendie. Le détecteur de fumée optique réagit mieux aux feux couvants alors que le détecteur ionique est plus sensible aux feux à flamme nue.

La plupart des feux, lorsqu'ils ne sont pas surveillés (pendant la nuit par exemple), étant des feux couvants, les détecteurs de fumée optiques semblent les mieux appropriés. Selon l'ANPI (Association nationale pour la Protection contre l'Incendie et l'Intrusion), prétendre que « seuls les détecteurs domestiques ioniques sont efficaces » est tout à fait inexact. Cette même source indique qu'un détecteur domestique ionique contient une source radioactive qui risque d'être rejetée dans la nature en même temps que le détecteur. L'élément actif dans ces détecteurs est donc un élément radioactif. Il n'est pas nuisible tant qu'il reste encapsulé dans le détecteur.

Il y a beaucoup de chances que ces particules radioactives soient broyées ou partent littéralement en fumée dans l'incinérateur : en d'autres termes, elles se retrouvent tout simplement dans l'air ambiant. Un détecteur d'incendie de type ionique devrait en bout de course être traité par l'ONDRAF (Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies) à Mol. Il doit être traité comme un déchet radioactif. Ce traitement est nettement plus coûteux que le prix d'achat de l'appareil. C'est pourquoi existe dès à présent dans certains pays européens (notamment le Luxembourg, les Pays-Bas, ...) une interdiction d'encore commercialiser des détecteurs de fumée ioniques.

In dat park staat een paviljoen (Omer Vanaudenhove), dat lange tijd ter beschikking is gesteld van gepensioneerdenverenigingen.

Ondertussen is dat paviljoen, op initiatief van uw collega, de heer Chabert, ter beschikking gesteld van Platloo. Het wordt nu dus alleen door de Vlaamse Gemeenschap gebruikt.

Het was de bedoeling van de gemeente Koekelberg dat zowel de Franstalige als de Nederlandstalige inwoners van Koekelberg van die infrastructuur gebruik konden maken.

Zou de minister de stand van zaken kunnen geven en kunnen vermelden welke gevolgen de overdracht van eigendom heeft gehad, met name op de overeenkomst die op initiatief van zijn collega in de Brusselse Regering gesloten is voor een belachelijk laag huurbedrag ?

**Vraag nr. 275 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 2 april 2003
(N.) :**

Ionische branddetectoren.

In België sterven elk jaar een honderdtal mensen in een brand.

Dat de Brusselse regering 600.000 euro uitbrengt om rookdetectoren te plaatsen in om en bij de 40.000 Brusselse sociale woningen is dan ook een erg goed en verantwoord initiatief.

Er zijn twee types rookdetectoren : optische en ionische. Beide types van detectoren zijn efficiënt om een begin van brand te detecteren. De optische rookdetector reageert beter op smeulbranden, terwijl de ionische detector gevoeliger is voor branden met een naakte vlam.

Gezien de meeste branden in onbewaakte momenten (onder andere tijdens het slapen) smeulbranden zijn, zijn optische rookdetectoren de meest voor de hand liggende detectoren. Volgens het NVBB (Nationale Bond voor Veiligheid tegen Brand en Binnendringing) is de boutade dat « enkel ionische woningdetectoren efficiënt zouden zijn » volkomen onjuist. En diezelfde bron wijst er ook op dat een ionische woningdetector een radioactieve bron bevat, waarbij de kans bestaat dat die, samen met de detector, in het milieu zal worden gedumpt. Het werkzame element in die detectoren is dus een radioactief element. Dat is onschadelijk zolang het ingekapseld blijft in de detector.

Er is erg veel kans dat die radioactieve deeltjes verbrijzeld worden of letterlijk opgaan in de rook van een verbrandingsoven : ze komen met andere woorden gewoon in de lucht terecht. Zo een ionische branddetector zou uiteindelijk door het NIRAS (Nationale Instelling voor Radioactief Afval en verrijkte Splijtstoffen) in Mol moeten worden verwerkt. Het moet als radioactief afval worden behandeld. Die verwerking is veel duurder dan het prijskaartje van zo een toestel. Om deze reden bestaat reeds in bepaalde Europese landen (onder andere Luxemburg, Nederland,...) het verbod om nog ionische rookdetectoren in de handel te brengen.

Les détecteurs qui fonctionnent sur la base du système optique, certes un peu plus coûteux, peuvent très bien remplacer le détecteur (ionisant) conventionnel.

Je souhaite poser les questions suivantes au ministre :

- Le ministre reconnaît-il les problèmes qui se posent lorsqu'on se débarrasse des détecteurs ioniques ?

Comment ses collègues et lui-même envisagent-ils de résoudre ce problème ?

- Le ministre partage-t-il la préférence que marque l'ANPI pour les détecteurs optiques ?
- Le ministre connaît-il le nombre de détecteurs ioniques dans notre Région ? Comment sont-ils traités lorsqu'ils se présentent sous forme de déchets ? Des informations sur ces détecteurs sont-elles diffusées à l'attention de la population ? Ces détecteurs finissent-ils par se retrouver parmi les petits déchets dangereux ?
- La Région de Bruxelles-Capitale va-t-elle, elle aussi, interdire ces détecteurs équipés d'éléments radioactifs ? A-t-on fixé un délai à cette fin ?

**Question n° 276 de Mme Adelheid Byttebier du 2 avril 2003
 (N.) :**

Résultats concrets de l'action autocollant antigaspillage contre les imprimés publicitaires.

Comme les publicités toutes-boîtes produisent beaucoup de déchets, des actions sont menées régulièrement depuis avril 1999 afin de promouvoir l'autocollant antigaspillage contre les dépliants publicitaires. Le bilan de l'exécution du plan déchets 1998-2002 montre qu'à la mi-2001 quelque 11 % des familles bruxelloises avaient apposé un tel autocollant sur leur boîte aux lettres.

Les analyses des poubelles bruxelloises font apparaître que la part des publicités toutes-boîtes pèse pas moins de 12.400 tonnes par an. Un calcul rapide montre que le plan déchets précédent a permis d'éviter 1.800 tonnes de déchets (51.500 familles avec autocollant, dont 67 % refusent les publicités et les journaux gratuits, 29 % uniquement les publicités et 3 % uniquement les journaux gratuits).

Mais si l'hypothèse de départ est de réduire la production des déchets, il est important de mesurer l'effet de l'action autocollant sur la production des dépliants publicitaires. C'est pourquoi je poserai les questions suivantes :

- Suite aux autocollants, imprime-t-on effectivement moins de dépliants publicitaires et/ou de journaux gratuits ?
- Peut-on contrôler ce point auprès (de plusieurs) des sociétés en question ou des distributeurs ?
- Quels sont les chiffres qui résultent d'une enquête/d'un sondage ?

De alternatieven die op basis van het wat duurdere optische systeem werken, worden als goed genoeg beschouwd om de conventionele (ioniserende) detector te vervangen.

Mijn vragen aan de minister zijn de volgende :

- Erkent de minister de problemen die zich stellen bij het opruimen van ioniserende detectoren ?

Hoe denken hij en zijn collega's dat probleem op te lossen ?

- Is de minister het eens met de duidelijke voorkeur van het NVBB voor optische detectoren ?
- Heeft de minister een zicht op het aantal ionische detectoren in ons gewest ? Op welke manier worden die als afval verwerkt ? Bestaat er daar rond informatie voor de bevolking ? Komen die detectoren terecht bij het klein en gevaarlijk afval ?
- Gaat ook het Brussels Hoofdstedelijk Gewest deze detectoren op basis van radioactieve deeltjes verbieden ? Is daar een timing voor uitgewerkt ?

**Vraag nr. 276 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 2 april 2003
 (N.) :**

Concrete resultaten van de stickeractie tegen reclamedrukwerk.

Omdat huis-aan-huisreclame voor heel wat afval zorgt, wordt sinds april 1999 regelmatig actie gevoerd ter promotie van de sticker tegen huis-aan-huisbladen. Uit de balans van de uitvoering van het afvalstoffenplan 1998-2002 blijkt dat midden 2001 ongeveer 11 % van de Brusselse gezinnen zo'n sticker op de brievenbus heeft plakken.

Uit analyses van de Brusselse vuilnisbakken, uitgevoerd in 1999, blijkt dat het aandeel van de huis-aan-huisreclame maar liefst 12.400 ton per jaar bedraagt. Een snelle berekening levert in de balans van het vorige afvalstoffenplan 1.800 ton vermeden afval op (51.500 gezinnen met sticker, waarvan 67 % zowel reclame als gratis kranten weigert, 29 % enkel reclame en 3 % enkel gratis kranten).

Wanneer het uitgangspunt de vermindering van de afvalproductie is, is het echter vooral belangrijk het effect van de stickeractie op de productie van reclameblaadjes te meten. Van daar volgende vragen :

- Worden er, als gevolg van de stickers, ook effectief minder reclameblaadjes en/of gratis kranten gedrukt.
- Kan dit gecontroleerd worden bij (een aantal van) de bedrijven in kwestie of de verdeler.
- Welke cijfers leverde een onderzoek/steekproef op ?

**Secrétaire d'Etat chargé
de la Fonction publique,
de la Lutte contre l'Incendie,
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

**Question n° 94 de M. Erik Arckens du 5 décembre 2002
(N.) :**

Emploi des moins-valides.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 36, p. 2758.

Question n° 99 de M. Alain Adriaens du 14 mars 2003 (Fr.) :

Réglementation de l'accès des véhicules LPG aux parkings souterrains.

L'accès des véhicules au LPG aux parkings couverts ressortit à la compétence des Régions. Or la situation juridique est la suivante : cet accès relève des autorisations d'exploitation des parkings, et la nouvelle loi communale donne aux communes le pouvoir de prendre des mesures de prévention des incendies sur avis du service d'incendie territorialement compétent.

Par ailleurs, il apparaît que le Conseil supérieur pour la sécurité contre l'incendie et les explosions a rendu au gouvernement fédéral un avis, dans lequel il émet des conditions auxquelles les véhicules LPG doivent répondre pour entrer dans les parkings souterrains :

- Les véhicules doivent répondre aux nouvelles prescriptions d'installation;
- Le souterrain doit être pourvu d'une aération basse détectant les gaz ou d'emplacements séparés et pareillement équipés;
- Une signalisation sur le pare-brise, à destination des pompiers.

Maintenant que l'arrêté royal du 9 mai 2001 relatif à l'utilisation du LPG renforce les normes techniques d'installation et l'encadrement des installateurs, je souhaite interroger le Ministre et le Secrétaire d'Etat sur les initiatives prises pour faciliter l'accès des véhicules aux parkings couverts, et par là, éliminer un des arguments qui freinent encore l'usage de ce type de véhicule.

- Confirmez-vous la situation juridique telle qu'énoncée plus haut, et la compétence de la Région en matière de réglementation d'accès des véhicules aux LPG aux parkings couverts ?
- Y a-t-il eu concertation entre pouvoirs fédéral et régional concernant l'autorisation d'accès à ce type de parkings ? Si oui, quel en est le résultat ?
- Une réglementation régionale harmonisée est-elle mise en place ou envisagée, qui intègre les trois conditions énumérées ci-dessus ?

**Staatssecretaris bevoegd
voor Openbaar Ambt,
Brandbestrijding,
Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

**Vraag nr. 94 van de heer Erik Arckens d.d. 5 december 2002
(N.) :**

Tewerkstelling van mindervaliden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 36, blz. 2758.

**Vraag nr. 99 van de heer Alain Adriaens d.d. 14 maart 2003
(Fr.) :**

Reglementering van de toegang van LPG-voertuigen in ondergrondse parkeergarages.

De Gewesten zijn bevoegd voor de toegang van LPG-voertuigen tot overdekte parkeergarages. De rechtsituatie is echter de volgende: de exploitatievergunningen voor de parkeergarages regelen de toegang en de nieuwe gemeentewet geeft de gemeenten het recht om voorzorgsmaatregelen te nemen tegen brand op advies van de voor dat gebied bevoegde dienst voor brandweer.

Bovendien blijkt dat de Hoge Raad voor Beveiliging tegen Brand en Ontploffing bij de federale Regering advies heeft uitgebracht, waarin de voorwaarden staan waaraan de LPG-voertuigen moeten voldoen om in ondergrondse parkeergarages binnen te mogen :

- De voertuigen moeten aan de nieuwe installatievoorschriften voldoen;
- De ondergrondse parkeergarage moet uitgerust zijn met een laag ventilatiesysteem dat gassen opspoort of met afzonderlijke parkeerplaatsen die met zo'n systeem uitgerust zijn;
- Een sticker op de voorruit voor de brandweer.

Nu door het koninklijk besluit van 9 mei 2001 betreffende het gebruik van LPG de technische eisen voor de installatie en de voorwaarden voor installateurs verscherpt zijn, zou ik de minister en de staatssecretaris willen vragen welke initiatieven genomen zijn om de toegang van LPG-voertuigen tot overdekte parkeergarages te versoepelen en om zo een van de argumenten die het gebruik van LPG-voertuigen nog afremt, te ontkräften.

- Bevestigt u dat de bovenvermelde rechtsituatie juist is en dat het Gewest bevoegd is voor de reglementering van de toegang van LPG-voertuigen in overdekte parkeergarages ?
- Hebben de federale en gewestelijk overheden overlegd over de vergunning voor de toegang tot dat soort parkeergarages ? Zo ja, wat is de uitkomst daarvan ?
- Wordt een uniform gewestelijk reglement opgesteld of overwogen, waarin de drie hierboven opgesomde voorwaarden verwerkt zijn ?

**Question n° 102 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003
 (N.) :**

Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

On ne sait pas toujours avec précision à quelles résolutions et motions on donne effectivement suite.

Certains ministres/secrétaires d'État font référence dans leurs notes politiques à des résolutions/motions votées au cours de cette législature, voire parfois au cours de la législature précédente, et indiquent leur état d'avancement.

Souvent, on ne sait pas vraiment par quelles résolutions/motions le gouvernement se sent lié. D'un point de vue strictement juridique, les motions/résolutions de la législature précédente sont adressées aux ministres précédents. Servent-elles encore à fonder ensuite des choix politiques, ou non ? On n'en sait plus rien.

1. A : Quelles sont les résolutions/motions relevant des compétences du ministre/secrétaire d'État, votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale avant juillet 1999, qui n'ont toujours pas été exécutées ?
1. B : Cela vaut-il pour l'ensemble du texte de la résolution/motion ou seulement pour certaines parties ?
2. Je souhaiterais obtenir les mêmes informations pour les résolutions/motions adoptées au cours de la législature en cours.

**Question n° 104 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003
 (N.) :**

Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais que le ministre ou le secrétaire d'État réponde aux questions suivantes :

- Quels conseils consultatifs, comités, commissions , conseils supérieurs, etc. relèvent de votre compétence ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous supprimés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions , conseils supérieurs, etc. avez-vous créés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de membres compte chaque commission, conseil, ... existant ? Pourriez-vous me communiquer ces données en distinguant, dans chaque organe, le nombre d'hommes et de femmes et le nombre de francophones et de néerlandophones ?

**Vraag nr. 102 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003
 (N.) :**

Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Het is niet steeds duidelijk aan welke resoluties en moties daadwerkelijk gevolg wordt gegeven.

In de beleidsbrieven van sommige ministers/staatssecretarissen wordt verwezen naar resoluties/moties van deze legislatuur, soms zelfs van vorige legislatuur, en wordt de stand van zaken gegeven.

Het is vaak ondoorzichtig door welke resoluties/moties de regering zich gebonden voelt. Strikt juridisch gesproken zijn de moties/resoluties van vorige legislatuur gericht tot de vorige ministers. Of ze verder al dan niet als beleidsuitgangspunt worden gebruikt, is nu niet duidelijk.

1. A : Welke resoluties/moties betreffende de bevoegdheden van de minister/staatssecretaris, goedgekeurd door de Brusselse hoofdstedelijke raad voor juli 1999, zijn nog niet uitgevoerd ?
1. B : Geldt dit voor de volledige tekst van de resolutie/motie of alleen voor bepaalde onderdelen ?
2. Graag eenzelfde overzicht betreffende de resoluties/moties goedgekeurd tijdens deze legislatuur ?

**Vraag nr. 104 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003
 (N.) :**

Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Graag zou ik van de minister of de staatssecretaris het volgende willen vernemen :

- Welke adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. ressorteren onder uw bevoegdheid ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode afgeschaft ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode opgericht ?
- Hoeveel leden telt elke bestaande raad, commissie, ... ? Graag ook een opsplitsing naar het aantal mannen en vrouwen in elk orgaan, en het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen.

**Question n° 105 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003
(N.) :**

Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale.

On trouve encore régulièrement dans les publications de la Région bruxelloise qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais des mentions et des adresses exclusivement en français.

C'est le cas notamment de la publication « The Brussels Capital Region presents ... ».

On ne peut naturellement pas accepter qu'une Région, qui est constitutionnellement bilingue et qui est aussi la capitale d'un pays à majorité néerlandophone donne l'impression aux étrangers qu'elle est unilingue.

- Partagez-vous cette opinion ?
- Le gouvernement a-t-il une position en la matière ?
- Quelles sont les directives données aux services en ce qui concerne la mention des noms et adresses dans les publications qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais ?

**Question n° 106 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003
(N.) :**

Participation des minorités dans les conseils consultatifs.

Pourriez-vous me communiquer pour chaque conseil consultatif relevant de vos compétences la manière dont les immigrés, les allochtones, les réfugiés et les nomades sont associés à la finalisation des avis ?

**Secrétaire d'Etat chargé du Logement
et de l'Energie**

Question n° 9 de M. Stéphane de Lobkowicz du 7 décembre 1999 (Fr.):

Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 115.

Question n° 26 de M. Benoît Cerexhe du 12 avril 2000 (Fr.):

Messages d'intérêt général passés par le département.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 544.

**Vraag nr. 105 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003
(N.) :**

Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Niet in het Frans of het Nederlands gestelde publicaties van het Hoofdstedelijk Gewest vermelden nog regelmatig benamingen en adressen uitsluitend in het Frans.

Dit is met name het geval met « The Brussels Capital Region presents ... ».

Het kan natuurlijk niet dat een grondwettelijk tweetalig en hoofdstedelijk gewest van een land dat in meerderheid Nederlandstalig is, naar de buitenlanders toe de indruk wekt eentelijk te zijn.

- Is dit ook uw mening ?
- Heeft de regering terzake een standpunt ?
- Welke zijn de richtlijnen die aan de diensten worden gegeven in verband met de vermelding van benamingen en adressen in publicaties die niet in het Nederlands of het Frans gesteld zijn ?

**Vraag nr. 106 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003
(N.) :**

Deelname van minderheden aan adviesraden.

Gelieve per adviesraad waarvoor u bevoegd bent, mee te delen op welke manier migranten, allochtonen, vluchtelingen en woonwagenbewoners betrokken worden bij de adviesfinalisering.

**Staatssecretaris belast met Huisvesting
en Energie**

Vraag nr. 9 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 7 decembre 1999 (Fr.):

Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 115.

**Vraag nr. 26 van de heer Benoît Cerexhe d.d. 12 april 2000
(Fr.):**

Boodschappen van openbaar nut van het departement.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 544.

Question n° 34 de M. Philippe Debry du 14 juin 2000 (Fr.):

Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 707.

Question n° 37 de M. Denis Grimberghs du 27 juin 2000 (Fr.):

Constitution des garanties locatives – SISP.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 708.

Question n° 86 de Mme Françoise Schepmans du 8 février 2002 (Fr.):

Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 27, p. 2109.

Question n° 109 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 26 mars 2003 (Fr.) :

Earpillement du logement social.

La mixité sociale est une condition majeure du développement harmonieux des quartiers.

Dans cette optique, disséminer le logement social dans la ville est un moyen efficace de réaliser cet objectif.

Cela peut se faire pour des constructions neuves, mais vu leur coût, il est peu probable qu'il soit possible à court terme de parvenir à un nombre élevé d'initiatives.

Une alternative existe : racheter des biens existants et les remettre en état. L'idée a déjà été émise à plusieurs reprises.

Pouvez-vous me dire, Monsieur le ministre, combien d'initiatives de ce genre ont-elles été prises par les SISP, durant la présente législature ?

Au cas où le bilan s'avérerait peu concluant, quelles mesures prenez-vous pour promouvoir ce type d'option ?

Question n° 110 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 26 mars 2003 (Fr.) :

Plan quadriennal d'investissement dans le secteur du logement social.

Le cadastre technique du logement social a révélé l'ampleur du problème que pose la rénovation du parc immobilier.

Vraag nr. 34 van de heer Philippe Debry d.d. 14 juni 2000 (Fr.):

Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 707.

Vraag nr. 37 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 juni 2000 (Fr.):

Huurwaarborg – OVM's.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 708.

Vraag nr. 86 van mevr. Françoise Schepmans d.d. 8 februari 2002 (Fr.):

Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2109.

Vraag nr. 109 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 26 maart 2003 (Fr.) :

Verspreiding van de sociale woningen.

De sociale gemengdheid is een belangrijke voorwaarde voor de harmonieuze ontwikkeling van de wijken.

Vanuit dat standpunt is het verspreiden van de sociale woningen over de stad doeltreffend middel om dat te realiseren.

Men kan daar rekening mee houden voor nieuwe gebouwen, maar gelet op de kosten, is het niet erg waarschijnlijk dat er op korte termijn veel initiatieven genomen kunnen worden.

Er is een alternatief: bestaande eigendommen kopen en renoveren. Dat idee is al verschillende kerken geopperd.

Kan de minister mij mededelen hoe vaak de OVM's tijdens deze zittingsperiode hun toevlucht tot dat alternatief hebben genomen ?

Mochten de resultaten niet overtuigend zijn, welke maatregelen denkt de minister dan te nemen om de keuze van die oplossing ?

Vraag nr. 110 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 26 maart 2003 (Fr.) :

Vierjarig investeringsplan voor de sociale huisvestingssector.

Uit het technisch kadaster voor de sociale huisvesting is naar voren gekomen dat de renovatie van het woningenpark een aanzienlijk probleem vormt.

La déclaration gouvernementale et les budgets successifs que vous avez présentés donnent à juste titre la priorité à la rénovation du parc.

Le 1^{er} semestre de l'année 2002 devait, dans le cadre de l'élaboration du plan quadriennal d'investissement, voir l'enregistrement des projets.

Pouvez-vous rappeler les critères de sélection qui ont été pris en compte pour retenir les projets ?

Pouvez-vous donner le détail du plan quadriennal d'investissement qui a été élaboré en conséquence, en précisant pour chacun des projets la date de réalisation ?

Question n° 111 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 26 mars 2003 (Fr.) :

Etat de la demande dans le secteur du logement social.

Voilà près de 15 mois que le système des inscriptions multiples a été introduit dans le logement social.

Je suppose qu'à ce stade vous disposez de statistiques très précises qui permettent à présent d'être fixé sur l'ampleur de la demande et de ses caractéristiques principales.

J'aimerais donc vous demander les renseignements suivants :

1. Combien de demandes ont-elles été enregistrées au total sous le nouveau régime, entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre 2002 ?
2. Quelle est la ventilation de ces demandes quant au nombre de sociétés où chaque demandeur a voulu s'inscrire ?
3. Quelles sont les sociétés les plus demandées ? Peut-on en établir le classement ?
4. Comment ces demandes se répartissent-elles quant au type d'appartement (flat, 1 chambre, 2 chambres, maison, ...) ?
5. a) Dispose-t-on également d'une statistique de demandeurs quant aux différentes tranches de revenus ?
b) Quel est le nombre de minimexés ?
c) Quel est le nombre de chômeurs demandeurs ?
6. Quelle est la taille des ménages des demandeurs (isolés, couples, nombre d'enfants) ?
7. Quel est le nombre de demandeurs domiciliés en Flandre, en Wallonie et dans la Région bruxelloise ?
8. Quelles sont par importance décroissante les principales motivations de ces demandes ?
9. Quel traitement a-t-il été réservé aux anciennes demandes ? A-t-on pu en identifier le nombre précis, compte tenu des nom-

De Regeerverklaring en de opeenvolgende begrotingen die u heeft voorgelegd, geven terecht voorrang aan de renovatie van het woningenpark.

Tijdens de eerste zes maanden van 2002 moesten de projecten geregistreerd worden om het vierjarig investeringsplan te kunnen opstellen.

Kunt u de selectiecriteria voor de projecten in herinnering brengen ?

Kunt u een gedetailleerd overzicht geven van het opgestelde vierjarig investeringsplan en voor ieder project de uitvoeringsdatum vermelden ?

Vraag nr. 111 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 26 maart 2003 (Fr.) :

Vraag naar sociale woningen.

Bijna 15 maanden geleden is de mogelijkheid tot inschrijving bij meerdere openbare vastgoedmaatschappijen ingevoerd.

Ik veronderstel dat u inmiddels over zeer precieze statistieken beschikt in verband met de omvang van de vraag en de belangrijkste kenmerken ervan.

Ik zou derhalve willen vragen mij de volgende inlichtingen te verstrekken:

1. Hoeveel aanvragen zijn er in totaal ingediend na de invoering van de nieuwe regeling, tussen 1 januari en 31 december 2002 ?
2. Hoe zijn die aanvragen verspreid wat betreft het aantal maatschappijen waar iedere aanvrager zich wilde inschrijven ?
3. Bij welke maatschappijen werden de meeste aanvragen ingediend? Kan er een rangschikking worden opgesteld ?
4. Welke indeling kan men maken volgens het soort woning (flat, eenkamerappartement, tweekamerappartement, huis,...) ?
5. a) Zijn er ook statistische gegevens over de inkomensschalen van de aanvragers ?
b) Hoeveel bestaansminimumtrekkers hebben een aanvraag ingediend ?
c) Hoeveel werklozen hebben een aanvraag ingediend ?
6. Wat is de gezinssamenstelling van de aanvragers (alleenstaanden, samenwonenden, aantal kinderen) ?
7. Hoeveel aanvragers zijn er respectievelijk in Vlaanderen, in Wallonië en in het Brusselse Gewest gedomicilieerd ?
8. Wat zijn, in afnemende orde van belangrijkheid, de voornaamste redenen voor de aanvragen ?
9. Hoe worden de oude aanvragen behandeld ? Heeft men het precieze aantal kunnen vaststellen, rekening houdend met het feit

breux doublons qui résulteraient des démarches parallèles du demandeur vis-à-vis de plusieurs sociétés ? Si oui, vous est-il possible de donner pour ces demandes les mêmes renseignements que ceux repris dans les questions 2 à 8 ?

**Question n° 112 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003
 (N.) :**

Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

On ne sait pas toujours avec précision à quelles résolutions et motions on donne effectivement suite.

Certains ministres/secrétaires d'État font référence dans leurs notes politiques à des résolutions/motions votées au cours de cette législature, voire parfois au cours de la législature précédente, et indiquent leur état d'avancement.

Souvent, on ne sait pas vraiment par quelles résolutions/motions le gouvernement se sent lié. D'un point de vue strictement juridique, les motions/résolutions de la législature précédente sont adressées aux ministres précédents. Servent-elles encore à fonder ensuite des choix politiques, ou non ? On n'en sait plus rien.

1. A : Quelles sont les résolutions/motions relevant des compétences du ministre/secrétaire d'État, votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale avant juillet 1999, qui n'ont pas été exécutées ?
1. B : Cela vaut-il pour l'ensemble du texte de la résolution/motion ou seulement pour certaines parties ?
2. Je souhaiterais obtenir les mêmes informations pour les résolutions/motions adoptées au cours de la législature en cours.

**Question n° 116 de Mme Adelheid Byttebier du 2 avril 2003
 (N.) :**

Sécurité incendie des logements sociaux en Région de Bruxelles-Capitale.

Chaque année en Belgique, une centaine de personnes périssent dans un incendie.

Le gouvernement bruxellois consacre 600.000 euros au placement de détecteurs de fumée dans les quelque 40.000 logements sociaux bruxellois. Nous nous posons quelques questions sur les effets de cette initiative.

Il existe deux types de détecteurs de fumée : les optiques et les ioniques. Les deux types de détecteurs sont efficaces pour détecter un début d'incendie. Le détecteur de fumée optique réagit mieux aux feux couvants alors que le détecteur ionique est plus sensible aux feux à flamme nue.

dat de aanvrager inmiddels mogelijk een aanvraag bij verschillende maatschappijen heeft ingediend ? Zo ja, is het mogelijk om voor die aanvragen eveneens de gegevens te verstrekken waarin vraag 2 tot en met 8 om verzocht wordt ?

**Vraag nr. 112 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003
 (N.) :**

Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Het is niet steeds duidelijk aan welke resoluties en moties daadwerkelijk gevolg wordt gegeven.

In de beleidsbrieven van sommige ministers/staatssecretarissen wordt verwezen naar resoluties/moties van deze legislatuur, soms zelfs van vorige legislatuur, en wordt de stand van zaken gegeven.

Het is vaak ondoorzichtig door welke resoluties/moties de regering zich gebonden voelt. Strikt juridisch gesproken zijn de moties/resoluties van vorige legislatuur gericht tot de vorige ministers. Of ze verder al dan niet als beleidsuitgangspunt worden gebruikt, is nu niet duidelijk.

1. A : Welke resoluties/moties betreffende de bevoegdheden van de minister/staatssecretaris, goedgekeurd door de Brusselse hoofdstedelijke raad voor juli 1999, zijn nog niet uitgevoerd ?
1. B : Geldt dit voor de volledige tekst van de resolutie/motie of alleen voor bepaalde onderdelen ?
2. Graag eenzelfde overzicht betreffende de resoluties/moties goedgekeurd tijdens deze legislatuur ?

**Vraag nr. 116 van mevr. Adelheid Byttebier d.d. 2 april 2003
 (N.) :**

Brandbeveiliging van de sociale woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In België sterven elk jaar een honderdtal mensen in een brand.

De Brusselse regering trekt 600.000 euro uit om rookdetectoren te plaatsen in om en bij de 40.000 Brusselse sociale woningen. Bij de uitwerking van dat initiatief hebben wij enkele vragen.

Er zijn twee types rookdetectoren : optische en ionische. Beide types van detectoren zijn efficiënt om een begin van brand te detecteren. De optische rookdetector reageert beter op smeulbranden, terwijl de ionische detector gevoeliger is voor branden met een naakte vlam.

La plupart des feux, lorsqu'ils ne sont pas surveillés (pendant la nuit par exemple), étant des feux couvants, les détecteurs de fumée optiques semblent les mieux appropriés. Selon l'ANPI (Association nationale pour la Protection contre l'Incendie et l'Intrusion), prétendre que « seuls les détecteurs domestiques ioniques sont efficaces » est tout à fait inexact. Cette même source indique qu'un détecteur domestique ionique contient une source radioactive qui risque d'être rejetée dans la nature en même temps que le détecteur, lors de travaux de remise en état ou de rénovation. Il doit être traité séparément sinon il y a beaucoup de chances que ces particules radioactives soient broyées ou partent littéralement en fumée dans l'incinérateur. En d'autres termes, elles se retrouvent tout simplement dans l'air ambiant. C'est pourquoi il existe dès à présent dans certains pays européens (notamment le Luxembourg, les Pays-Bas, ...) une interdiction d'encore commercialiser des détecteurs de fumée ioniques.

Ces pays considèrent que les détecteurs qui fonctionnent sur la base du système optique peuvent très bien remplacer le détecteur (ionisant) conventionnel.

Les systèmes optiques sont un peu plus coûteux à l'achat. Il faut considérer le prix avantageux des systèmes ioniques sur l'ensemble du cycle. Les systèmes ioniques présentent le désavantage de leur traitement coûteux par l'ONDRAF (Organisme national des Déchets radioactifs et des Matières fissiles enrichies) à Mol et des conséquences éventuelles pour la santé publique.

Je souhaite poser les questions suivantes au secrétaire d'État :

- Le secrétaire d'État partage-t-il la préférence que marque l'ANPI pour les détecteurs optiques ?
- L'offre pour le placement de détecteurs de fumée dans tous les logements sociaux a-t-elle déjà été lancée ? Quelles entreprises y ont-elles réagi ? Quels sont les modèles proposés ?
- Le cahier des charges comporte-t-il l'option des détecteurs optiques ?
- La Région de Bruxelles-Capitale a-t-elle l'intention, comme quelques pays limitrophes, d'interdire les détecteurs radioactifs ? Ne pourrait-on pas prévoir cette interdiction dans les arrêtés d'exécution du Code du logement puisque la sécurité et la santé y occupent une place centrale ?

**Question n° 117 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003
(N.) :**

Caserne Dailly.

La Région bruxelloise a l'intention de vendre la caserne Dailly. A cet effet, on a développé un paramètre basé sur un système de points (points pour des logements et pour des bureaux). Elle prévoit de vendre le bâtiment au plus offrant à condition que son projet atteigne le paramètre.

- Quel est l'état d'avancement de ce dossier ? Des acheteurs potentiels se sont-ils déjà fait connaître ? Satisfont-ils aux conditions tant au niveau des points qu'en ce qui concerne l'offre (744.000 EUR minimum) ?

Gezien de meeste branden in onbewaakte momenten (onder andere tijdens het slapen) smeulbranden zijn, zijn optische rookdetectoren de meest voor de hand liggende detectoren. Volgens het NVBB (nationaal Verbond voor beveiliging tegen Brand en Binnendringing) is de boutade dat enkel ionische detectoren efficiënt zouden zijn volkomen onjuist. En diezelfde bron wijst er ook op dat een ionische woningdetector een radioactieve bron bevat. Bij opknappen of renovaties bestaat de kans dat die, samen met de detector, in het milieu zal worden gedumpt. Ze moeten appart worden verwerkt, anders is de kans groot dat die radioactieve deeltjes verbrijzeld worden of letterlijk opgaan in de rook van een verbrandingsoven. Ze komen op die manier gewoon in de lucht terecht. Om deze reden bestaat reeds in bepaalde Europese landen (onder andere Luxemburg, Nederland, ...) het verbod om nog ionische rookdetectoren in de handel te brengen.

De alternatieven die op basis van optische systeem werken, worden door deze landen als goed genoeg beschouwd om de conventionele (ioniserende) detector te vervangen.

Optische systemen zijn dus een beetje duurder bij aankoop. Over de hele cyclus moet het voordelig prijskaartje van de ionische systemen. Ionische systemen hebben als nadeel : de dure verwerking ervan door het NIRAS (Nationale Instelling voor radioactief Afval en verrijkte Splijtstoffen) in Mol én de mogelijke gevolgen voor de volksgezondheid.

Mijn vragen aan de staatssecretaris zijn de volgende :

- Is de staatssecretaris het eens met de duidelijke voorkeur van het NVBB voor optische detectoren ?
- Is de offerte voor de plaatsing van de rookdetectoren in al de Brusselse sociale woningen al uitgeschreven ? Welke bedrijven hebben daarop gereageerd ? Welke modellen komen aan bod ?
- Is in het bestek de optie voor optische detectoren opgenomen ?
- Gaat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, net zoals enkele buurlanden, de radioactieve detectoren verbieden ? Zouden de uitvoeringsbesluiten van de Huisvestingscode daarvoor niet de ideale plaats kunnen zijn, vermits veiligheid en gezondheid daarin toch centraal staan ?

**Vraag nr. 117 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003
(N.) :**

Dailly-kazerne.

Het Hoofdstedelijk Gewest is zinnens de Dailly-kazerne te verkopen. Daartoe is een parameter uitgewerkt, gebaseerd op een puntenstelsel (punten voor woningen en voor kantoorruimten), waarbij het gebouw wordt verkocht aan de hoogstbiedende, op voorwaarde dat de parameter wordt gehaald door diens plan.

- Wat is de stand van zaken in dit dossier ? Zijn er al potentiële kopers komen opdagen ? Voldoen zij aan de vereisten, zowel qua « punten » als qua bod (minimum 744.000 euro) ?

- L'acheteur qui sera choisi en définitive peut-il démolir la caserne pour y construire un nouveau bâtiment ? En d'autres termes, la caserne Dailly fait-elle partie du patrimoine classé ?

**Question n° 118 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003
(N.) :*****Participation des minorités dans les conseils consultatifs.***

Pourriez-vous me communiquer pour chaque conseil consultatif relevant de vos compétences la manière dont les immigrés, les allochtones, les réfugiés et les nomades sont associés à la finalisation des avis ?

- Mag de uiteindelijke koper de kazerne afbreken om een nieuw gebouw op te trekken ? Is de Dailly-kazerne met andere woorden beschermd als patrimonium ?

**Vraag nr. 118 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003
(N.) :*****Deelname van minderheden aan adviesraden.***

Gelieve per adviesraad waarvoor u bevoegd bent, mee te delen op welke manier migranten, allochtonen, vluchtelingen en woonwagenbewoners betrokken worden bij de adviesfinalisering.

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 40 de M. Philippe Debry du 6 mars 2000 (Fr.):

Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 6, p. 368.

Question n° 122 de Mme Anne-Françoise Theunissen du 11 mai 2001 (Fr.):

Comptes de Bruxelles 2000.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 1399.

Question n° 245 de M. Joël Riguelle du 14 février 2003 (Fr.) :

Subsides régionaux par commune.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 2866.

**Minister-President van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

**Vraag nr. 40 van de heer Philippe Debry d.d. 6 maart 2000
(Fr.):**

*Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van
de toegang tot middelgrote woningen.*

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 368.

**Vraag nr. 122 van mevr. Anne-Françoise Theunissen d.d.
11 mei 2001 (Fr.):**

Rekeningen van Brussel 2000.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 1399.

**Vraag nr. 245 van de heer Joël Riguelle d.d. 14 februari 2003
(Fr.):**

Gewestelijke subsidies per gemeente.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 2866.

**Question n° 249 de M. Christos Doulkeridis du 24 février 2003
(Fr.) :*****Emploi dans les administrations locales.***

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 2866.

Vraag nr. 249 van de heer Christos Doulkeridis d.d. 24 februari 2003 (Fr.) :***Werkgelegenheid in de plaatselijke besturen.***

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 2866.

**Question n° 259 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003
(N.) :*****Recrutement de contractuels.***

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 39, p. 2943.

**Vraag nr. 259 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003
(N.) :*****Contractuele wervingen.***

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 39, blz. 2943.

**Question n° 267 de Mme Caroline Persoons du 3 avril 2003
(Fr.) :*****Financement des 19 communes bruxelloises par la Région de Bruxelles-Capitale.***

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 39, p. 2943.

**Vraag nr. 267 van mevr. Caroline Persoons d.d. 3 april 2003
(Fr.) :*****Financiering van de 19 Brusselse gemeenten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.***

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 39, blz. 2943.

**Question n° 277 de Mme Brigitte Grouwels du 14 avril 2003
(N.) :*****Elèves fréquentant les gardes d'enfants.***

Veuillez me communiquer pour l'année scolaire 2002-2003 les gardes d'enfants organisées par chaque commune, respectivement pour les francophones et les néerlandophones, ainsi que le nombre respectif des enfants qui les fréquentent.

Réponse provisoire : En vue de pouvoir répondre de manière adéquate à sa question, j'informe l'honorable membre que j'ai invité l'administration à me fournir les informations utiles à cet effet.

Dès que celles-ci seront en ma possession, je ne manquerai pas de lui en communiquer la teneur.

**Vraag nr. 277 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 14 april 2003
(N.) :*****Leerlingen in de Brusselse kinderopvang.***

Gelieve per gemeente voor het schooljaar 2002-2003 mee te delen de door elke gemeente georganiseerde nederlandstalige, respectievelijk franstalige kinderopvang, met het respectievelijke aantal kinderen.

Voorlopig antwoord : Om op gepaste wijze te kunnen antwoorden op de gestelde vraag, meld ik het geachte lid dat ik de administratie verzocht heb mij de ter zake nuttige inlichtingen te verschaffen.

Zodra ik over deze inlichtingen beschik, zal ik niet nalaten haar de inhoud ervan mee te delen.

**Ministre chargé de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature et de
la Propreté publique et du Commerce extérieur**

Question n° 150 de Mme Béatrice Fraiteur du 24 septembre 2001 (Fr.):

Utilisation de produits recyclés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 1676.

Question n° 185 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 mars 2002 (N.):

Coût de la fête musulmane du sacrifice.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 27, p. 2120.

Question n° 253 de Mme Béatrice Fraiteur d.d. 17 février 2003 (Fr.) :

Recyclage des déchets.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 2869.

Question n° 254 de Mme Béatrice Fraiteur du 17 février 2003 (Fr.) :

Recyclage des déchets électroniques.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 2870.

Question n° 255 de Mme Béatrice Fraiteur du 17 février 2003 (Fr.) :

Recyclage des déchets.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 38, p. 2870.

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Netheid en
Buitenlandse Handel**

Vraag nr. 150 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 24 september 2001 (Fr.):

Gebruik van gerecycleerde producten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 1676.

Vraag nr. 185 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 maart 2002 (N.):

Kostprijs van het islamitische offerfeest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 27, blz. 2120.

Vraag nr. 253 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :

Recyclage van afvalstoffen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 2869.

Vraag nr. 254 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :

Recyclage van elektronisch afval.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 2870.

Vraag nr. 255 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :

Recyclage van afvalstoffen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 38, blz. 2870.

III. Questions posées par les Députés et réponses données par les Ministres

III. Vragen van de Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

**Ministre-Président du gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux,
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites, de la Rénovation
urbaine et de la Recherche scientifique**

Question n° 250 de M. Denis Grimberghs du 24 février 2003 (Fr.) :

Octroi de primes de fin d'année dans les administrations communales.

La plupart des administrations communales octroient à leurs agents une prime de fin d'année.

J'aurais voulu disposer des informations suivantes à propos de l'octroi de ces primes :

- Pour chacune des communes de la Région, pouvez-vous faire savoir depuis quand la prime de fin d'année a été instaurée ? Quel est le montant ?
- Quel est le statut juridique de cet avantage ? Dans de nombreuses communes, il apparaît que cette décision est prise annuellement. Est-ce le cas partout ?

Réponse : L'article 148 de la nouvelle loi communale dispose que les agents des communes bénéficient, dans les mêmes conditions que le personnel des ministères, des allocations suivantes : allocations de foyer et de résidence, allocations familiales, pécule de vacances et pécule de vacances familial.

L'allocation de fin d'année est donc une allocation facultative dont la décision d'octroi relève du pouvoir discrétionnaire des communes.

**Minister-President van
de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
belast met Plaatselijke Besturen,
Ruimtelijke Ordening, Monumenten en
Landschappen, Stadsvernieuwing en
Wetenschappelijk Onderzoek**

Vraag nr. 250 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 februari 2003 (Fr.) :

Toekenning eindejaarspremies in de gemeentebesturen.

Het personeel van de meeste gemeentebesturen ontvangt een eindejaarspremie.

Ik zou graag het volgende willen weten over de toekenning van die premies :

- Kunt u voor elke gemeente van het Gewest meedelen wanneer de eindejaarspremie ingevoerd is ? Hoeveel bedraagt die premie ?
- Wat is het juridisch statuut van dat voordeel ? In veel gemeenten wordt daar blijkbaar elk jaar een beslissing over genomen. Is dat overal het geval ?

Antwoord : Het artikel 148 van de nieuwe gemeentewet bepaalt dat het gemeentepersoneel onder dezelfde voorwaarden als het personeel der ministeries volgende toelagen geniet : haard- en standplaatsstoelage, kinderbijslagen, vakantiegeld en gezinsvakantiegeld.

De eindejaarstoelage is aldus een facultatieve toelage waarvan de toekenning onder de discretionaire bevoegdheid van de gemeenten valt.

Toutes les communes bruxelloises accordent une allocation de fin d'année, sauf Etterbeek et Schaerbeek (depuis 2003).

Cette allocation est accordée depuis 1979. Les communes se basent par analogie sur l'arrêté royal du 23 octobre 1979 accordant une allocation de fin d'année à certains titulaires d'une fonction rémunérée à charge du Trésor public.

Le montant comprend une partie fixe (pour 2002 : 290,27 EUR) et une partie variable se montant à 2,5 % de la rétribution annuelle brute qui sert de base au calcul de la rémunération due pour le mois d'octobre de l'année prise en compte.

La ville de Bruxelles et les communes de Saint-Josse-Ten-Noode, Evere, Saint-Gilles et Woluwe-Saint-Pierre ont prévu cette allocation dans leur statut pécuniaire. Les autres communes décident chaque année de l'octroi de cette allocation.

**Question n° 266 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003
(N.) :**

Groupes de travail avec les autres Régions.

Le 14 octobre 1999, le gouvernement a décidé de créer quatre groupes de travail avec la Région wallonne et deux avec la Région flamande.

A. Depuis lors, d'autres groupes de travail ou contacts équivalents (par ex. concernant la RTBF) ont-ils été créés ou organisés avec la Région wallonne d'une part et la Région flamande d'autre part ?

B. Prière de m'indiquer pour chaque groupe de travail/contact :

1. le nombre de réunions qui ont eu lieu;

2. les résultats concrets.

Réponse : J'ai l'honneur de signaler à l'honorable membre qu'en ce qui concerne la Région flamande, deux groupes de travail ont été mis en place pour aborder notamment :

- Problématique du canal : développement de la circulation, travaux de dragage, Carcoke
- Attachés commerciaux : coordination et promotion des Régions
- Problématique du RER : parkings de dissuasion, accessibilité aéroport
- Normes d'environnement ZAVENTEM
- Réintégration de victimes de licenciement collectif
- Chèques services
- Financement Agribex

En ce qui concerne les groupes de travail avec la Région wallonne notamment :

Met uitzondering van Etterbeek en Schaerbeek (vanaf 2003), kennen alle Brusselse gemeenten een eindejaarstoelage toe.

Deze toelage wordt sinds 1979 toegekend, waarbij de gemeenten zich naar analogie baseren op het koninklijk besluit van 23 oktober 1979, houdende toekenning van een eindejaarstoelage aan sommige titularissen van een ten laste van de Schatkist bezoldigd ambt.

Het bedrag bestaat uit een vast gedeelte (voor 2002 : 290,27 EUR) en een variabel gedeelte bestaande uit 2,5 % van de jaarlijkse brutobezoldiging die tot grondslag diende voor de berekening van de bezoldiging verschuldigd voor de maand oktober van dat jaar.

De stad Brussel en de gemeenten Sint-Joost-Ten-Noode, Evere, Sint-Gillis en Sint-Pieters-Woluwe, hebben deze toelage in hun bezoldigingsregeling opgenomen. De andere gemeenten beslissen jaarlijks deze toelage toe te kennen.

**Vraag nr. 266 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003
(N.) :**

Werkgroepen met de andere gewesten.

Op 14 oktober 1999 besliste de regering vier werkgroepen met het Waalse Gewest en twee werkgroepen met het Vlaamse Gewest op te richten :

A. Werden er ondertussen nog andere werkgroepen of gelijk te stellen contacten (vb. over de RTBF) opgericht of georganiseerd met het Waalse, respectievelijk Vlaamse Gewest;

B. Gelieve voor elke werkgroep/contact mee te delen :

1. het aantal vergaderingen dat heeft plaatsgehad;
2. de concrete resultaten.

Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat wat betreft het Vlaams Gewest, twee werkgroepen opgericht zijn om namelijk te bespreken :

- Problematiek van het kanaal : bevordering van het verkeer, baggerwerken, Carcoke
- Handelsattachés : coördinatie en promoting van de Gewesten
- Problematiek van de GEN : overstapparkings, ontsluiting luchthaven
- Milieunormen ZAVENTEM
- Wederinschakeling van slachtoffers van collectief ontslag
- Dienstcheques
- Financiering Agribex

Voor wat betreft de werkgroepen met het Waals Gewest :

- les deux gouvernements ont notamment pris des mesures dans le domaine du transport, des expériences de lignes express de bus entre Wavre et Bruxelles, associant les 2 sociétés de transport régionales en attendant le mise à 4 voies des lignes ferroviaires 124 et 161;
- des mesures de coordination de travaux de dragage et de valorisation des boues sur le canal Bruxelles-Charleroi ont été concrétisées;
- les deux régions ont décidé de poursuivre l'harmonisation des relevés mensuels des statistiques du chômage et des indicateurs d'emploi;
- des propositions environnementales, d'allocations de déménagement et de loyer, de bases de données en matière scientifique etc ... sont également à l'étude.

Autres groupes de travail

a. RTBF

En ce qui concerne la RTBF, à ce jour, aucun groupe de travail formel n'a été organisé avec la Communauté française ou avec la RTBF.

b. Mobilité dans et autour de Bruxelles

En ce qui concerne la mobilité dans et autour de Bruxelles, un groupe de travail informatif se réunit depuis 6 mois sous la direction de mon cabinet, en collaboration avec les cabinets du ministre Jos Chabert et du secrétaire d'Etat Robert Delathouwer.

Question n° 268 de Mme Caroline Persoons du 3 avril 2003 (Fr.) :

Financement des 19 communes bruxelloises par la Région de Bruxelles-Capitale.

La Région de Bruxelles-Capitale a, à charge de son budget, la tâche de pourvoir au financement de programmes et projets concernant les 19 communes qui la composent.

Il est difficile d'établir clairement la destination et la répartition précise de ces derniers entre les différentes communes.

En ce sens, l'honorable ministre-président pourrait-il m'éclairer sur la question suivante :

Quels sont les montants octroyés à chaque commune de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années 2000, 2001 et 2002, pour les postes suivants (repris dans le document A-370/1 (2002-2003) :

Division 16 : Fonds d'aménagement urbain et foncier

16.21.21.43.22.07.20 a

Subsides aux communes pour la production et la diffusion d'informations en matière d'urbanisme, d'aménagement du territoire et de rénovation urbaine.

- De twee regeringen hebben namelijk maatregelen genomen op gebied van vervoer, tengevolge de ervaringen van de expresslijnen tussen Waver en Brussel, door de 2 gewestelijke vervoermaatschappijen te verenigen in afwachting van de uitbreiding tot 4 sporen van de spoorweglijnen 124 en 161;
- De coördinatiemaatregelen van de baggerwerken en de nuttige aanwending van het baggerslib op het kanaal Brussel-Charleroi werden geconcretiseerd;
- De twee gewesten hebben besloten de harmonisatie voort te zetten van de overzichten van de werkloosheidstatistieken en de arbeidsindicatoren;
- Voorstellen inzake leefmilieu, verhuis- en huurtoelagen, databanken op gebied van wetenschappelijk onderwerp enz ... worden eveneens onderzocht.

Andere werkgroepen

a. RTBF

Voor wat betreft de RTBF, is tot op heden geen enkele formele werkgroep georganiseerd met de Franse Gemeenschap of met de RTBF.

b. Mobiliteit in en rond Brussel

Voor wat betreft de mobiliteit in en rond Brussel vergadert een informatie werkgroep sinds 6 maanden onder de leiding van mijn kabinet met de medewerking van de kabinetten van minister Jos Chabert en staatssecretaris Robert Delathouwer.

Vraag nr. 268 van mevr. Caroline Persoons d.d. 3 april 2003 (Fr.) :

Financiering van de 19 Brusselse gemeenten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de taak om met zijn begroting de programma's en de projecten van de 19 gemeenten die het Gewest vormen, te financieren.

Het is niet eenvoudig om duidelijk vast te stellen waarvoor er middelen toegekend zijn en hoe ze over de verschillende gemeenten verdeeld zijn.

Zou de minister-president met het oog hierop de volgende vraag willen beantwoorden:

Welke bedragen zijn in 2000, 2001 en 2002 aan elke gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend voor de volgende posten (vermeld in document A-370/1 (2002-2003)):

Afdeling 16 : Fonds voor stedenbouw en grondbeheer

16.21.21.43.22.07.20 a

Toelagen aan de gemeenten voor het aanmaken en verspreiden van informatie inzake stedenbouw, ruimtelijke ordening en stadsvernieuwing.

<p>16.21.22.63.21.07.20 b 16.21.22.63.21.07.20 c Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration de plans particuliers d'affectation du sol.</p> <p>16.21.23.63.21.07.20 b 16.21.23.63.21.07.20 c Subsides aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon.</p> <p>Réponse : J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.</p> <p>– 16.21.21.43.22.07.20 a</p> <p>Subsides aux communes pour la production et la diffusion d'informations en matière d'urbanisme, d'aménagement du territoire et de rénovation urbaine.</p> <p>Pour les trois années de référence, il n'y a pas eu de montants octroyés aux communes.</p> <p style="text-align: center;">* * *</p> <p>– 16.21.22.63.21.07.20 b – 16.21.22.63.21.07.20 c</p> <p>Subsides aux pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration de plans particuliers d'affectation du sol.</p> <p>Les montants engagés et ordonnancés sont repris ci-après. Jusqu'à l'année budgétaire 2001, cette allocation a également été utilisée pour les plans communaux de développement.</p> <p>A partir de l'année budgétaire 2002, les plans communaux de développement ont été engagés à charge de l'allocation de base 16.21.25.63.21.07.20 bc également présentée ci-après.</p> <p>Année 2000</p> <p>Engagements (crédits « c »)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Bruxelles</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>1.081.996 BEF</td> <td>€ 26.821,98</td> </tr> </tbody> </table> <p>Ordonnancements (crédits « b »)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Anderlecht</th> <th>Berchem-Ste-Agathe</th> <th>Bruxelles</th> <th>Ganshoren</th> <th>Jette</th> <th>Koekelberg</th> <th>Schaerbeek</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>242.055 BEF</td> <td>1.673.316 BEF</td> <td>2.489.581 BEF</td> <td>452.960 BEF</td> <td>1.549.362 BEF</td> <td>759.273 BEF</td> <td>240.085 BEF</td> </tr> <tr> <td></td> <td>€ 6.000,39</td> <td>€ 41.480,42</td> <td>€ 61.715,10</td> <td>€ 11.228,59</td> <td>€ 38.407,68</td> <td>€ 18.821,89</td> <td>€ 5.951,55</td> </tr> </tbody> </table> <p>Année 2001</p> <p>Engagements (crédits « c »)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Auderghem</th> <th>Bruxelles</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>733.054 BEF</td> <td>3.427.622 BEF</td> </tr> <tr> <td></td> <td>€ 18.172,00</td> <td>€ 84.968,53</td> </tr> </tbody> </table>		Bruxelles			1.081.996 BEF	€ 26.821,98		Anderlecht	Berchem-Ste-Agathe	Bruxelles	Ganshoren	Jette	Koekelberg	Schaerbeek		242.055 BEF	1.673.316 BEF	2.489.581 BEF	452.960 BEF	1.549.362 BEF	759.273 BEF	240.085 BEF		€ 6.000,39	€ 41.480,42	€ 61.715,10	€ 11.228,59	€ 38.407,68	€ 18.821,89	€ 5.951,55		Auderghem	Bruxelles		733.054 BEF	3.427.622 BEF		€ 18.172,00	€ 84.968,53	<p>16.21.22.63.21.07.20 b 16.21.22.63.21.07.20 c Toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen en instellingen voor het opmaken van bijzondere bestemmingsplannen.</p> <p>16.21.23.63.21.07.20 b 16.21.23.63.21.07.20 c Toelagen aan de gemeenten voor het aankopen van verwaarloosde gebouwen.</p> <p>Antwoord : Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.</p> <p>– 16.21.21.43.22.07.20 a</p> <p>Subsidies aan de gemeenten voor het opstellen en verspreiden van informatie inzake stedenbouw, ruimtelijke ordening en stadsvernieuwing.</p> <p>In de drie referentiejaren werden geen bedragen toegekend aan de gemeenten.</p> <p style="text-align: center;">* * *</p> <p>– 16.21.22.63.21.07.20 b – 16.21.22.63.21.07.20 c</p> <p>Subsidies aan ondergeschikte besturen en overheidsinstellingen voor de uitwerking van bijzondere bestemmingsplannen.</p> <p>Hieronder worden de vastgelegde en geordonnceerde bedragen weergegeven. Tot het begrotingsjaar 2001 werd deze basisallocatie ook gebruikt voor de gemeentelijke ontwikkelingsplannen.</p> <p>Vanaf het begrotingsjaar 2002 werden de gemeentelijke ontwikkelingsplannen vastgelegd ten laste van basisallocatie 16.21.25.63.21.07.20 bc, waarvoor hieronder ook de gegevens vermeld worden.</p> <p>Jaar 2000</p> <p>Vastleggingen (kredieten « c »)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Brussel</th> <th></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>1.081.996 BEF</td> <td>€ 26.821,98</td> </tr> </tbody> </table> <p>Ordonnanceringen (kredieten « b »)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Anderlecht</th> <th>Sint-Agatha-Berchem</th> <th>Brussel</th> <th>Ganshoren</th> <th>Jette</th> <th>Koekelberg</th> <th>Schaarbeek</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>242.055 BEF</td> <td>1.673.316 BEF</td> <td>2.489.581 BEF</td> <td>452.960 BEF</td> <td>1.549.362 BEF</td> <td>759.273 BEF</td> <td>240.085 BEF</td> </tr> <tr> <td></td> <td>€ 6.000,39</td> <td>€ 41.480,42</td> <td>€ 61.715,10</td> <td>€ 11.228,59</td> <td>€ 38.407,68</td> <td>€ 18.821,89</td> <td>€ 5.951,55</td> </tr> </tbody> </table> <p>Jaar 2001</p> <p>Vastleggingen (kredieten « c »)</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Oudergem</th> <th>Brussel</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td>733.054 BEF</td> <td>3.427.622 BEF</td> </tr> <tr> <td></td> <td>€ 18.172,00</td> <td>€ 84.968,53</td> </tr> </tbody> </table>		Brussel			1.081.996 BEF	€ 26.821,98		Anderlecht	Sint-Agatha-Berchem	Brussel	Ganshoren	Jette	Koekelberg	Schaarbeek		242.055 BEF	1.673.316 BEF	2.489.581 BEF	452.960 BEF	1.549.362 BEF	759.273 BEF	240.085 BEF		€ 6.000,39	€ 41.480,42	€ 61.715,10	€ 11.228,59	€ 38.407,68	€ 18.821,89	€ 5.951,55		Oudergem	Brussel		733.054 BEF	3.427.622 BEF		€ 18.172,00	€ 84.968,53
	Bruxelles																																																																														
	1.081.996 BEF	€ 26.821,98																																																																													
	Anderlecht	Berchem-Ste-Agathe	Bruxelles	Ganshoren	Jette	Koekelberg	Schaerbeek																																																																								
	242.055 BEF	1.673.316 BEF	2.489.581 BEF	452.960 BEF	1.549.362 BEF	759.273 BEF	240.085 BEF																																																																								
	€ 6.000,39	€ 41.480,42	€ 61.715,10	€ 11.228,59	€ 38.407,68	€ 18.821,89	€ 5.951,55																																																																								
	Auderghem	Bruxelles																																																																													
	733.054 BEF	3.427.622 BEF																																																																													
	€ 18.172,00	€ 84.968,53																																																																													
	Brussel																																																																														
	1.081.996 BEF	€ 26.821,98																																																																													
	Anderlecht	Sint-Agatha-Berchem	Brussel	Ganshoren	Jette	Koekelberg	Schaarbeek																																																																								
	242.055 BEF	1.673.316 BEF	2.489.581 BEF	452.960 BEF	1.549.362 BEF	759.273 BEF	240.085 BEF																																																																								
	€ 6.000,39	€ 41.480,42	€ 61.715,10	€ 11.228,59	€ 38.407,68	€ 18.821,89	€ 5.951,55																																																																								
	Oudergem	Brussel																																																																													
	733.054 BEF	3.427.622 BEF																																																																													
	€ 18.172,00	€ 84.968,53																																																																													

Ordonnancements (crédits « b »)		Ordonnanceringen (kredieten « b »)			
Anderlecht	242.055 BEF	€ 6.000,39	Anderlecht	242.055 BEF	€ 6.000,39
Auderghem	219.916 BEF	€ 5.451,58	Oudergem	219.916 BEF	€ 5.451,58
Berchem-Ste-Agathe	278.886 BEF	€ 6.913,40	Sint-Agatha-Berchem	278.886 BEF	€ 6.913,40
Etterbeek	1.026.399 BEF	€ 25.443,77	Etterbeek	1.026.399 BEF	€ 25.443,77
Ganshoren	822.459 BEF	€ 20.390,46	Ganshoren	822.459 BEF	€ 20.390,46
Ixelles	139.482 BEF	€ 34.469,15	Elsene	139.482 BEF	€ 34.469,15
St-Josse	815.718 BEF	€ 20.221,12	Sint-Joost-Ten-Node	815.718 BEF	€ 20.221,12
Uccle	1.738.851 BEF	€ 43.104,99	Ukkel	1.738.851 BEF	€ 43.104,99
Année 2002		Jaar 2002			
Engagements (crédits « c »)		Vastleggingen (kredieten « c »)			
Anderlecht	€ 66.255,75	Anderlecht	€ 66.255,75		
Woluwe-Saint-Pierre	€ 25.426,50	Sint-Pieters-Woluwe	€ 25.426,50		
Ordonnancements (crédits « b »)		Ordonnanceringen (kredieten « b »)			
Anderlecht	€ 135.418,05	Anderlecht	€ 135.418,05		
Auderghem	€ 26.357,16	Oudergem	€ 26.357,16		
Bruxelles	€ 38.354,93	Brussel	€ 38.354,93		
Forest	€ 27.934,58	Vorst	€ 27.934,58		
St-Gilles	€ 25.988,07	Sint-Gillis	€ 25.988,07		
St-Josse	€ 20.221,12	Sint-Joost-Ten-Node	€ 20.221,12		
Schaerbeek	€ 47.702,03	Schaarbeek	€ 47.702,03		
Watermael Boitsfort	€ 26.832,00	Watermael Bosvoorde	€ 26.832,00		
Woluwe-St-Lambert	€ 31.663,24	Sint-Lambrechts-Woluwe	€ 31.663,24		
Woluwe-St-Pierre	€ 60.409,02	Sint-Pieters-Woluwe	€ 60.409,02		
– 16.21.25.63.21.07.20 b		– 16.21.25.63.21.07.20 b			
– 16.21.25.63.21.07.20 c		– 16.21.25.63.21.07.20 c			
Subsides au pouvoirs et organismes publics subordonnés pour l'élaboration de Plans communaux de développement		Subsidies aan ondergeschikte besturen en overheidsinstellingen met het oog op de uitwerking van Gemeentelijke Ontwikkelingsplannen.			
Année 2002		Jaar 2002			
Engagements (crédits « c »)		Vastleggingen (kredieten « c »)			
Molenbeek	€ 107.514,00	Sint-Jans-Molenbeek	€ 107.514,00		
Ordonnancements (crédits « b »)		Ordonnanceringen (kredieten « b »)			
Molenbeek	€ 64.508,40	Sint-Jans-Molenbeek	€ 64.508,40		
– 16.21.23.63.21.07.20 b		– 16.21.23.63.21.07.20 b			
– 16.21.23.63.21.07.20 c		– 16.21.23.63.21.07.20 c			
Subsides aux communes en vue de procéder à l'acquisition d'immeubles laissés à l'abandon.		Subsidies aan de gemeenten met het oog op de aankoop van leegstaande gebouwen.			
Les montants engagés sont repris ci-après par année de référence.		De vastgelegde bedragen worden hieronder weergegeven per referentiejaar.			
Il n'y a pas eu d'ordonnancements pour les trois années 2000, 2001 et 2002.		Er vonden geen ordonnanceringen plaats in 2000, 2001 en 2002.			
Année 2000		Jaar 2000			
Engagements (crédits « c »)		Vastleggingen (kredieten « c »)			
Bruxelles	31.450.000 BEF	€ 779.625,13	Brussel	31.450.000 BEF	€ 779.625,13
Ganshoren	1.700.000 BEF	€ 42.141,90	Ganshoren	1.700.000 BEF	€ 42.141,90
Schaerbeek	29.159.420 BEF	€ 722.843,14	Schaarbeek	29.159.420 BEF	€ 722.843,14

Année 2001		Jaar 2001
Engagements (crédits « c »)		Vastleggingen (kredieten « c »)
Bruxelles 44.157.500 BEF € 1.094.635,80		Brussel 44.157.500 BEF € 1.094.635,80
Schaerbeek 29.707.500 BEF € 736.429,68		Schaarbeek 29.707.500 BEF € 736.429,68
Année 2002		Jaar 2002
Engagements (crédits « c »)		Vastleggingen (kredieten « c »)
Bruxelles € 1.098.625,00		Brussel € 1.098.625,00
Schaerbeek € 544.000,00		Schaarbeek € 544.000,00
Woluwe-Saint-Pierre € 90.610,00		Sint-Pieters-Woluwe € 90.610,00

Question n° 269 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003 (N.) :

Participation des minorités dans les conseils consultatifs.

Pourriez-vous me communiquer pour chaque conseil consultatif relevant de vos compétences la manière dont les immigrés, les allochtones, les réfugiés et les nomades sont associés à la finalisation des avis ?

Réponse : Pour ce qui concerne mes compétences en matière de Recherche scientifique, la commission d'avis visée est le conseil de la Politique scientifique.

Je ne pense pas que les réfugiés politiques et les gitans puissent avoir une quelconque incidence dans le cadre de ce type de politique et ils ne me paraissent aucunement concernés par la question de Madame Grouwels.

Pour ce qui concerne plus particulièrement les immigrants et les allochtones, le conseil de la politique scientifique, dans les avis qu'il remet au gouvernement, prend en considération l'apport que les allochtones ou les immigrants peuvent apporter dans le cadre de cette politique, tout particulièrement dans le contexte d'une région "ouverte sur le monde".

Par exemple, le centre de mobilité des chercheurs de la Région de Bruxelles-Capitale (B.R.A.I.N.S.) vise tout particulièrement à permettre une meilleure intégration des chercheurs venant de l'étranger au sein de notre région.

De nombreux programmes mis en oeuvre au sein de la Région de Bruxelles-Capitale pour favoriser l'apport des chercheurs étrangers dans les universités, visent précisément à tenir compte de ce facteur (Research in Brussels en particulier, qui est tout spécialement orienté vers l'octroi de bourses aux chercheurs venant d'universités étrangères, qui désirent se familiariser avec le monde de la recherche bruxellois et apporter leur savoir-faire).

Dans un tel contexte, il est tout particulièrement veillé à ce que les documents soient disponibles en langue anglaise pour permettre la plus grande ouverture au monde extérieur, cette langue étant le garant d'un rayonnement international dans le domaine de la recherche scientifique.

Vraag nr. 269 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003 (N.) :

Deelname van minderheden aan adviesraden.

Gelieve per adviesraad waarvoor u bevoegd bent, mee te delen op welke manier migranten, allochtonen, vluchtelingen en woonwagenbewoners betrokken worden bij de adviesfinalisering.

Antwoord : De betrokken adviescommissie voor mijn bevoegdheden inzake Wetenschappelijk Onderzoek is de Raad voor het Wetenschapsbeleid.

Ik denk niet dat politieke vluchtelingen en woonwagenbewoners enige vorm van invloed kunnen uitoefenen in het kader van een dergelijk beleid en geen van beide categorieën lijken mij belang te hebben bij de vraag van mevrouw Grouwels.

Wat de immigranten en de allochtonen betreft, houdt de Raad voor het Wetenschapsbeleid, in zijn adviezen aan de regering, rekening met de inbreng die allochtonen en immigranten kunnen hebben in het kader van dit beleid, en in het bijzonder binnen de context van een gewest met « een open kijk op de wereld ».

Het centrum ter bevordering van de mobiliteit van de vaders in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (BRAINS) wil vooral een betere integratie mogelijk maken van de buitenlandse vaders in ons gewest.

Uiteenlopende programma's die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn uitgewerkt om de inbreng van buitenlandse vaders in de universiteiten te bevorderen, willen meer bepaald rekening houden met deze factor (vooral Research in Brussels, dat speciaal gericht is op de toekenning van beurzen aan vaders van buitenlandse universiteiten, die zich vertrouwd willen maken met de Brusselse onderzoekswereld en daartoe hun vakkenwillen bijdragen).

In een dergelijke context, is er bijzonder op toegezien dat de documenten beschikbaar zijn in het Engels om een zo groot mogelijke toegankelijkheid te scheppen voor de buitenwereld. Het Engels staat immers borg voor een internationale uitstraling op het vlak van het wetenschappelijk onderzoek.

**Question n° 270 de Mme Béatrice Fraiteur du 3 avril 2003
(Fr.) :****Rémunérations à la SDRB.**

J'aimerais connaître les rémunérations et autres avantages financiers, en numéraire ou en nature (en ce compris les éventuels frais professionnels en forfait ou non) dont bénéficient les présidents, vice-présidents, administrateurs délégués et membres des bureaux ou exécutifs de la SDRB.

Souhaitant connaître l'évolution de ces rémunérations, je souhaiterais connaître ces chiffres pour les années 2000, 2001, 2002 et également savoir si des modifications sont en cours pour l'année 2003.

Réponse : En réponse à sa question écrite concernant l'objet repris sous rubrique, je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous les éléments de réponse.

**Vraag nr. 270 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 3 april 2003
(Fr.) :****Honoraria bij de GOMB.**

Ik zou graag willen vernemen welke honoraria en andere voordelen in contanten of in natura (met inbegrip van eventuele al dan niet forfaitaire beroepskosten) de voorzitters, vice-voorzitters, afgevaardigd beheerders en leden van het bureau of de ambtenaren van de GOMB genieten.

Aangezien ik wil weten hoe die honoraria geëvalueerd zijn, zou ik die gegevens graag willen ontvangen voor 2000, 2001 en 2002 en ook willen weten of er wijzigingen zijn voor 2003.

Antwoord : Als antwoord op haar schriftelijke vraag betreffende bovenstaand onderwerp, verzoek ik het geachte lid kennis te willen nemen van de hierna volgende elementen van antwoord.

2000

Administrateurs SDRB	Jetons de présence	2.459 BEF/brut séance CA
Bestuurders GOMB	Presentiegeld	2.459 BEF/bruto per vergadering RvB
Inspecteur des Finances	Indemnité	12.293 BEF/brut/mois
Inspecteur van Financiën	Vergoeding	12.293 BEF/bruto per maand
Commissaires du gouvernement	Indemnité	12.293 BEF/brut/mois
Regeringscommissaris	Vergoeding	12.293 BEF/bruto per maand
Président du Conseil d'administration	Indemnité	133.178 BEF/brut/mois
Voorzitter van de Raad van Bestuur	Frais de représentation forfaitaires	8.196 BEF/mois
	Vergoeding	133.178 BEF/bruto per maand
	Forfaitaire representatiekosten	8.196 BEF/maand
Administrateur délégué	Indemnité	92.200 BEF/brut/mois
Afgevaardigd bestuurder	Frais de représentation forfaitaires	8.196 BEF/mois
	Vergoeding	92.200 BEF/bruto per maand
	Forfaitaire representatiekosten	8.196 BEF/maand

2001

Administrateurs SDRB	Jetons de présence	2.520 BEF/brut séance CA
Bestuurders GOMB	Presentiegeld	2.520 BEF/bruto per vergadering RvB
Inspecteur des Finances	Indemnité	12.601 BEF/brut/mois
Inspecteur van Financiën	Vergoeding	12.601 BEF/bruto per maand
Commissaires du gouvernement	Indemnité	12.601 BEF/brut/mois
Regeringscommissaris	Vergoeding	12.601 BEF/bruto per maand
Président du Conseil d'administration	Indemnité	136.506 BEF/brut/mois
	Frais de représentation forfaitaires	8.400 BEF/mois
Voorzitter van de Raad van Bestuur	Avantage de toute nature (voiture de fonction)	15.520 BEF/trimestre
	Vergoeding	136.506 BEF/bruto per maand
	Forfaitaire representatiekosten	8.400 BEF/maand
Administrateur délégué	Voordelen van allerlei aard (dienstwagen)	15.520 BEF/trimester
Afgevaardigd bestuurder	Indemnité	94.504 BEF/brut/mois
	Frais de représentation forfaitaires	8.400 BEF/mois
	Vergoeding	94.504 BEF/bruto per maand
	Forfaitaire representatiekosten	8.400 BEF/maand

2002

Administrateurs SDRB	Jetons de présence	63,83 €/brut séance CA (à partir de mars 2002 : 65,10 €)
Bestuurders GOMB	Presentiegeld	63,83 €/bruto per vergadering RvB (vanaf maart 2002 : 65,10 €)

Inspecteur des Finances	Indemnité	319,17 €/brut/mois (à partir de mars 2002 : 325,55 €)
Inspecteur van Financiën	Vergoeding	319,17 €/bruto per maand (vanaf maart 2002 : 325,55 €)
Commissaires du gouvernement	Indemnité	319,17 €/brut/mois (à partir de mars 2002 : 325,55 €)
Regeringscommissaris	Vergoeding	319,17 €/bruto per maand (vanaf maart 2002 : 325,55 €)
Président du Conseil d'administration	Indemnité	3.457,64 €/brut/mois (à partir de mars 2002 : 3.524,78 €)
	Frais de représentation forfaitaires	212,78 €/mois (à partir de mars 2002 : 217,03 €)
Voorzitter van de Raad van Bestuur	Avant. de toute nature (voiture de fonction)	385,63 €/trimestre
	Vergoeding	3.457,64 €/bruto per maand (vanaf maart 2002 : 3.524,78 €)
	Forfaitaire representatiekosten	212,78 €/maand (vanaf maart 2002 : 217,03 €)
Administrateur délégué	Voordelen van allerlei aard (dienstwagen)	385,63 €/trimester
	Indemnité	2.393,75 €/brut/mois (à partir de mars 2002 : 2.441,62 €)
	Frais de représentation forfaitaires	212,78 €/mois (à partir de mars 2002 : 217,03 €)
Afgevaardigd bestuurder	Avant. de toute nature (voiture de fonction)	351,75 €/trimestre
	Vergoeding	2.393,75 €/bruto per maand (vanaf maart 2002 : 2.441,62 €)
	Forfaitaire representatiekosten	212,78 €/maand (vanaf maart 2002 : 217,03 €)
	Voordelen van allerlei aard (dienstwagen)	351,75 €/trimester
2003		
Administrateurs SDRB	Jetons de présence	65,10 €/brut séance CA
Bestuurders GOMB	Presentiegeld	65,10 €/bruto per vergadering RvB
Inspecteur des Finances	Indemnité	325,55 €/brut/mois
Inspecteur van Financiën	Vergoeding	325,55 €/bruto per maand
Commissaires du gouvernement	Indemnité	325,55 €/brut/mois
Regeringscommissaris	Vergoeding	325,55 €/bruto per maand
Président du Conseil d'administration	Indemnité	3.524,78 €/brut/mois
	Frais de représentation forfaitaires	217,03/mois
Voorzitter van de Raad van Bestuur	Avant. de toute nature (voiture de fonction)	385,63 €/trimestre
	Vergoeding	3.524,78 €/bruto per maand
	Forfaitaire representatiekosten	217,03/maand
Administrateur délégué	Voordelen van allerlei aard (dienstwagen)	385,63 €/trimester
	Indemnité	2.441,62 €/brut/mois
	Frais de représentation forfaitaires	217,03 €/mois
Afgevaardigd bestuurder	Avant. de toute nature (voiture de fonction)	351,75 €/trimestre
	Vergoeding	2.441,62 €/bruto per maand
	Forfaitaire representatiekosten	217,03 €/maand
	Voordelen van allerlei aard (dienstwagen)	351,75 €/trimester

Remarque : Pas de modification en cours pour 2003.

Opmerking : Geen wijzigingen gemeld voor 2003.

**Question n° 271 de Mme Béatrice Fraiteur du 3 avril 2003
 (Fr.) :**

Rémunérations à BRUTELE.

J'aimerais connaître les rémunérations et autres avantages financiers, en numéraire ou en nature (en ce compris les éventuels frais professionnels en forfait ou non) dont bénéficient les

**Vraag nr. 271 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 3 april 2003
 (Fr.) :**

Honoraria bij BRUTELE.

Ik zou graag willen vernemen welke honoraria en andere voordelen in contanten of in natura (met inbegrip van eventuele al dan niet forfaitaire beroepskosten) de voorzitters, vice-

présidents, vice-présidents, administrateurs délégués et membres des bureaux ou exécutifs de Brutelé.

Souhaitant connaître l'évolution de ces rémunérations, je souhaiterais connaître ces chiffres pour les années 2000, 2001, 2002 et également savoir si des modifications sont en cours pour l'année 2003.

Réponse : Jusqu'au 1^{er} juillet 2001, les rémunérations et avantages étaient fixés comme suit (en BEF) :

a) pour les présidents (2) :

- fixe par an : 150.066 BEF
- jeton de présence par séance : 3.573 BEF
- frais de parcours et séjour (par an) : 257.256 BEF

b) pour les vice-présidents (2) :

- fixe par an : 154.434 BEF (1^{er} VP) et 198.558 BEF (2^{ème} VP)
- jeton de présence par séance : 3.573 BEF
- frais de parcours et de séjour (par an) : 128.628 BEF

c) pour les administrateurs :

- jeton de présence : 3.573 BEF

Entre le 1^{er} juillet 2001 et le 30 juin 2002, les montants (en €) s'élevaient à :

a) pour les présidents :

- fixe annuel : € 3.828,32
- jeton de présence par séance : € 74,37
- frais de parcours et séjour (par an) : € 6.562,83

b) pour les vice-présidents :

- fixe annuel : € 4.922
- jeton de présence par séance : € 74,37
- frais de parcours et de séjour (par an) : € 3.281,42

d) pour les administrateurs :

- jeton de présence : € 74,37

Depuis le 1^{er} juillet 2002, le montant annuel de la rémunération fixe des présidents a été porté à € 8.902,8 et celui des vice-présidents à € 7.419.

Comme les organes précités, les administrateurs perçoivent désormais un jeton de présence par séance de € 100.

Les frais de parcours et de séjour sont demeurés inchangés.

Question n° 272 de Mme Brigitte Grouwels du 7 avril 2003 (N.) :

Elèves dans l'enseignement maternel bruxellois.

Prière de me communiquer par commune, pour l'année 2002-2003, l'enseignement maternel francophone et néerlandophone

voorzitters, afgevaardigd beheerders en leden van het bureau of de ambtenaren van Brutelé genieten.

Aangezien ik wil weten hoe die honoraria geëvalueerd zijn, zou ik die gegevens graag willen ontvangen voor 2000, 2001 en 2002 en ook willen weten of er wijzigingen zijn voor 2003.

Antwoord : Tot 1 juli 2001 waren de vergoedingen en de voordeelen als volgt vastgelegd (in BEF) :

a) voor de voorzitters (2) :

- vast jaarlijks bedrag : 150.066 BEF
- presentiegeld per zitting : 3.573 BEF
- reis- en verblijfskosten (per jaar) : 257.256 BEF

b) voor de ondervoorzitters (2) :

- vast jaarlijks bedrag : 154.434 BEF (1ste OV) en 198.558 BEF (2de OV)
- presentiegeld per zitting : 3.573 BEF
- reis- en verblijfskosten (per jaar) : 128.628 BEF

c) voor de bestuurders :

- presentiegeld : 3.573 BEF

Tussen 1 juli 2001 en 30 juni 2002, golden de volgende bedragen (in €) :

a) voor de voorzitters :

- vast jaarlijks bedrag : € 3.828,32
- presentiegeld per zitting : € 74,37
- reis- en verblijfskosten (per jaar) : € 6.562,83

b) voor de ondervoorzitters (2) :

- vast jaarlijks bedrag : € 4.922
- presentiegeld per zitting : € 74,37
- reis- en verblijfskosten (per jaar) : € 3.281,42

d) voor de bestuurders :

- presentiegeld : € 74,37

Sinds 1 juli 2002 bedraagt de jaarlijkse vaste vergoeding € 8.902,8 voor de voorzitters en € 7.419 voor de ondervoorzitters.

Naar analogie met voornoemde organen, ontvangen de bestuurders voortaan € 100 presentiegeld per zitting.

De reis- en verblijfskosten blijven onveranderd.

Vraag nr. 272 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 7 april 2003 (N.) :

Leerlingen in het Brusselse kleuteronderwijs.

Gelieve per gemeente voor het schooljaar 2002-2003 mee te delen het door elke gemeente georganiseerde nederlandstalig, res-

organisé par chaque commune, ainsi que pour chacun les chiffres de population scolaire.

Réponse : Les communes doivent communiquer les données relatives à l'organisation de leur enseignement fondamental et au nombre d'élèves inscrits directement à l'autorité subsidiaire et de tutelle spécifique, à savoir les communautés.

En principe, ces informations ne sont pas transmises à l'autorité régionale chargée de la tutelle ordinaire.

**Question n° 273 de Mme Brigitte Grouwels du 7 avril 2003
(N.) :**

Elèves dans l'enseignement bruxellois.

Prière de me communiquer par commune, pour l'année 2002-2003, l'enseignement post-secondaire francophone et néerlandophone organisé par chaque commune, ainsi que pour chacun les chiffres de population scolaire.

Réponse : Les communes doivent communiquer les données relatives à l'organisation de leur enseignement post-secondaire et au nombre d'élèves inscrits directement à l'autorité subsidiaire et de tutelle spécifique, à savoir les communautés.

En principe, ces informations ne sont pas transmises à l'autorité régionale chargée de la tutelle ordinaire.

**Question n° 274 de Mme Brigitte Grouwels du 7 avril 2003
(N.) :**

Echevins flamands dits « du Lombard ».

La dernière réforme de l'État a créé ce qu'on appelle les échevins flamands dits « du Lombard » qui ont permis d'obtenir des interventions fédérales pour un montant total de 24.789.352,48 EUR. Je souhaiterais connaître par échevin :

- la masse budgétaire pour lequel chaque échevin est compétent dans sa commune;
- le pourcentage que cette masse représente dans chaque budget.

Réponse : L'honorable membre n'ignore pas que les budgets sont établis selon une nomenclature comprenant des codes économiques et fonctionnels, mais pas selon une division basée sur les attributions des membres du Collège échevinal.

Par ailleurs, les dénominations des compétences scabinales telles que échevinat de la solidarité, du bien-être, des affaires flamandes, etc. ... sont susceptibles de concerner divers articles du budget.

pectievelijk franstalig kleuteronderwijs, met de respectievelijke leerlingenaantallen.

Antwoord : De gemeenten moeten de gegevens betreffende de organisatie van hun basisonderwijs en het aantal ingeschreven leerlingen rechtstreeks aan de specifieke subsidiërende en toezichthoudende overheid, met name de gemeenschappen, meedelen.

In principe wordt deze informatie niet bezorgd aan de gewestelijke overheid belast met het dagelijks toezicht.

**Vraag nr. 273 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 7 april 2003
(N.) :**

Leerlingen in het Brusselse onderwijs.

Gelieve per gemeente voor het schooljaar 2002-2003 mee te delen het door elke gemeente georganiseerde nederlandstalig, respectievelijk franstalig post-secundair onderwijs, met de respectievelijke leerlingenaantallen.

Antwoord : De gemeenten moeten de gegevens betreffende de organisatie van het post-secundair onderwijs en het aantal ingeschreven leerlingen rechtstreeks aan de specifieke subsidiërende en toezichthoudende overheid, met name de gemeenschappen, meedelen.

In principe wordt deze informatie niet bezorgd aan de gewestelijke overheid belast met het dagelijks toezicht.

**Vraag nr. 274 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 7 april 2003
(N.) :**

De Vlaamse « Lombard »-schepenen.

De laatste staatshervorming schiep de zgn. Vlaamse Lombardschepenen, goed voor in totaal € 24.789.352,48 federale tegemoetkomingen. Graag per schepen :

- De budgettaire massa waarvoor elke schepen bevoegd is binnen zijn gemeente;
- Het percentage dat deze massa vertegenwoordigt binnen elke begroting.

Antwoord : Het geachte lid weet dat de begrotingen zijn opgesteld volgens een nomenclatuur die de economische en functionele codes bevat, maar niet volgens een onderverdeling gebaseerd op de bevoegdheden van de leden van het Schepencollege.

De benamingen van de scabinale bevoegdheden zoals schepen van solidariteit, van welzijn, van Vlaamse aangelegenheden enz. kunnen op verschillende artikelen van de begroting betrekking hebben.

Il n'existe à l'heure actuelle aucune obligation pour les communes d'organiser une comptabilité analytique, si bien qu'il n'est dès lors pas possible de répondre adéquatement à la question de l'honorable membre.

**Question n° 275 de Mme Brigitte Grouwels du 7 avril 2003
(N.) :**

Bilinguisme des services de police.

Je souhaiterais savoir, par zone de police, s'il y a des agents de police en service qui ont terminé leur période de stage et qui ne satisfont toujours pas aux conditions linguistiques. Je souhaiterais connaître leur nombre et le groupe linguistique auquel ils appartiennent, et ceci par zone de police.

J'apprécierais également que le ministre-président m'informe du nombre d'agents de police en stage qui ne disposent pas encore du brevet linguistique nécessaire, et ce par groupe linguistique.

Réponse : Conformément à l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police (Mammouth), la sélection et le recrutement du personnel (cadre opérationnel, administratif et logistique) est de la compétence de l'Etat fédéral.

J'invite dès lors l'honorable membre à interroger le ministre fédéral de l'Intérieur afin d'obtenir les renseignements désirés.

**Question n° 278 de Mme Brigitte Grouwels du 14 avril 2003
(N.) :**

Elèves dans l'enseignement communal bruxellois.

Je souhaiterais connaître par commune pour l'année scolaire 2002-2003 :

1. le nombre de classes francophones et de classes néerlandophones
 - a. dans l'enseignement fondamental communal;
 - b. dans l'enseignement secondaire communal;
2. le nombre d'élèves dans l'enseignement fondamental communal francophone et dans l'enseignement fondamental communal néerlandophone;
3. le nombre d'élèves dans l'enseignement secondaire communal francophone et dans l'enseignement secondaire communal néerlandophone.

Réponse : Les communes doivent communiquer les données relatives à l'organisation de leur enseignement et au nombre d'élèves inscrits directement à l'autorité subsidiaire et de tutelle spécifique, à savoir les communautés.

Op dit ogenblik bestaat er geen enkele verplichting voor de gemeenten om een analytische boekhouding te voeren. Bijgevolg is het onmogelijk de vraag van geachte lid op een passende wijze te beantwoorden.

**Vraag nr. 275 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 7 april 2003
(N.) :**

Tweetaligheid van de politiediensten.

Graag had ik per politiezone vernomen of er inmiddels politiebeambten in dienst zijn waarvan de stageperiode is verlopen en die nog steeds niet voldoen aan de taalvereisten. Gelieve het aantal politiemensen te geven en de taalgroep waartoe ze behoren, en dit dus per politiezone.

Tevens zou ik de minister-president dankbaar zijn mocht hij ook medeën hoeveel politiebeambten per politiezone stagedoende zijn en nog niet over het nodige taalbrevet beschikken. Ook dit graag per taalgroep.

Antwoord : Overeenkomstig het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten (Mammoet), valt de selectie en de aanwerving van het personeel (operationeel, administratief en logistiek korps) onder de bevoegdheid van de Federale Staat.

Ik verzoek het geachte lid dan ook haar vraag te richten tot de Federale minister van Binnenlandse Zaken om de gewenste informatie in te winnen.

**Vraag nr. 278 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 14 april 2003
(N.) :**

Leerlingen in het Brussels onderwijs.

Graag per gemeente voor het schooljaar 2002-2003 :

1. Het aantal nederlandstalige, respectievelijk franstalige, klassen
 - a. In het gemeentelijk basisonderwijs;
 - b. In het gemeentelijk middelbaar onderwijs;
2. Het aantal leerlingen in het nederlandstalig, respectievelijk franstalig gemeentelijk basisonderwijs;
3. Het aantal leerlingen in het nederlandstalig, respectievelijk franstalig gemeentelijk middelbaar onderwijs.

Antwoord : De gemeenten moeten de gegevens betreffende de organisatie van het onderwijs en het aantal ingeschreven leerlingen rechtstreeks aan de specifieke subsidiërende en toezicht houdende overheid, met name de gemeenschappen, meedelen.

En principe, ces informations ne sont pas transmises à l'autorité régionale chargée de la tutelle ordinaire.

**Question n° 279 de Mme Brigitte Grouwels du 14 avril 2003
(N.) :**

Nombre de bureaux dans la Région.

Il me revient que la Région de Bruxelles-Capitale disposerait de quelque 10 millions de m² de bureaux.

Ce rapport de 10 m² de bureau/habitant placerait Bruxelles en tête des capitales européennes (Paris 5/1; Londres 3,5/1; Madrid 2/1).

A. Pouvez-vous confirmer ces chiffres ?

B. Quelles mesures le gouvernement a-t-il prises afin de les ramener à une proportion plus raisonnable ?

Réponse : Par rapport à la première partie de votre question, je vous prie de trouver les éléments de réponse suivants :

Les ratios indiqués en préambule de votre question (Bruxelles 10 m²/habitant, Paris 5 m²/habitant, Londres 3,5 m²/habitant, Madrid 2 m²/habitant) ne sont pas contestables mais sont à prendre avec une certaine réserve car les limites des zones de bureaux recouvertes par les statistiques immobilières sont parfois imprécises par rapport au territoire des villes et communes urbaines chiffrant leur démographie. De plus, ces statistiques tiennent peu compte dans leur relevé des surfaces engendrées par les petits bureaux.

Ainsi un grand cabinet immobilier international, qui a été consulté et qui a fourni les superficies administratives qu'il recense dans les principales villes européennes, comptabilise 11,6 millions de m² de bureaux, dans une Région bruxelloise s'étendant de Zaventem à Braine-l'Alleud. Les chiffres de la Direction de la Planification (Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale) diffèrent de près de 15 % pour le territoire considéré.

Le parc des bureaux (> 76 m²) existant en Région de Bruxelles-Capitale approche les 12 millions de m², soit 12 m² par habitant.

Lorsque l'on compare le ratio bruxellois à la situation parisienne ou londonienne, il faut changer d'échelle.

46 millions de m² de bureaux sont recensés en Ile-de-France (4,3 m²/habitant) alors que la Région parisienne totalise 16 millions de m² comprenant le pôle émergent des communes de Clichy, Saint-Ouen et Saint-Denis (soit, pour Paris, Hauts-de Seine et Seine-Saint-Denis, un ratio de 3,2 m²/habitant).

Londres (West End, City, Docklands) comprend 21 millions de m² de bureaux (soit un ratio de 3,1 m²/habitant dans le Grand-Londres, mais qui devrait être précisé).

Madrid compte 7,7 millions de m² administratifs, soit 2,7 m²/habitant.

In principe wordt deze informatie niet bezorgd aan de gewestelijke overheid belast met het dagelijks toezicht.

**Vraag nr. 279 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 14 april 2003
(N.) :**

Hoeveelheid kantoorruimte in het Gewest.

Naar verluidt zou het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over ongeveer 10 miljoen m² kantoorruimte beschikken.

Deze verhouding van 10m²/inwoner zou Brussel een kopplaats binnen de Europese hoofdsteden bezorgen (Parijs 5/1; Londen 3,5/1; Madrid 2/1).

A Kunt u deze cijfers bevestigen ?

B Welke maatregelen heeft de regering genomen om deze verhouding redelijker te maken ?

Antwoord : Op het eerste deel van uw vraag kan ik als volgt antwoorden :

De in de inleiding van uw vraag vermelde verhoudingen (Brussel 10 m²/inwoner, Parijs 5 m²/inwoner, Londen 3,5 m²/inwoner, Madrid 2 m²/inwoner) zijn onweerlegbaar, maar vragen toch om enige toelichting. De limieten van de kantoorgebieden volgens de vastgoedstatistieken zijn soms onnauwkeurig met betrekking tot het grondgebied van de steden en stedelijke gemeenten. Deze statistieken houden in hun overzicht bovendien weinig rekening met de oppervlakten die door kleine kantoren worden ingenomen.

Een groot internationaal vastgoedkantoor, dat werd geraadplegd en de administratieve oppervlakten voor de voornaamste Europese steden heeft bezorgd, neemt 11,6 miljoen m² kantoren op in de boeken in een Brusselse regio die zich uitstrekken van Zaventem tot Eigenbrakel. De cijfers van de Directie van de Planning (Bestuur voor Ruimtelijke Ordening en Huisvesting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) geven voor het betrokken gebied een verschil van ongeveer 15 %.

Het kantorenbestand (> 76 m²) van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest benadert 12 miljoen m², hetzij 12 m² per inwoner.

Wanneer we de Brusselse verhouding met de situatie in Parijs of Londen vergelijken, moet de schaal worden gewijzigd.

In Ile-de-France is 46 miljoen m² kantoren geteld (4,3 m²/inwoner) terwijl de Parijse regio 16 miljoen m² bedraagt met inbegrip van de groeiende pool van de gemeenten Clichy, Saint-Ouen en Saint-Denis (hetzij, voor Parijs, Hauts-de-Seine en Seine-Saint-Denis een ration van 3,2 m²/inwoner).

Londen (West End, City, Docklands) heeft 21 miljoen m² kantoren (hetzij een verhouding van 3,1 m²/inwoner in Groot-Londen, maar deze verhouding vraagt om verduidelijking).

Madrid telt 7,7 miljoen m² administratieve ruimten, hetzij 2,7 m²/inwoner.

Francfort semble présenter le ratio le plus élevé (14 m²/habitant), d'après une agence immobilière mais les superficies de bureaux (12,9 millions de m²) données par le courtier consulté ne permettent pas de confirmer l'assertion, parce qu'elle nécessite des données démographiques récentes par communes suburbaines qui ne peuvent être trouvées rapidement.

Quant à la seconde partie de votre question, elle fait référence aux décisions que prendrait le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pour rendre les ratio évoqués ci-dessus plus raisonnables.

Il convient de nuancer le terme « raisonnable ». Il est exact que l'on a assisté à l'apparition d'immeubles de bureaux de taille importante dans certains quartiers ou certaines zones de la ville. Les nuisances qu'ils engendrent sont dues au déséquilibre de la répartition des fonctions bureaux, logements et activités de proximité. Parmi les principaux facteurs de pression sur le logement, notons la circulation, la demande de stationnement et la diminution de l'offre pour les autres affectations.

Afin de contrer ce phénomène, la Région de Bruxelles-Capitale dispose de plusieurs outils réglementaires dont les outils planologiques que sont l'Ordonnance Organique de la Planification et de l'Urbanisme et le PRAS (Plan Régional d'Affectation du Sol). Un des systèmes essentiels dans le contrôle des superficies dédiées au secteur tertiaire est organisé par le PRAS et consiste en l'instauration du système de la Carte des Soldes de bureaux admissibles (CaSBA).

La CaSBA gère la diffusion des bureaux et des activités de production de biens immatériels dans les zones d'habitat et dans les zones de mixité et ce au travers du système de mailles au travers du système de mailles qui précise le solde de bureaux et d'activités de production de biens immatériels encore admissibles dans les zones d'habitat et dans de mixité.

Le PRAS entré en vigueur le 29 juin 2001 comporte une carte n° 4 reprenant les soldes de bureaux admissibles par maille et par type de zone et en parallèle, la circulaire n° 16 précise à l'Administration régionale la façon de tenir à jour cette CaSBA en collaboration avec les Communes.

**Question n° 280 de M. Walter Vandenbossche du 14 avril 2003
 (N.) :**

Application de la législation linguistique en Région de Bruxelles-Capitale – Zone de police I (Uccle, Watermael-Boitsfort, Auderghem).

Bruxelles est une capitale européenne internationale et également la capitale bilingue de notre pays.

La loi linguistique de 1966 (art. 1^{er}, §1^{er}, art. 35, §1^{er}, art. 21, §§2, 4 et 5) impose le bilinguisme aux agents qui travaillent dans l'agglomération bruxelloise.

Depuis la récente réforme de la police, la Région de Bruxelles-Capitale est divisée en six zones de police. Le 21 octobre, le gouvernement fédéral a conclu, conjointement avec les six zones de police et les bourgmestres, un accord de principe relatif à la

Volgens een vastgoedkantoor lijkt Frankfurt de hoogste ratio te hebben (14 m²/inwoner), maar het cijfer van de kantooroppervlakte (12,9 miljoen m²), dat de geraadpleegde makelaar heeft bezorgd, kan de bewering niet bevestigen. Er zijn immers recente demografische gegevens volgens de voorsteden nodig en die gegevens kunnen niet snel worden verzameld.

Voor het tweede deel van uw vraag verwijst ik naar de beslissingen die de Brusselse hoofdstedelijke regering heeft genomen om de voornoemde verhoudingen redelijker te maken.

De term « redelijk » moet hier worden benadrukt. Het is correct dat we kantoorgebouwen van aanzienlijke omvang in bepaalde wijken of bepaalde gebieden van de stad hebben zien verschijnen. De hinder die ze met zich brengen, is te wijten aan de onevenwichtige verdeling van de functies van kantoren, woningen en buurtactiviteiten. Onder de voornaamste spanningsfactoren voor de woningen noteren wij het verkeer, de parkeerbehoefte en de vermindering van het aanbod voor andere bestemmingen.

Om aan dit fenomeen het hoofd te bieden, beschikt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over meerdere middelen op het vlak van reglementering, waaronder de planologische middelen zoals de Ordonnantie inzake de Planning en Stedenbouw en het GBP (Gewestelijk bodembestemmingsplan). Een van de essentiële systemen in de controle van de oppervlakten bestemd voor de tertiaire sector wordt door het GBP georganiseerd en bestaat uit de invoering van het systeem van de Kaart van de toelaatbare kantooroppervlakte (KaTKO).

De KaTKO regelt de verspreiding van de kantoren en van de activiteiten voor de productie van immateriële goederen in de woongebieden en gemengde gebieden met behulp van het maasstructursysteem dat verhouding van kantoren en nog toelaatbare activiteiten voor de productie van immateriële goederen in de woongebieden en gemengde gebieden nauwkeuriger weergeeft.

Het GBP dat op 29 juli 2001 van kracht werd, bevat een kaart nr. 4 die de verhouding van de toelaatbare kantoren weergeeft per maasstructuur en per type gebied. Daarnaast bepaalt omzendbrief nr. 16 hoe de gewestelijke Administratie deze KaTKO in samenwerking met de gemeenten up to date kan houden.

Vraag nr. 280 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 14 april 2003 (N.) :

Toepassing van de taalwetgeving in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Politiezone I (Ukkel-Watermael-Bosvoorde-Oudergem).

Brussel is een internationale Europese hoofdstad, en daarbij ook de tweetalige hoofdstad van ons land.

Door de taalwet van 1966 (art. 1, § 1, art. 35, § 1, art. 21, § 2, 4 en 5) wordt de tweetaligheid opgelegd aan de agenten die van dienst zijn in de Brusselse agglomeratie.

Het Hoofdstedelijk Grondgebied is sedert de recente politiehervorming ingedeeld in 6 politiezones. Op 21 oktober heeft de federale regering samen met de 6 politiezones en de burgemeesters een princiepsakkoord gesloten met betrekking tot het veiligheids-

politique de sécurité à Bruxelles ainsi qu'à la connaissance des langues des agents de police. A Bruxelles, le recrutement des agents de police pose problème en raison des exigences linguistiques spécifiques et du problème de la mobilité.

Sur le terrain, on constate que beaucoup moins d'agents de police maîtrisent le néerlandais. On aide beaucoup moins les gens en néerlandais. Les plaintes en néerlandais ne sont pas toujours acceptées.

Des chiffres récents montrent qu'il manque 800 policiers à Bruxelles. Au cours d'une réunion avec les bourgmestres, le gouvernement fédéral a promis que 410 agents de police viendraient prochainement rejoindre les corps dans les différentes zones bruxelloises. Dans quelques semaines, quelque 250 candidats policiers termineront leur formation et seront dès lors aussitôt affectés aux zones de police bruxelloises.

Je souhaiterais que le ministre apporte une réponse aux questions suivantes :

- Quel est le nombre réel des effectifs de police dans la zone de police I ?
- Quel est le niveau de formation des policiers occupant les différents grades ? Combien de personnes disposent-elles d'un diplôme universitaire ? Quelle est la connaissance des langues des policiers aux différents grades ?
- Des membres du personnel posent-ils leur candidature pour suivre la formation nécessaire afin d'obtenir un certificat de bilinguisme ? Dans l'affirmative, combien sont-ils et quel est leur grade ?
- Comment effectuera-t-on la sélection lors de l'affectation des nouveaux candidats à la zone de police I ? Les connaissances des candidats désignés seront-elles conformes aux exigences de bilinguisme en vigueur en Région de Bruxelles-Capitale ?
- Comment détermine-t-on la zone de police à laquelle les candidats disponibles sont affectés, leur nombre et l'ordre dans lequel ils y sont affectés ? Tient-on compte, quand on désigne les candidats disponibles, de l'appartenance linguistique et des connaissances linguistiques des membres du personnel déjà en service dans la zone de police I ?

Réponse : Depuis la réforme des polices, la sélection, le recrutement et la gestion des personnels opérationnel, administratif et logistique de la police fédérale et locale, relèvent de la compétence du pouvoir fédéral.

Ainsi, j'invite l'honorable membre à poser ses questions auprès du ministre de l'Intérieur.

**Question n° 281 de Mme Brigitte Grouwels du 16 avril 2003
(N.) :**

Nomination à la ville d'un directeur de l'instruction publique qui ne connaît pas le néerlandais.

Le ministre-président a suspendu il y a quelque temps la nomination, à la ville de Bruxelles, d'un directeur de l'instruction

beleid in Brussel, alsook over de taalkennis van de politieagenten. In Brussel stelt zich het probleem van de mobiliteit.

Op terrein wordt ervaren dat veel minder politieagenten het Nederlands beheersen. Burgers worden veel minder in het Nederlands geholpen. Klachten in het Nederlands worden niet altijd aanvaard.

Volgens recente cijfers wordt vastgesteld dat er in Brussel 800 effectieven ontbreken. De federale regering heeft in een vergadering met de burgemeesters beloofd dat binnenkort 410 politieagenten de korpsen zouden komen vervoegen in de verschillende Brusselse zones. Binnen enkele weken zullen een 250-tal politiekandidaten afstuderen en deze personen zullen dan ook dadelijk naar de Brusselse politiezones toeverwezen worden.

Graag had ik van de minister vernomen :

- Welke het reële aantal effectieven is in Politiezone I ?
- Welke het niveau van opleiding van de aanwezige effectieven is in de verschillende graden ? Hoeveel mensen beschikken over een universitair diploma ? Welke is de taalkennis van de effectieven in de verschillende graden ?
- Zijn er personeelsleden die zich kandidaat stellen om de nodige opleiding te volgen teneinde een tweetaligheidsattest te bekomen ? Indien ja, hoeveel en in welke graad bevinden ze zich ?
- Op welke wijze zal er geselecteerd worden bij het toe verwijzen van de nieuwe kandidaten aan Politiezone I ? Zal de kennis van de aangeduide kandidaten in overeenstemming zijn met de tweetaligheidsvereiste in voege in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ?
- Hoe wordt er bepaald voor welke politiezone, hoeveel en in welke volgorde de beschikbare kandidaten worden aangesteld ? Wordt er rekening gehouden voor het toevoegen van de beschikbare kandidaten met de taalaanhorigheid en -kennis van de reeds in dienstzijnde personeelsleden in politiezone I ?

Antwoord : Sinds de politiehervorming, zijn de selectie, de recruterend en het beleid van het operationele administratieve en logistieke personeel van de federale en lokale politie bevoegdheden van de federale overheid.

Ik verzoek het geachte lid dus zijn vragen tot de minister van Binnenlandse Zaken te richten.

**Vraag nr. 281 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 16 april 2003
(N.) :**

Benoeming van een nederlandsonkundige directeur voor het stedelijk onderwijs.

De benoeming van een nederlandsonkundige directeur voor het stedelijk onderwijs van de stad Brussel is enige tijd geleden

publique qui ne connaît pas le néerlandais. Or le 7 avril, la ville de Bruxelles a confirmé la nomination qui avait été suspendue.

1. Quelle attitude avez-vous adoptée, en tant qu'autorité de tutelle, par rapport à cette confirmation ?
2. Une telle confirmation porte atteinte à l'image de la capitale d'un pays à majorité néerlandophone. Ne craignez-vous pas que ce énième incident indigne d'une capitale ne puisse remettre en question le statut de capitale de la ville de Bruxelles, notamment parce que Bruxelles doit pratiquement être la seule capitale où la majorité de la population ne parle pas la langue de la majorité du pays ?

Réponse : Il convient tout d'abord de rappeler que la délibération du 12 décembre 2002 du conseil communal de la ville de Bruxelles portant désignation de Monsieur P. Lambert en qualité de directeur général du département de l'Instruction publique a fait l'objet d'un arrêté ministériel d'annulation en date du 24 février 2003.

En sa séance du 31 mars 2003, le conseil communal a pris la décision de désigner l'intéressé en qualité de directeur général sous le régime d'un contrat de travail de deux ans avec effet au 1^{er} janvier 2003.

Cette délibération est actuellement examinée par l'Administration des Pouvoirs locaux, conformément aux prescriptions ordonnancielles en matière de tutelle.

Je ne manquerai pas d'informer directement l'honorable membre dès qu'une décision de tutelle sera intervenue.

Question n° 282 de Mme Brigitte Grouwels du 16 avril 2003 (N.) :

Possibilité d'un décret imposant à l'administration d'acheter un open source software (logiciel à source ouverte).

La Commission communautaire française songe à rédiger un projet de décret qui imposerait à l'administration qui relève de sa compétence d'acheter désormais uniquement du logiciel à source ouverte.

1. La Région de Bruxelles-Capitale envisage-t-elle une mesure semblable ?
2. Ce projet de décret respecte-t-il les règles belges et européennes en matière d'adjudications publiques ?
3. Lors du développement de leur infrastructure informatique, les Régions et les Communautés peuvent opter pour différentes plates-formes technologiques. Mais l'interopérabilité entre ces différentes plates-formes technologiques n'est pas toujours garantie, ce qui perturbe les communications (par ex. des données qui deviennent illisibles). Il faut consentir des investissements supplémentaires en informatique afin d'apporter une solution aux dérangements et de rétablir l'interopérabilité.

geschorst door de minister-president. Op 7 april heeft de stad Brussel deze geschorste benoeming echter opnieuw bevestigd.

1. Welke houding hebt u inzake deze bevestiging ingenomen als voogdijoverheid ?
2. Een dergelijke bevestiging schaadt het imago van de hoofdstad van een land met een Nederlandstalige meerderheid. Vreest u niet dat door dit zoveelste onhoofdstedelijke incident het hoofdstedelijk statuut van de stad Brussel in vraag zou kunnen gesteld worden, mede omwille van het feit dat Brussel zo ongeveer de enige hoofdstad moet zijn waar de meerderheid van de bevolking de taal niet spreekt van de meerderheid van het land ?

Antwoord : Eerst en vooral wens ik eraan te herinneren dat het besluit van de Brusselse gemeenteraad van 12 december 2002 houdende aanduiding van de heer P. Lambert als algemeen directeur van het departement van het Openbaar Onderwijs het voorwerp heeft uitgemaakt van een ministerieel vernietigingsbesluit van 24 februari 2003.

Tijdens de zitting van 31 maart 2003 heeft de gemeenteraad beslist om de belanghebbende als algemeen directeur in dienst te nemen volgens een arbeidsovereenkomst van twee jaar met ingang van 1 januari 2003.

Deze beslissing wordt momenteel door de Administratie van de Plaatselijke Besturen onderzocht, overeenkomstig de ordonnanciële voorschriften op het gebied van de toezichthoudende overheid.

Zodra er voor de toezichthoudende overheid een beslissing wordt genomen, zal ik het geachte lid hiervan onmiddellijk op de hoogte brengen.

Vraag nr. 282 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 16 april 2003 (N.) :

Potentieel decreet dat bepaalt dat de administratie open source software moet aanschaffen.

De Franstalige Gemeenschapscommissie overweegt een ontwerp van decreet dat bepaalt dat de administratie waarvoor zij bevoegd is enkel nog een open source software zou kunnen aanschaffen.

1. Overweegt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een gelijkaardige maatregel ?
2. Stemt dit ontwerp van decreet overeen met de Belgische en Europese regels voor openbare aanbestedingen ?
3. Bij het uitbouwen van hun informatica infrastructuur kunnen de Gewesten en Gemeenschappen opteren voor verschillende technologieplatforms. De interoperabiliteit tussen deze verschillende technologische platformen is echter niet steeds gewaarborgd waardoor er communicatiestoornissen (vb. data die onleesbaar worden) ontstaan. Extra informaticainvesteringen zijn nodig om de stoornissen te overbruggen en de interoperabiliteit te herstellen. Het gebrek van comptabiliteit tussen

L'absence de compatibilité entre les plates-formes IT peut par exemple avoir des effets néfastes lors du développement de l'infrastructure des services administratifs en ligne (e-government). Comment envisagez-vous d'éviter de tels problèmes de compatibilité entre les systèmes des différentes administrations ?

Réponse : Comme vous le savez probablement, la proposition de décret relatif à l'usage de logiciels libres dans les administrations de la Commission Communautaire française a été envoyée au Conseil d'Etat pour avis.

Cette proposition étant une initiative parlementaire de l'assemblée de la Cocof, il en serait probablement de même au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale si celle-ci devait être adoptée.

A votre question relative au respect de la loi sur les marchés publics, je préfère attendre l'avis du Conseil d'Etat sur la question puisque la Présidente de l'assemblée de la Cocof l'a sollicité.

Enfin, à votre question sur l'interopérabilité et la comptabilité des systèmes, je vous répondrais qu'à travers l'accord de coopération intergouvernementale concernant l'e-gouvernement, la Région de Bruxelles-Capitale, s'est engagée pour elle-même ainsi que vis-à-vis des autres niveaux de pouvoir à utiliser des solutions ouvertes et mesurables ainsi que de définir les formats XML afin de garantir l'interopérabilité des systèmes.

**Question n° 283 de Mme Brigitte Grouwels du 16 avril 2003
(N.) :**

Recrutement de contractuels.

Pour les recrutements de contractuels en 2000, 2001 et 2002, je souhaiterais connaître par commune, pour chacune des ces années, le nombre de membres du personnel francophones et néerlandophones recrutés au grade de chef de division (ou fonctions assimilées) ou à un grade supérieur.

Réponse : Les grades de chef de division et supérieurs à ce dernier grade constituent des grades de promotion dont l'accès est réservé à des agents statutaires.

En principe, il n'est pas pourvu aux emplois correspondant aux grades précités par voie d'engagement ou de recrutement.

Par ailleurs, conformément à l'article 21, § 7, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative, les emplois afférents auxdits grades doivent être occupés en nombre égal par des fonctionnaires appartenant à l'un et à l'autre groupe linguistique.

**Question n° 284 de M. Bernard Clerfayt du 15 avril 2003
(Fr.) :**

Désignation d'un comptable spécial pour la zone de police.

L'article 30 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux stipule que dans la zone pluricommunale, le comptable spécial est désigné sur proposition

IT-platformen kan bv. nefaste gevolgen hebben bij de ontbinding van de e-government infrastructuur. Hoe denkt u dergelijke problemen van comptabiliteit tussen systemen van verschillende administraties te vermijden ?

Antwoord : Zoals u wellicht weet, is het voorstel van decreet met betrekking tot het gebruik van freeware in de administraties van de Franse Gemeenschapscommissie voor advies aan de Raad van State bezorgd.

Aangezien dit voorstel uitgaat van de Vergadering van de Cocof, zal voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bij aanname van dit voorstel, wellicht hetzelfde gelden.

Voor uw vraag omtrent de naleving van de wet op de openbare aanbestedingen, wacht ik liever op het advies van de Raad van State over deze kwestie, advies dat door de Voorzitter van de Vergadering van de Cocof is gevraagd.

Op uw vraag over de interoperabiliteit en de comptabiliteit van de systemen, kan ik u antwoorden dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest via het intergouvernemental samenwerkingsakkoord inzake e-gouvernement voor zichzelf, maar ook ten opzichte van de andere gezagsniveaus de verbintenis is aangegaan om open en meetbare oplossingen te hanteren, alsook de XML-formaten te bepalen om de interoperabiliteit van de systemen te waarborgen.

**Vraag nr. 283 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 16 april 2003
(N.) :**

Contractuele aanwervingen.

Graag inzake de contractuele aanwervingen in 2000, respeetievelijk 2001 en 2002, per gemeente en opgesplitst naar frans- en nederlandstaligen, het aantal aangeworven personeelsleden met de graad van afdelingschef (of gelijkstelde functies) of hoger.

Antwoord : De graden die gelijk aan of hoger zijn dan die van afdelingschef zijn bevorderingsgraden waarvoor alleen statutaire ambtenaren in aanmerking komen.

In principe worden de betrekkingen die met deze graden overeenstemmen, niet ingevuld via indienstneming of aanwerving.

Bovendien, overeenkomstig artikel 21, § 7 van de gecoördineerde wetten op het taalgebruik in bestuurszaken, moeten de betrekkingen van voornoemde graden in gelijke mate worden bezet door ambtenaren van beide taalgroepen.

**Vraag nr. 284 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 15 april 2003
(Fr.) :**

Aanwijzing van een bijzondere boekhouder voor de politiezone.

Artikel 30 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, bepaalt dat de bijzondere rekenplichtige in de meergemeentenzone

du collège de police, par le conseil de police parmi les receveurs communaux et les receveurs des Centres Publics d'Aide Sociale d'une des communes faisant partie de la zone de police ou d'une autre zone de police.

Le Conseil peut faire appel à un receveur régional ou à un membre du personnel d'une commune ou d'un centre public d'aide sociale appartenant ou non à la zone, qui satisfait aux conditions pour être nommé dans sa commune en qualité de receveur communal ou de receveur du centre public d'aide sociale, exception faite, les cas échéant, de la condition d'âge.

Relativement à cet article 30 de la loi organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, pouvez-vous me préciser la position de l'autorité de tutelle par rapport aux questions suivantes :

1. Est-ce que respectivement au sein d'une commune, le collège des bourgmestre et échevins ou le Conseil communal ou, au sein d'un Centre Public d'Aide Sociale, le Bureau Permanent ou le Conseil de l'Aide Sociale, peut s'opposer à la désignation par le Conseil de Police de leur Receveur en qualité de Comptable spécial ?
2. Suite à une telle désignation, les organes compétents de la commune ou du CPAS peuvent-ils s'opposer à l'exercice de ce mandat par leur Receveur ?

Réponse : Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale exerce la tutelle ordinaire sur les pouvoirs locaux que sont les communes et les zones pluricommunales de police.

Toutefois il ne lui incombe pas d'interpréter les lois fédérales.

J'invite dès lors l'honorable membre à poser ses questions à l'autorité compétente en la matière, à savoir le ministre de l'Intérieur.

**Question n° 285 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003
 (N.) :**

Montants affectés à la promotion du bilinguisme.

Je souhaiterais connaître les montants que vous avez affectés, dans le cadre de vos compétences, à la promotion du bilinguisme pour chacune des années 2000, 2001 et 2002 (art. 5 de la Constitution).

Réponse : Je ne puis que me référer à ma réponse à la question écrite numéro 257 de l'honorable membre.

**Question n° 286 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003
 (N.) :**

Recrutement de contractuels.

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels francophones et de contractuels néerlandophones recrutés pour les

op voorstel van het politiecollege wordt aangewezen door de politieraad onder de gemeenteontvangers en de ontvangers van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een van de gemeenten die deel uitmaken van de politiezone of van een andere politiezone

De politieraad kan evenwel een beroep doen op een gewestelijke ontvanger of op een personeelslid van een al dan niet tot de politiezone behorende gemeente of openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn dat voldoet aan de voorwaarden om in zijn gemeente benoemd te worden tot gemeententvanger of ontvanger van het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, met uitzondering, in voorkomend geval, van een leeftijdsvoorraarde

Kunt u mij met betrekking tot artikel 30 van de wet tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus, de positie van de toezichthoudende overheid verduidelijken in verband met de volgende vragen :

1. Kan het Vast Bureau of de Raad voor Maatschappelijk Welzijn zich respectievelijk binnen een gemeente, het college van burgemeester en schepenen of de gemeenteraad, of binnen een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, zich ertegen verzetten dat hun ontvanger door de politieraad als bijzondere rekenplichtige wordt aangewezen ?
2. Kunnen de bevoegde organen van de gemeente of het OCMW zich er na een dergelijke aanwijzing tegen verzetten dat hun ontvanger dat mandaat vervult ?

Antwoord : De Brusselse hoofdstedelijke regering oefent het gewone toezicht uit op de plaatselijke besturen, met name de gemeenten en de meergemeentezones voor de politie.

Het is evenwel niet aan de regering om de federale wetten te interpreteren.

Daarom verzoek ik het geachte lid zijn vragen te richten tot de terzake bevoegde overheidsinstantie, met name de minister van Binnenlandse Zaken.

**Vraag nr. 285 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003
 (N.) :**

Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.

Graag de bedragen die binnen het kader van uw bevoegdheden in 2000, respectievelijk 2001 en 2002, besteed werden aan de promotie van de tweetaligheid (art. 5 van de Grondwet).

Antwoord : Ik kan het geachte lid enkel verwijzen naar mijn antwoord op haar schriftelijke vraag nr. 257.

**Vraag nr. 286 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003
 (N.) :**

Aanwerving van contractuelen.

Graag het aantal contractuelen (met de opsplitsing tussen Nederlandstaligen en Franstaligen) dat respectievelijk in 2000,

services et les administrations qui relèvent de votre compétence pour chacune des années 2000, 2001 et 2002.

Réponse : En réponse à sa question écrite concernant l'objet repris sous rubrique, je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous les éléments de réponses.

2001 en 2002 werd aangeworven voor de diensten en besturen waarvoor u bevoegd bent.

Antwoord : Als antwoord op haar schriftelijke vraag omtrek voornoemd onderwerp, verzoek ik het geachte lid kennis te willen nemen van de hierna vermelde elementen.

Année Jaar	Niveau A		Niveau B		Niveau C		Total Totaal
	Fr	Nl	Fr	Nl	Fr	Nl	
2000	19	5	9	2	3	0	38
2001	15	2	8	0	0	0	25
2002	14	6	8	7	1	0	36

Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente

Question n° 393 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 17 mars 2003 (Fr.) :

Complémentarité STIB – taxis.

Sous la législature précédente, un système avait été mis au point par Messieurs Hasquin et Tomas pour assurer une complémentarité entre la STIB et les taxis bruxellois, les détenteurs d'un titre de transport de la première bénéficiant d'une réduction dans le prix de la course.

Le succès de ce système avait été modeste à ses débuts.

Je voudrais vous demander, Monsieur le ministre, si la formule existe toujours et, dans l'affirmative, le bilan qui en être établi.

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que le titre combiné STIB + Taxi a effectivement été lancé le premier février 1999.

Le montage financier de cette initiative prévoyait un subside de la région.

Vu le faible succès de l'opération et – comme m'est communiqué – le constat d'un certain nombre de fraudes par certains chauffeurs de taxi, la subvention régionale n'a pas été renouvelée et ce titre a été retiré de la vente de la STIB le 15 janvier 2001.

Soucieuse néanmoins de renforcer la complémentarité entre ses services et ceux offerts par le secteur des taxis, la STIB participe actuellement à la recherche de nouveaux types de services combinés, sous l'égide du Secrétaire d'Etat en charge du transport rémunéré de personnes et en collaboration avec les entreprises du secteur.

Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

**Vraag nr. 393 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d.
17 maart 2003 (Fr.) :**

Samenwerking MIVB – taxi's.

Tijdens de vorige zittingsperiode hebben de heer HASQUIN en de heer TOMAS een samenwerkingsregeling opgezet voor de MIVB en de Brusselse taxi's: de reizigers met een kaartje van de MIVB kregen korting op de prijs van de taxirit.

Het succes van die regeling was aanvankelijk bescheiden.

Ik zou de minister willen vragen of die regeling nog altijd bestaat en, zo ja, of hij de balans ervan kan opmaken.

Antwoord : Ik kan het geachte lid mededelen dat het gecombineerde vervoerbewijs MIVB + Taxi inderdaad op een februari 1999 werd gestart.

Het financiële luik van dit initiatief voorzag een toelage van het gewest.

Gezien het geringe succes van de operatie en – zoals mij gemeld wordt – de vaststelling van een aantal frauduleuze handelingen van sommige taxichauffeurs, werd de gewestelijke toelage niet hernieuwd en werd dit vervoerbewijs uit de verkoop van de MIVB verwijderd op 15 januari 2001.

Zorg dragend echter voor de versterking van de complementariteit tussen haar diensten en die van de taxisector, neemt de MIVB op dit ogenblik deel aan het onderzoek van nieuwe types van gecombineerde diensten, onder de leiding van de staatssecretaris die bevoegd is voor bezoldigd vervoer van personen en in samenwerking met de ondernemingen van de sector.

Question n° 394 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 17 mars 2003 (Fr.) :***Travaux au boulevard Léopold II.***

Un article paru dans La Dernière Heure du 29 octobre 2002 détaillait les travaux qui émargeraient à votre budget 2003.

On y citait le boulevard Léopold II, complètement réaménagé, il n'y a pas si longtemps, par un de vos prédécesseurs, feu Monsieur Jean-Louis Thys.

Pourriez-vous Monsieur le ministre, préciser la nature et le coût des travaux qui sont envisagés à cet endroit ?

Réponse : J'informe l'honorable membre que le contrat de gestion liant la Région de Bruxelles-Capitale et la STIB prévoit d'améliorer la vitesse commerciale des bus et des trams de manière à rencontrer l'objectif du plan Iris, à savoir 18 km/h minimum aux heures de pointe.

L'analyse des performances du réseau a permis de dégager une liste prioritaire de tronçons à améliorer en raison de vitesses anormalement basses (inférieures à 13 km/h) parmi lesquelles figurait le boulevard Léopold II. Suite à une étude des problèmes, mon administration a introduit une demande de permis d'urbanisme en début d'année 2002. L'enquête publique s'est déroulée en septembre 2002. La Commission de Concertation a remis un avis défavorable à la solution choisie en raison d'une perte trop importante de places de stationnement et a invité le demandeur à revoir le projet en corrigeant les défauts structurels du boulevard en terme de fluidité, tout en limitant les travaux au strict nécessaire.

La solution initiale consistait à inverser la position du stationnement et des voies de tram afin de créer un site indépendant pour les trams et les bus.

La solution proposée par la Commission de Concertation consiste à ne déplacer les voies que sur 100 m de longueur afin de créer une bande pour virer à gauche vers la rue de Ribaucourt et à placer des bordures entre les voies et les bandes de circulation.

Le coût de la solution initiale était de € 2 millions pour la voirie et € 2 millions pour le déplacement des voies soit € 4 millions au total.

La proposition actuelle réduit substantiellement le coût à € 1 million, dont la moitié pour les voies.

A l'époque de la conception de l'aménagement du boulevard, les urbanistes régionaux ont minimisé l'importance du tram 18 pensant que le métro allait reprendre, moyennant transit, la clientèle venant du boulevard du Jubilé, de l'avenue Charles Woeste voire des quartiers proches du Heysel. La réalité s'est révélée fort différente et le succès du tram 18 n'a cessé de croître. Il est donc important de lui garantir une bonne fluidité tout au long de son trajet afin de conforter sa position de ligne structurante dans le nord-ouest de la région.

Vraag nr. 394 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 17 maart 2003 (Fr.) :***Werken op de Leopold II-laan.***

In La Dernière Heure van 29 oktober 2002 stond een artikel over de werken die ingeschreven zouden staan op uw begroting 2003.

Er was sprake van de Leopold II-laan, die nog niet zo lang geleden door een van uw voorgangers, wijlen de heer Jean-Louis Thys, volledig werd heraangelegd.

Zou de minister een nauwkeurige beschrijving kunnen geven van de aard en de kosten van de daar geplande werken ?

Antwoord : Ik deel het geachte lid mede dat het beheerscontract dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met de MIVB verbindt, voorziet in het verhogen van de reissnelheid van bussen en trams, zodat tegemoet kan worden gekomen aan de doelstelling van het Iris-plan, m.n. minstens 18 km/u. halen tijdens de spitsuren.

Na de analyse van de prestaties van het net kon een lijst van de bij voorrang te verbeteren vakken wegens abnormaal lage snelheden (lager dan 13 km/u.) worden opgemaakt; in die lijst kwam de Leopold II-laan voor. Na een onderzoek van de problemen heeft mijn administratie in het voorjaar van 2002 een stedenbouwkundige aanvraag ingediend. Het openbaar onderzoek vond plaats in september 2002. De Overlegcommissie heeft een ongunstig advies uitgebracht over de gekozen oplossing omwille van een te groot verlies aan parkeerplaatsen, en heeft de aanvrager verzocht om het project te herzien door de structurele gebreken van de laan op het vlak van de verkeersafwikkeling te verbeteren, maar waarbij de werken tot het strikt noodzakelijke dienen beperkt te blijven.

De oorspronkelijke oplossing bestond erin, de ligging van de parkeerplaatsen om te wisselen met die van de trams, ten einde een onafhankelijke baan voor trams en bussen aan te leggen.

De oplossing van de Overlegcommissie houdt in dat de sporen slechts over een afstand van 100 m verplaatst worden, zodat er een nieuw rijvak komt voor het linksafslaand verkeer, richting Ribaucourtstraat, en dat boordstenen geplaatst worden tussen de sporen en de verkeersstroken.

De kostprijs van de oorspronkelijke oplossing bedroeg € 2 miljoen voor de weg en € 2 miljoen voor het verplaatsen van de sporen, d.i. een totaal bedrag van € 4 miljoen.

Met de huidige oplossing wordt de kostprijs aanzienlijk verminderd, nl. tot € 1 miljoen, waarvan de helft voor de sporen.

Ten tijde van het ontwerp van de aanleg van de laan hebben de stedenbouwkundigen van het gewest het belang van tram 18 onderschat; zij hadden immers gedacht dat de klanten komende van de Jubelfeestlaan, de Charles Woestelaan of zelfs de wijken nabij de Heizel op de metro zouden overstappen. De werkelijkheid heeft zich heel anders ontwikkeld en het succes van tram 18 bleef maar groeien. Het is dan ook van belang dat er een vlotte verkeersdoorstroming gebeurt langs zijn traject, zodat zijn positie als structurerende lijn in het noordoostelijke deel van het gewest versterkt zou worden.

Question n° 400 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 21 mars 2003 (Fr.) :

Musiciens accrédités.

Il fut un temps où il n'était pratiquement pas possible d'entrer dans une rame de métro sans y voir un musicien ou chanteur, au talent très variable, et dans une minorité des cas, volontiers agressif si la rémunération de ce talent ne suivait pas.

C'est pourquoi les instances de la STIB, sous la précédente législature, ont opté pour un système d'accréditation des musiciens et pour la réservation d'espaces où ils pouvaient se produire, à l'exclusion des véhicules de la STIB.

J'aimerais vous demander, Monsieur le ministre, où en est la situation.

Combien de demandes ont-elles été enregistrées annuellement depuis 1998 ?

Une infraction au règlement semble se maintenir : l'exploitation d'adolescents voire de jeunes enfants tziganes pour lesquels on peut se demander comment l'obligation scolaire est respectée.

La STIB est-elle intervenue pour mettre fin à ce genre de situation ?

Disposez-vous de statistiques à ce sujet ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que les mesures, concernant la présence de mendians et musiciens dans les locaux gérés par la STIB ou dans les véhicules de transport en commun sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, sont prises en application du règlement sur la police des transports de personnes par tram, prémetro, métro, autobus et autocar, à savoir l'arrêté royal du 15 septembre 1976.

Dans le cadre de ce règlement la STIB a prévu, dès février 1998, une centaine d'emplacements dans les stations où les musiciens accrédités peuvent exercer.

Au tout début de cette initiative une vingtaine d'artistes avaient demandé leur accréditation. Je vous donne, ci-après, le nombre de demandes et de renouvellements des dernières années :

1998 : 37 nouvelles demandes et 14 renouvellements
1999 : 25 demandes et 12 renouvellements
2000 : 15 demandes et 13 renouvellements
2001 : 14 demandes et 14 renouvellements
2002 : 10 demandes et 9 renouvellements

Le personnel de surveillance procède à l'application de la réglementation et fait évacuer si une surcharge pour les voyageurs est constatée. Il fera appel aux forces de l'ordre en cas de récidive, rébellion et lorsqu'il s'agit de mineurs en âge d'obligation scolaire.

Les chiffres ci-dessous mentionnent le nombre d'interventions du personnel de la STIB :

1998 : 92 musiciens, 136 mendians
1999 : 82 musiciens, 207 mendians

Vraag nr. 400 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 21 maart 2003 (Fr.) :

Erkende muzikanten.

Er is een periode geweest dat het bijna niet mogelijk was om in de metro te stappen zonder dat er een muzikant of een zanger - met wisselend talent - stond, die soms agressief werd als zijn talent niet werd beloond.

Daarom heeft de MIVB tijdens de vorige zittingsperiode een erkenningsregeling voor muzikanten ingevoerd en plaatsen vastgesteld waar ze mogen optreden. Dat mag namelijk niet meer in de voertuigen van de MIVB.

Zou de minister me de huidige stand van zaken willen meedelen.

Hoeveel aanvragen zijn er sinds 1998 elk jaar ingediend ?

Het reglement lijkt nog altijd te worden overtreden: we treffen nog altijd adolescenten en zelfs jonge zigeuner kinderen aan. Men kan zich afvragen hoe de schoolplicht in die gevallen nageleefd wordt.

Heeft de MIVB maatregelen genomen om een eind te maken aan die situaties ?

Heeft u statistieken hierover ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid meedelen dat de maatregelen inzake de aanwezigheid van bedelaars en muzikanten in de lokalen die door de MIVB beheerd worden of in de voertuigen van openbaar vervoer op het gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, conform zijn aan het reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar, met name het koninklijk besluit van 15 september 1976.

In het kader van dit reglement heeft de MIVB sinds februari 1998 een honderdtal plaatsen in de stations voorbehouden waar muzikanten hun kunst kunnen beoefenen.

Bij de start van dit initiatief hebben een twintigtal kunstenaars hun accreditatie aangevraagd. Hierna geef ik u de cijfers inzake aanvragen en vernieuwingen van de laatste jaren :

1998 : 37 nieuwe aanvragen en 14 vernieuwingen
1999 : 25 aanvragen en 12 vernieuwingen
2000 : 15 aanvragen en 13 vernieuwingen
2001 : 14 aanvragen en 14 vernieuwingen
2002 : 10 aanvragen en 9 vernieuwingen

Het toezichtpersoneel waakt over de toepassing van de reglementen en doet ontruimen indien overlast voor de reizigers vastgesteld wordt. Op zijn beurt zal dit personeel een beroep doen op de ordediensten in geval van recidive, oproer en wanneer het minderjarigen met schoolverplichting betreft.

De volgende cijfers geven het aantal interventies van het personeel van de MIVB weer :

1998 : 92 muzikanten, 136 bedelaars
1999 : 82 muzikanten, 207 bedelaars

2000 : 63 musiciens, 240 mendiants
 2001 : 14 musiciens, 307 mendiants
 2002 : 70 musiciens, 176 mendiants

2000 : 63 muzikanten, 240 bedelaars
 2001 : 14 muzikanten, 307 bedelaars
 2002 : 70 muzikanten, 176 bedelaars

Question n° 402 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :

Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

On ne sait pas toujours avec précision à quelles résolutions et motions on donne effectivement suite.

Certains ministres/secrétaires d'État font référence dans leurs notes politiques à des résolutions/motions votées au cours de cette législature, voire parfois au cours de la législature précédente, et indiquent leur état d'avancement.

Souvent, on ne sait pas vraiment par quelles résolutions/motions le gouvernement se sent lié. D'un point de vue strictement juridique, les motions/résolutions de la législature précédente sont adressées aux ministres précédents. Servent-elles encore à fonder ensuite des choix politiques, ou non ? On n'en sait plus rien.

1. A : Quelles sont les résolutions/motions relevant des compétences du ministre/secrétaire d'État, votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale avant juillet 1999, qui n'ont toujours pas été exécutées ?
1. B : Cela vaut-il pour l'ensemble du texte de la résolution/motion ou seulement pour certaines parties ?
2. Je souhaiterais obtenir les mêmes informations pour les résolutions/motions adoptées au cours de la législature en cours.

Réponse : En réponse à sa question écrite, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivants :

Le Port de Bruxelles me communique qu'aucune motion ou résolution n'a été prise pendant la période concernée.

En ce qui concerne la STIB, je renvoie à un certain nombre de résolutions qui avaient trait au transport en commun et plus particulièrement à la STIB.

Je mentionne entre autres la résolution pour la promotion du transport en commun gratuit pour des enfants de moins de 12 ans et pour les personnes de 65 ans et plus.

Une décision gouvernementale du 22 mars 2001 avait déjà accueilli favorablement cette question du 10 octobre 2001.

La résolution de décembre 2001, concernant le maintien de service public intégral de l'offre de transport en commun dans la Région de Bruxelles-Capitale a été mentionné et discuté à plusieurs reprises.

Le gouvernement et la STIB ont répondu favorablement à la résolution qui a trait au règlement européen concernant la libérali-

Vraag nr. 402 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :

Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Het is niet steeds duidelijk aan welke resoluties en moties daadwerkelijk gevolg wordt gegeven.

In de beleidsbrieven van sommige ministers/staatssecretarissen wordt verwezen naar resoluties/moties van deze legislatuur, soms zelfs van vorige legislatuur, en wordt de stand van zaken gegeven.

Het is vaak ondoorzichtig door welke resoluties/moties de regering zich gebonden voelt. Strikt juridisch gesproken zijn de moties/resoluties van vorige legislatuur gericht tot de vorige ministers. Of ze verder al dan niet als beleidsuitgangspunt worden gebruikt, is nu niet duidelijk.

1. A : Welke resoluties/moties betreffende de bevoegdheden van de minister/staatssecretaris, goedgekeurd door de Brusselse hoofdstedelijke raad voor juli 1999, zijn nog niet uitgevoerd ?
1. B : Geldt dit voor de volledige tekst van de resolutie/motie of alleen voor bepaalde onderdelen ?
2. Graag eenzelfde overzicht betreffende de resoluties/moties goedgekeurd tijdens deze legislatuur ?

Antwoord : Ik heb de eer om het geachte lid in antwoord op haar schriftelijke vraag volgende inlichtingen te verstrekken :

De Haven van Brussel deelt mij mede dat er geen enkele motie of resolutie werd ingediend voor de betrokken periode.

Wat de MIVB betreft, verwijst ik naar een aantal resoluties met betrekking tot het openbaar vervoer die meer bepaald de MIVB aanbelangden.

Ik vermeld onder andere de resolutie ter bevordering van het gratis openbaar vervoer voor kinderen jonger dan 12 jaar en voor personen van 65 jaar en ouder.

Een regeringsbeslissing van 22 maart 2001 had deze vraag van 10 oktober 2001 reeds ingewilligd.

Een regeringsbeslissing van december 2001, houdende het behoud van het hele openbaar vervoeraanbod in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als openbare dienst werd meermaals besproken en aangehaald.

De regering en de MIVB antwoordden positief op de resolutie die betrekking had op de Europese verordening inzake gedeel-

sation partielle du transport en commun. Le projet de règlement joint toujours l'objet de discussion au sein du Conseil Européen du Transport.

Dans le cadre de la réorganisation du réseau de tramway, une résolution, déposée le 29 mai 2002, s'opposait au soi-disant projet de métro lourd sur l'axe Nord-Sud et donnait instruction de finaliser les études permettant une amélioration de la vitesse commerciale du tram sur cet axe.

Le débats actuels en Commission Infrastructure, concernant la réorganisation du réseau de tramway, répondent à cette question.

La transformation de l'axe Nord-Sud en métro est hors de question.

En ce qui concerne la résolution du 23 février 2001 tendant à actualiser la résolution du 7 mars 1997 précisant les mesures nécessaires à la concrétisation de l'objectif du PRD prévoyant que 10 % des déplacements mécanisés en Région de Bruxelles-Capitale devront se faire à vélo en 2005, j'ai pris en considération et intégré dans mon action le contenu des différentes recommandations pour des infrastructures favorisant les déplacements à vélo.

telijke liberalisering van het openbaar vervoer. Het ontwerp van verordening maakt nog steeds het voorwerp uit van besprekingen binnen de Europese Transportraad.

In het kader van de reorganisatie van het tramnet, kantte een resolutie, ingediend op 29 mei 2002, zich tegen het zogenaamde metroproject op de Noord-Zuid-as en schreef voor de studies te beëindigen die een verbetering van de reissnelheid van de tram zouden mogelijk maken.

De huidige besprekingen in de Commissie Infrastructuur met betrekking tot de reorganisatie van het tramnet beantwoorden aan deze vraag.

Van een hervorming van de Noord-Zuid-as in metro is geen sprake.

Wat betreft de Resolutie van 23 februari 2001 ter actualisering van de resolutie van 7 maart 1997 waarbij wordt gepreciseerd welke maatregelen noodzakelijk zijn om het doel van het GewOP dat erin bestaat 10 % van het gemechaniseerd vervoer tegen 2005 met de fiets te laten gebeuren, concreet te verwezenlijken, heb ik de diverse aanbevelingen met betrekking tot fietsvriendelijke infrastructuur, inhoudelijk ter harte genomen en geïntegreerd in mijn beleid.

**Question n° 403 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003
(N.) :**

Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais que le ministre ou le secrétaire d'État réponde aux questions suivantes :

- Quels conseils consultatifs, comités, commissions , conseils supérieurs, etc. relèvent de votre compétence ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous supprimés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions , conseils supérieurs, etc. avez-vous créés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de membres compte chaque commission, conseil, ... existant ? Pourriez-vous me communiquer ces données en distinguant, dans chaque organe, le nombre d'hommes et de femmes et le nombre de francophones et de néerlandophones ?

Réponse : L'honorable membre trouvera ci-dessous la réponse à la question posée.

- 1) La Commission régionale de Mobilité se compose de 41 membres dont 22 hommes et 19 femmes, 30 francophones et 11 néerlandophones.

**Vraag nr. 403 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003
(N.) :**

Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Graag zou ik van de minister of de staatssecretaris het volgende willen vernemen :

- Welke adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. ressorteren onder uw bevoegdheid ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode afgeschaft ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode opgericht ?
- Hoeveel leden telt elke bestaande raad, commissie, ... ? Graag ook een opsplitsing naar het aantal mannen en vrouwen in elk orgaan, en het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen.

Antwoord : Het geachte lid vindt hierna het antwoord op de gestelde vraag.

- 1) De Gewestelijke Mobiliteitscommissie bestaat uit 41 leden waaronder 22 mannen en 19 vrouwen, 30 Franstaligen en 11 Nederlandstaligen.

2) La Commission de Coordination des Chantiers se compose de membres nommés par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale selon la répartition suivante :

- Deux membres sont proposés par le ministre qui a les Travaux Publics dans ses attributions ou, sur délégation du ministre, par le Secrétaire d'Etat qui a les Travaux Publics dans ses attributions;
- Deux membres sont proposés par le ministre qui a le Transport dans ses attributions;
- Quatre membres sont proposés par les Communes de la Région de Bruxelles-Capitale;
- Un membre est proposé par le ministre qui a l'Aménagement du Territoire dans ses attributions;
- Un membre est proposé par le ministre qui a l'Environnement dans ses attributions;
- Un membre est proposé par le ministre qui a la Tutelle des Communes dans ses attributions;
- Deux membres représentant le Conseil des Services Publics, ceux-ci sont repris dans une liste de neuf personnes de manière à assurer une représentation sur base d'un tour de rôle.

Le ministre, qui a les Travaux Publics dans ses attributions, désigne le Président de la Commission parmi les représentants du gouvernement.

Parmi ces membres, on comptabilise en tenant compte des suppléants (16) :

- 23 hommes francophones;
- 13 hommes néerlandophones;
- Aucune femme ne fait partie de cette Commission.

3) La Commission Artistique des Infrastructures de Déplacement (CAID).

Cette commission se compose actuellement de 14 membres dont 7 hommes et 7 femmes, 12 Francophones et 2 Néerlandophones. La composition de cette Commission sera modifiée bientôt.

Les organes de gestion comme le conseil d'administration, le comité de gestion, le comité de direction et le comité exécutif de la STIB, et les organes de concertation comme le conseil d'entreprise, le comité pour la prévention et la protection au travail, le comité de secours aux malades, le comité paritaire de la masse d'habillement, le conseil de consultation et de conciliation, le comité de gestion des restaurants et self-services, le comité d'information et de consultation des œuvres sociales et la commission pour le passage à l'effectif – tous au sein de la société de transport de Bruxelles – ne relèvent pas directement de ma compétence ministérielle.

Le Comité consultatif auprès de la STIB se compose des représentants du Comité de gestion de la STIB, des organisations des travailleurs, des associations défendant les intérêts de la clientèle, des associations défendant les intérêts des usagers à

2) De Coördinatiecommissie voor Werken is samengesteld uit leden benoemd door de Brusselse hoofdstedelijke regering volgens de hieronder vermelde verdeling :

- Twee ledent voorgedragen door de minister bevoegd voor Openbare Werken of bij delegatie van de minister, de Staatssecretaris bevoegd voor Openbare Werken;
- Twee ledent voorgedragen door de minister bevoegd voor Vervoer;
- Vier ledent voorgedragen door de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:
- Een lid voorgedragen door de minister bevoegd voor Ruimtelijke Ordening;
- Een lid voorgedragen door de minister bevoegd voor Leefmilieu;
- Een lid voorgedragen door de minister bevoegd voor het toezicht op de gemeenten;
- Twee ledent die de Raad voor de Nutsbedrijven vertegenwoordigen; deze zijn opgenomen in een lijst van negen personen om een vertegenwoordiging op basis van een beurtrol te waarborgen.

De minister bevoegd voor Openbare Werken benoemt de voorzitter van de commissie uit de vertegenwoordigers van de regering.

Onder de ledent telt men, rekening houdend met de plaatsvervangers (16) :

- 23 Franstalige mannen;
- 13 Nederlandstalige mannen;
- In deze commissie zetelen geen vrouwen.

3) De Artistieke Commissie van de Vervoerinfrastructuren (ACVI).

Deze Commissie bestaat momenteel uit 14 ledent waaronder 7 mannen en 7 vrouwen, 12 franstaligen en 2 nederlandstaligen. De samenstelling van deze commissie zal binnenkort worden gewijzigd.

De bestuursorganen zoals de raad van bestuur, het beheerscomité van de MIVB en de adviesorganen zoals de ondernehmensraad, het comité voor preventie en bescherming op het werk, het comité voor ziekensteun, het paritair comité kledingsfonds, de advies- en verzoeningsraad, het beheerscomité voor restaurants en self-services, het comité voor informatie en raadpleging van de sociale werken en de commissie voor benoeming in vast verband – allen binnen de Brusselse vervoermaatschappij – ressorteren niet rechtstreeks onder mijn ministeriële bevoegdheid.

Het adviescomité bij de MIVB is samengesteld uit vertegenwoordigers van het beheerscomité van de MIVB, van de werknemersorganisaties, van de verenigingen die belangen van de cliënteel verdedigen, van de verenigingen die de belangen van

mobilité réduite, du service de médiation et ceux de l'Union des Entreprises de Bruxelles.

Ce Comité consultatif compte 17 membres.

Le Comité se compose de :

- le membre du service de médiation (N)
- les 7 membres du Comité de gestion de la STIB (4 F – 3 N)
- les 4 membres désignés par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur proposition d'associations défendant les intérêts des clients (3 F – 1 N)
- un représentant désigné par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale sur propositions d'associations défendant les intérêts des usagers à mobilité réduite (F)
- les 3 membres désignés par l'Exécutif sur propositions des trois associations les plus représentatives des travailleurs (2 F – 1 N)
- un membre désigné par l'Exécutif sur proposition de l'Union des Entreprises de Bruxelles (N).

Le Port de Bruxelles me communique qu'aucun conseil de consultation, comité, commission ni conseil supérieur n'existe auprès de la Société régionale.

Question n° 405 de M. Rufin Grijp du 28 mars 2003 (N.) :

Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22).

Pourriez-vous me communiquer les montants que le ministre a accordés dans le cadre de l'image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22) à des associations (lesquelles) au cours des trois dernières années ?

Réponse : Ci-joint vous trouverez un aperçu des informations sollicitées par vous concernant les subventions à des associations dans le cadre de la promotion de l'image nationale et internationale de la Région de Bruxelles-Capitale et qui ont été imputées sur l'article budgétaire 22.11.25.33.00 pour les années budgétaires 2000, 2001 et 2002.

En raison de son volume, la réponse n'est pas publiée mais reste disponible au Greffe pour consultation.

Question n° 406 de M. Bernard Ide du 2 avril 2003 (Fr.) :

Réparation et réaménagement des trottoirs de l'avenue Franklin Roosevelt.

De nombreux piétons et personnes à mobilité réduite voient leurs déplacements compromis à certaines endroits de la célèbre avenue Franklin Roosevelt par l'état des trottoirs de cette avenue.

minder mobiele gebruikers verdedigen, van de ombudsdiens en van het verbond van ondernemingen te Brussel.

Dit adviescomité telt 17 leden.

Het comité is samengesteld uit :

- het lid van de bemiddelingsdienst (N);
- de 7 leden van het Beheerscomite van de MIVB (4F – 3 N);
- de 4 leden aangesteld door de Brusselse hoofdstedelijke regering op voorstel van verenigingen die de belangen van de cliënten verdedigen (3 F – 1 N);
- een vertegenwoordiger aangesteld door de Brusselse hoofdstedelijke regering op voorstel van verenigingen die de belangen van de gebruikers met beperkte mobiliteit verdedigen (F);
- de 3 leden aangesteld door de Executieve op voorstel van de drie meest representatieve verenigingen van de werknemers (2 F – 1 N);
- een lid aangesteld door de Executieve op voorstel van het Verbond van de Ondernemingen te Brussel (N).

De Haven van Brussel deelt mij mede dat er geen enkele raad van advies, comité, commissie of hoge raad bestaat bij deze gewestelijke vennootschap.

Vraag nr. 405 van de heer Rufin Grijp d.d. 28 maart 2003 (N.) :

Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).

Graag had ik vernomen welke bedragen de minister binnen het kader van het nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22) gaf aan welke verenigingen, de afgelopen drie jaar ?

Antwoord : Als bijlage vindt u een overzicht van de door u gevraagde informatie betreffende de toelagen aan verenigingen binnen het kader van de promotie van het nationale en internationale imago van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die werden aangerekend op het begrotingsartikel 22.11.25.33.00 van de begrotingsjaren 2000, 2001 en 2002.

Gelet op de omvang ervan, wordt het antwoord niet gepubliceerd maar blijft het voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

Vraag nr. 406 van de heer Bernard Ide d.d. 2 april 2003 (Fr.) :

Herstel en heraanleg van de trottoirs op de Franklin Rooseveltlaan.

Veel voetgangers en personen met beperkte mobiliteit ondervinden problemen op bepaalde stukken van de welbekende Franklin Rooseveltlaan wegens de staat van de trottoirs. Er staan

Ceux-ci sont souvent occupés par des automobilistes. On constate un délabrement certain du revêtement des trottoirs sur cette voirie et en particulier entre les numéros 72 et 92.

Cette voirie étant régionale, je souhaiterais savoir si la région compte entreprendre des travaux de répartition ou bien si ceux-ci sont à charge des propriétaires des habitations qui bordent l'avenue.

Je souhaiterais savoir si le règlement régional d'urbanisme est strictement appliqué en ce qui concerne les trottoirs de cette avenue tant pour les aménagements nouveaux que pour les remises en état après les interventions des divers impétrants (SIBELGAZ, opérateurs télécoms et de télédistribution, ...).

Je souhaiterais en outre savoir si l'avenue Franklin Roosevelt fera prochainement l'objet d'un réaménagement global et durable en tenant compte des préoccupations des usagers qui l'empruntent.

Réponse : En 2002, la Direction des Voiries de l'AED a réalisé une campagne de réparation des trottoirs de l'avenue Franklin Roosevelt pour un montant de € 13.255,-.

Dans les prochains jours, des réparations du même type sont prévus dans les zones situées entre les n°s 72 et 92.

De plus, un relevé des nouvelles dégradations est en cours et les réparations nécessaires seront programmées par la suite.

Les frais de ces réparations sont à charge de la région.

Les dégradations proviennent non seulement de véhicules utilisant les trottoirs pour se garer voire même pour y rouler à contresens, mais également des racines des arbres de cette avenue.

L'avenue Franklin Roosevelt est une voirie régionale et est de ce fait soumise à l'ordonnance relative à la coordination et à l'organisation des chantiers en voie publique en Région de Bruxelles-Capitale.

Cette ordonnance s'impose non seulement aux autorités publiques, mais également aux concessionnaires.

A court terme, il n'y a pas de projet de réaménagement des trottoirs ou de l'ensemble de la voirie qui soit prévu au niveau régional, ni dans le cadre de l'accord de coopération avec l'Etat fédéral en 2003 ou 2004.

A noter à ce sujet qu'un simple renouvellement des trottoirs en dalles en pierre bleue coûterait plus de € 2.600.000,-

vaak auto's geparkeerd. De trottoirs op die openbare weg, met name tussen nummer 72 en 92, bevinden zich in slechte staat.

Aangezien het om een gewestelijke openbare weg gaat, zou ik willen weten of het Gewest van plan is om herstelwerken uit te voeren dan wel of die voor rekening zijn van de eigenaars van de woningen die aan die laan liggen.

Ik zou willen weten of de gewestelijke stedenbouwkundige verordening strikt wordt toegepast wanneer nieuwe trottoirs op die laan aangelegd worden en nadat verschillende nutsbedrijven (SIBELGAZ, telecom- en televisiedistributoren,...) de trottoirs op die laan hebben opgebroken.

Ik zou eveneens willen weten of de Franklin Rooseveltlaan binnenkort volledig duurzaam zal worden heraangelegd en of er daarbij rekening gehouden zal worden met alle weggebruikers.

Antwoord : In 2002 heeft de Directie Wegen van het BUV een herstelcampagne voor de trottoirs van de Franklin Rooseveltlaan uitgevoerd voor een bedrag van € 13.255,-

In de loop van de volgende dagen zijn gelijkaardige herstellingen voorzien in de zones gelegen tussen de nrs 72 en 92.

Daarenboven is er een nazicht bezig van alle nieuwe beschadigingen en de noodzakelijke herstellingen zullen vervolgens gepland worden.

De kosten voor deze herstellingen zijn ten laste van het gewest.

De beschadigingen worden niet enkel veroorzaakt door geparkeerde wagens of zelfs wagens die in tegenrichting op de trottoirs rijden, maar ook door de wortels van de bomen van deze laan.

De Franklin Rooseveltlaan is een gewestweg en bijgevolg is de ordonnantie betreffende de coördinatie en de organisatie van de werken op de openbare weg in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van toepassing.

Deze ordonnantie is niet enkel van toepassing op openbare besturen, maar tevens op alle nutsbedrijven.

Op korte termijn zijn er op gewestelijk niveau, noch in het kader van het Samenwerkingsakkoord met de Federale overheid in 2003 of 2004 plannen om de trottoirs of de gehele weg hernaan te leggen.

Op te merken valt nog dat enkel al het vernieuwen van de trottoirs in blauwe hardsteen meer dan € 2.600.000,- kost.

Question n° 407 de M. Bernard Ide du 2 avril 2003 (Fr.) :

Nouveaux travaux sur et autour de la Place Liedts.

J'apprends que de nouveaux travaux débuteront sur la place Liedts ce 7 avril.

Je souhaiterais savoir si les habitants, administrations communales et autorités policières ont été ou seront consultés et leurs

Vraag nr. 407 van de heer Bernard Ide d.d. 2 april 2003 (Fr.) :

Nieuwe werken op en rond het Liedtsplein.

Ik heb onlangs vernomen dat er op 7 april a.s. nieuwe werken gestart zullen worden op het Liedtsplein.

Ik zou willen weten of de bewoners, de gemeentediensten en de politie hierover zijn of zullen worden geraadpleegd en of hun

recommandations prises en compte pour les divers travaux et aménagements prévus.

Je souhaiterais également savoir si les aménagements prévus sur et autour de cette place prendront en compte les déplacements des cyclistes, leur facilité d'accéder au rond-point ainsi que l'aménagement d'un parking à leur attention.

Je souhaiterais enfin savoir si la Commission régionale Vélo a été ou sera consultée dans le cadre des travaux prévus.

Réponse : Dans le cadre de l'accord de coopération entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et l'Etat fédéral, des travaux sont effectivement prévus à la place Liedts.

Le seul but de ces travaux est de rendre le site plus lisible, et ce plus particulièrement pour ce qui est de la place centrale et des arrêts des transports en commun.

Le plan a été élaboré par un bureau d'études et un comité d'accompagnement regroupant les administrations concernées (fédéral, région, commune); et la police a suivi ce projet.

Ces travaux ne nécessitent pas de permis d'urbanisme, ce qui implique qu'il s'agit de travaux de minime importance, ne modifiant pas de façon fondamentale les flux de circulation.

Ceci implique qu'il ne sera pas touché à la largeur des voiries autour de la place.

Vu qu'il ne s'agissait donc que d'une intervention limitée, focalisée principalement sur la place centrale, le dossier n'a pas été soumis à l'avis de la Commission régionale « Vélo ».

J'ai toutefois demandé à l'Administration régionale de vérifier si un parking pour vélos est ou peut être intégré dans le projet.

aanbevelingen in aanmerking zullen worden genomen voor de geplande werken.

Ik zou eveneens willen weten of er bij die werken op en rond het Liedtsplein rekening zal worden gehouden met fietsers, het gemak waarmee ze de rotonde op kunnen rijden en of er voor hun een ruimte zal worden aangelegd om hun fiets te stallen.

Ik zou tot slot willen weten of de Gewestelijke Fietscommissie is of zal worden geraadpleegd in verband met de geplande werken.

Antwoord : Er zijn inderdaad werken voorzien aan het Liedtsplein, en dit in het kader van het Samenwerkingsakkoord tussen de regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale staat.

Deze werken hebben enkel tot doel het plein meer leesbaar te maken, en dat in het bijzonder wat het centrale plein en de haltes van het openbaar vervoer betreft.

Het plan is uitgewerkt door een studiebureau en een begeleidingscomité met de betrokken administraties (federal, gewest en gemeente) en de politie heeft het project opgevolgd.

Er is geen stedenbouwkundige vergunning nodig voor deze werken, wat inhoudt dat het gaat om werken van gering belang, die de verkeersstromen niet op fundamentele wijze wijzigen.

Dit houdt dan ook in dat er niet geraakt zal worden aan de breedte van de wegen rond het plein.

Vermits het dus enkel om een beperkte ingreep gaat, voornamelijk gericht op het centrale plein, werd het dossier niet voor advies voorgelegd aan de Gewestelijke Fietscommissie.

Ik heb echter de Gewestelijke Administratie gevraagd na te gaan of er een fietsparking voorzien is of kan voorzien worden in het project.

Question n° 408 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003 (N.) :

Dénomination des nouvelles stations de métro.

Il me revient qu'on envisage d'appeler « CERIA-COOVI » une des nouvelles stations de métro à Anderlecht.

Etant donné que l'appellation COOVI n'existe plus, on peut se demander s'il ne faut pas utiliser la nouvelle dénomination de l'école supérieure concernée, à savoir « Elishout ».

Réponse : En ce qui concerne la dénomination des nouvelles stations, je peux informer l'honorable membre que j'ai communiqué en date du 8 mars 2002 ma décision quant aux noms que porteront les nouvelles stations qui seront desservies par la STIB. Cette communication faisait suite au courrier du 24 janvier 1996 émanant de la STIB.

D'ailleurs, ces dénominations sont d'ores et déjà reprises sur les nouveaux graphiques affichés dans les rames de métro, ainsi que

Vraag nr. 408 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003 (N.) :

Benaming van de nieuwe metrostations.

Naar verluidt zou één van de nieuwe metrostations in Anderlecht « COOVI-CERIA » geheten worden.

Aangezien de benaming COOVI niet meer bestaat, stelt zich de vraag of de nieuwe benaming van de betrokken hogeschool niet dient gebruikt te worden, met name « Elishout ».

Antwoord : Wat de benaming van de nieuwe stations betreft kan ik het geachte lid mededelen dat ik op 8 maart 2002, gevuld aan het schrijven van de MIVB van 24 januari 1996 mijn beslissing omtrent de naamgeving van de nieuwe stations die in gebruik zullen genomen worden door de MIVB, kenbaar heb gemaakt.

Trouwens de namen van deze stations zijn nu reeds vermeld op de nieuwe graffieken welke geafficheerd zijn in de metrostellen en

sur les nouvelles cartes, si bien que les usagers sont au courant de ce prolongement programmé pour septembre.

Lors de la séance plénière du 15 mars 2002, j'avais déjà répondu de façon circonstanciée à des questions concernant la dénomination des nouvelles stations.

Pour ce qui concerne plus spécifiquement la station « CERIA-COOVI », je me dois de vous faire savoir qu'il s'agit surtout de la notoriété d'un lieu qui dépasse les frontières communales et ne change rien à la nouvelle dénomination de l'école hôtelière tout proche. J'ai pris cette décision en concertation avec mes Collègues Tomas et Vanhengel en charge de l'Enseignement, au niveau de la COCOF et de la VGC respectivement.

**Question n° 409 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003
 (N.) :**

Participation des minorités dans les conseils consultatifs.

Pourriez-vous me communiquer pour chaque conseil consultatif relevant de vos compétences la manière dont les immigrés, les allochtones, les réfugiés et les nomades sont associés à la finalisation des avis ?

Réponse : En réponse à sa question écrite, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre qu'aucun conseil consultatif ne relève de mes compétences où des représentants des groupes de population, dont vous faites mention, siègent en cette qualité.

Les membres des commissions consultatives, sont désignés par les associations et instances concernées suivant le prescrit légal ou réglementaire, en fonction de leur niveau de compétence dans le domaine traité par la commission.

**Question n° 410 de Mme Béatrice Fraiteur du 3 avril 2003
 (Fr.) :**

Rémunérations dans le réseau de la STIB.

J'aimerais connaître les rémunérations et autres avantages financiers, en numéraire ou en nature (en ce compris les éventuels frais professionnels en forfait ou non) dont bénéficient les présidents, vice-présidents, administrateurs délégués et membres des bureaux ou exécutifs de la STIB.

Souhaitant connaître l'évolution de ces rémunérations, je souhaiterais connaître ces chiffres pour les années 2000, 2001, 2002 et également savoir si des modifications sont en cours pour l'année 2003.

Réponse : L'honorable membre sollicite des informations concernant les rémunérations et autres avantages financiers octroyés au Président du Conseil d'administration de la STIB, ainsi qu'à son Vice-Président.

A ce sujet, je me permets de vous renvoyer aux articles concernés de l'Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-

op de nouvelles cartes zodat de utilisateurs sur les nouvelles cartes, si bien que les usagers sont au courant de ce prolongement programmé pour septembre.

Ook tijdens de plenaire zitting van 15 maart 2002 heb ik reeds uitvoerig antwoord gegeven over de benaming van de nieuwe stations.

Voor wat het station « CERIA-COOVI » betreft moet ik hierbij melden dat het inderdaad in eerste instantie gaat om een plaatsnaambekendheid, die verder strekt dan de gemeentegrens en welke niets afdoet aan de gewijzigde benaming van de nabij gelegen hogeschool. Deze beslissing heb ik genomen in overleg met de collega's Tomas en Vanhengel bevoegd voor onderwijs in respectievelijk COCOF en VGC.

**Vraag nr. 409 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003
 (N.) :**

Deelname van minderheden aan adviesraden.

Gelieve per adviesraad waarvoor u bevoegd bent, mee te delen op welke manier migranten, allochtonen, vluchtelingen en woonwagenbewoners betrokken worden bij de adviesfinalisering.

Antwoord : In antwoord op de schriftelijke vraag kan ik het geachte lid medeleten dat er onder mijn bevoegdheid geen adviesraden zijn waar afgevaardigden van de, door u vermelde, bevolkingsgroepen in deze hoedanigheid zetelen.

De leden van de adviesraden worden door de betrokken verenigingen en instanties aangewezen overeenkomstig de wettelijke of reglementaire voorschriften, uit hoofde van hun graad van bekwaamheid op het vlak van de door de raad behandelde aangelegenheid.

**Vraag nr. 410 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 3 april 2003
 (Fr.) :**

Honoraria bij de MIVB.

Ik zou graag willen vernemen welke honoraria en andere voordelen in contanten of in natura (met inbegrip van eventuele al dan niet forfaitaire beroepskosten) de voorzitters, vice-voorzitters, afgevaardigde beheerders en leden van het bureau of de ambtenaren van de MIVB genieten.

Aangezien ik wil weten hoe die honoraria geëvalueerd zijn, zou ik die gegevens graag willen ontvangen voor 2000, 2001 en 2002 en ook willen weten of er wijzigingen zijn voor 2003.

Antwoord : Het geachte lid vraagt me inlichtingen inzake de bezoldigingen en andere financiële voordelen die gegeven worden aan de voorzitter van de raad van bestuur van de MIVB en aan de ondervoorzitter.

Ik verwijss u dienaangaande naar de desbetreffende artikels bepaald in het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering

Capitale du 30 mars 2000 portant nomination du Président et du Vice-Président du Conseil d'administration de la STIB, qui a été publié dans le Moniteur Belge du 23 mai 2000.

Je tiens à vous faire observer que la société de transport bruxelloise ne compte ni « d'Administrateur délégué », ni de « Bureaux ».

Les articles de l'arrêté susvisé n'ont connu aucune évolution pour les années 2000, 2001 et 2002, et aucune modification n'est prévue pour l'année 2003.

**Question n° 412 de M. Walter Vandenbossche du 14 avril 2003
(N.) :**

Site du tram dans la rue Wayez à Anderlecht.

Les riverains, les commerçants et les automobilistes se plaignent du mauvais état de la berme centrale dans la rue Wayez. En effet, en raison de la très forte densité du trafic, des affaissements sont apparus en divers endroits, certainement dans la partie haute de la rue Wayez, qui ont favorisé l'apparition de grands trous. Ces trous provoquent de nombreuses vibrations dans les maisons avoisinantes lorsque les véhicules roulent dessus à toute vitesse. Les piétons risquent aussi chaque fois de trébucher lorsqu'ils traversent.

Le ministre peut-il me dire s'il a décidé de faire procéder à la réfection de ce site du tram, dans quel délai et pour quel montant ?

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que la STIB est consciente du mauvais état du revêtement de la voirie dans la rue Wayez et qu'elle effectuera les réparations dans les zones dangereuses aussi vite que possible.

Après pourparlers avec le directeur des Travaux de la commune d'Anderlecht, il appert qu'un projet avait été élaboré pour la reconstruction de la rue Wayez.

Ces travaux débuteront dans le courant de 2004.

Afin de ne pas exécuter de travaux inutiles ou faisant double emploi et de restreindre les charges pour les riverains – surtout des commerçants – il serait logique de coordonner les deux séries de travaux après une étude approfondie.

En attendant, la STIB effectuera des réparations locales dans le courant du mois de septembre 2003 (après le marché annuel d'Anderlecht).

Ces réparations pourraient être exécutées en asphalte coulé gris, imprimé de motifs à klinkers et ceci uniquement dans les zones critiques.

Le prix pour l'enlèvement des klinkers et le placement de l'asphalte coulé s'élève à environ 145 EUR le m².

Le nombre de m² à réparer par la STIB sera déterminé en accord avec la commune.

van 30 maart 2000, tot benoeming van de voorzitter en de ondervoorzitter van de raad van bestuur van de MIVB, dat gepubliceerd werd in het Belgisch Staatsblad van 23 mei 2000.

Ik mag u opmerkzaam maken dat de Brusselse vervoermaatschappij geen « afgevaardigd bestuurder », noch « bureau's » heeft.

De artikels van het hierboven vermelde besluit kenden geen enkele evolutie tijdens de jaren 2000, 2001 en 2002 en geen enkele verandering wordt voor 2003 gepland.

Vraag nr. 412 van de heer Walter Vandenbossche du 14 april 2003 (N.) :

Trambedding van de Wayezstraat in Anderlecht.

Buurtbewoners, handelaars en automobilisten van de Wayezstraat klagen van de slechte staat in dewelke de middenberm zich bevindt. Inderdaad, te wijten aan het uiterst druk verkeer zijn verzakkingen ontstaan die op verschillende plaatsen, zeker in het hoog gedeelte van de Wayezstraat, het ontstaan van grote putten bevorderd hebben. Deze putten veroorzaken heel wat trillingen in de omgevende huizen als de voertuigen voorbij razen. De voetgangers lopen bij het oversteken ook telkens het gevaar te struikelen.

Kan de minister mij laten weten of hij beslist heeft deze trambedding te laten herstellen, binnen welke termijn en voor welk bedrag ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid mededelen dat de MIVB zich bewust is van de slechte staat van de wegbekleding in de Wayezstraat en dat ze zo snel mogelijk zal overgaan tot de herstelling van de gevaarlijke zones.

Na overleg met de directeur van de werken van de gemeente Anderlecht blijkt dat er geen project bestaat voor de heraanleg van de Wayezstraat.

Ces travaux débuteront dans le courant de 2004.

Teneinde geen nutteloze of overlappende werken uit te voeren en de verkeershinder en de last voor de omwonenden – voornamelijk handelaars – te beperken zou het logisch zijn de beide werken na een grondige studie te coördineren.

In afwachting zal de MIVB in de loop van de maand september 2003 (na de Anderlechtse jaarmarkt) overgaan tot plaatselijke herstellingen.

Ces herstellingen kunnen uitgevoerd worden in grijs giet-asfalt, bedrukt met klinkermotief en dit uitsluitend in de kritieke zones.

De kostprijs voor het wegnemen van de klinkers en het plaatsen van het gietasfalt bedraagt ongeveer 145 EUR per m².

Het aantal, door de MIVB, te herstellen m² zal in overleg met de gemeente worden bepaald.

**Question n° 413 de Mme Brigitte Grouwels du 16 avril 2003
(N.) :*****Ajout de bus le samedi après-midi.***

Au moment où les gens font leurs achats en masse (principalement le samedi après-midi), les bus de la STIB au départ et à destination du pentagone de la ville de Bruxelles sont généralement bondés.

Quelles sont les raisons qui empêchent d'ajouter des bus complémentaires le samedi (par exemple de 11 à 19 heures) ?

Ils répondraient certainement à un besoin et en tout premier lieu à celui des habitants de la Région de Bruxelles-Capitale.

Réponse : En réponse à votre question concernant la possibilité d'insérer des autobus supplémentaires de la STIB pendant les moments d'achats forts occupés des samedis, la Société de transport bruxelloise m'informe qu'elle a déjà pratiqué au cours des derniers mois – dans la mesure de ses possibilités budgétaires – une augmentation de l'offre à ces moments et sur certaines lignes desservant les zones commerçantes du centre-ville.

Elle compte poursuivre cet effort à l'avenir sur d'autres lignes, sans négliger pour autant le reste de ses missions notamment en ce qui concerne l'offre en semaine, et ceci afin de réaliser les objectifs qui lui sont assignés dans son contrat de gestion.

Dans le cadre du « plan autobus 2005 – 2010 », actuellement en cours de confection, la STIB apportera une attention particulière à la desserte des zones commerçantes et veillera à trouver l'équilibre optimal au niveau des fréquences à offrir entre les différentes plages horaires.

**Question n° 414 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003
(N.) :*****Montants affectés à la promotion du bilinguisme.***

Je souhaiterais connaître les montants que vous avez affectés, dans le cadre de vos compétences, à la promotion du bilinguisme pour chacune des années 2000, 2001 et 2002 (art. 5 de la Constitution).

Réponse : Je peux communiquer à l'honorable membre que la STIB, en tant que société de transport public autonome de la région, a toujours poursuivi le bilinguisme de ses services au public.

Afin d'aider le personnel à améliorer ses connaissances de la deuxième langue, la Société organise des cours dans son Centre de Perfectionnement.

Une nouvelle initiative avait vu le jour en 2000 sous forme d'un projet multimédia, qui offrait aux agents d'exploitation la possibilité supplémentaire d'étudier la deuxième langue au moyen de PC installés dans les différents dépôts et pourvus de CD-ROM de langues.

**Vraag nr. 413 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 16 april 2003
(N.) :*****Het inleggen van bussen op zaterdagmiddag.***

Op inkoopdrukke momenten (met name op zaterdagmiddag) zitten de MIVB-bussen van en naar de vijfhoek van de stad Brussel, in grote mate overvol.

Welke zijn de redenen om de zaterdag (bv van 11 tot 19 uur) geen bijkomende bussen in te leggen ?

Zij zouden zeker voldoen aan een behoefte en wel op de aller eerste plaats aan die van de inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Antwoord : In antwoord op uw vraag met betrekking tot de mogelijkheid van bijkomende MIVB-bussen in te schakelen tijdens de zaterdagse inkoopdrukke momenten, meldt de Brusselse Vervoermaatschappij mij dat ze, tijdens de laatste maanden, een verhoging van het aanbod op die ogenblikken heeft gerealiseerd op bepaalde lijnen die de handelszones van de binnenstad bedienen, althans in de mate van haar budgettaire mogelijkheden.

Zij hoopt deze inspanning in de toekomst verder te zetten op andere lijnen, zonder echter haar overige opdrachten, zoals het aanbod op weekdagen, te verwaarlozen en dit om haar doelen die bepaald werden in het beheerscontract te realiseren.

In het kader van het « autobusplan 2005 – 2010 » dat op dit ogenblik gefinaliseerd wordt, zal de MIVB een toegespitste aandacht schenken aan de bediening van de handelszones en zal ze erover waken dat een optimaal evenwicht gevonden wordt met betrekking tot de te geven frequenties tussen de verschillende uurroosters.

**Vraag nr. 414 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003
(N.) :*****Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.***

Graag de bedragen die binnen het kader van uw bevoegdheden in 2000, respectievelijk 2001 en 2002, besteed werden aan de promotie van de tweetaligheid (art. 5 van de Grondwet).

Antwoord : Ik kan het geachte lid melden dat de MIVB, als autonoom openbaar vervoerbedrijf van het gewest, steeds de tweetaligheid van haar diensten aan het publiek nagestreefd heeft.

Teneinde het personeel te helpen om zijn kennis van de tweede taal te verbeteren, organiseert de maatschappij cursussen in haar Vervolmakeningscentrum.

Reeds in 2000 zag een nieuw initiatief het licht, met name een multimediacollectie dat een bijkomende gelegenheid bood aan de exploitatie-agenten de tweede taal aan te leren met behulp van in de remises geïnstalleerde PC's met een talen-cd-rom.

Un service de prêt de ces méthodes pédagogiques, comprenant une disquette et un fascicule présentant la matière pour chaque niveau d'examen, a également été organisé.

Les agents n'ayant pas de PC peuvent s'entraîner sur les ordinateurs du Centre de Perfectionnement.

Il va de soi que ces efforts et les prestations du personnel spécialisé ne sont pas gratuits.

Compte tenu des salaires des formateurs, des frais du laboratoire de langues, du matériel et des heures de crédit des agents concernés, le budget s'élevait à 239.800 EUR en 2002, 310.000 EUR en 2001 et à 218.350 EUR en 2000. Ce budget est à charge des moyens financiers du Service de Ressources humaines.

Au cours des années 2000 et 2001, le Port de Bruxelles a consacré un budget de 2.000 EUR à des formations en langues pour le français et le néerlandais. En 2002, ce budget a augmenté pour atteindre 5.400 EUR, et le budget pour 2003 prévoit pour ces formations un montant de 8.000 EUR. A propos de la promotion du bilinguisme, je voudrais également attirer votre attention sur le fait que le Port de Bruxelles a lancé ces formations en 1998 et que les efforts consentis ont d'ores et déjà abouti à des résultats remarquables puisque le nombre d'agents en possession d'un certificat de connaissances linguistiques a augmenté de 26 à 40 depuis 1998.

Een uitleendienst van deze pedagogische hulpmiddelen, waar onder een diskette en een boekdeeltje met de vereiste inhoud voor elk examenniveau, werd eveneens geïntroduceerd.

Agenten die niet over een PC beschikken kunnen de computers benutten die zich in het Vervolmakingscentrum bevinden.

Vanzelfsprekend zijn deze inspanningen en de prestaties van het gespecialiseerd personeel niet kosteloos.

Rekening houdend met de salarissen van de leerkrachten, met de kosten van het taallaboratorium, met het materiaal en met de kredieturen van het betrokken personeel, bedroeg het budget in 2002 239.800 EUR, 310.000 EUR in 2001 en 218.350 EUR in 2000, wat deel uitmaakt van de financiële middelen van de dienst Human Ressources.

De Haven van Brussel heeft in de jaren 2000 en 2001 een budget van 2.000 EUR besteed aan taalopleidingen in het Frans en het Nederlands. In 2002 is deze begroting gestegen tot 5.400 EUR en het budget 2003 voorziet een bedrag van 8.000 EUR voor deze opleidingen. Tevens in verband met de promotie van de tweetaligheid, wens ik uw aandacht te vestigen op het feit dat de Haven van Brussel in 1998 gestart is met deze taalopleidingen en dat de toegestane inspanningen reeds een merkwaardig resultaat hebben geleverd, aangezien het aantal personeelsleden die in het bezit zijn van een taalbrevet sedert 1998 gestegen is van 26 tot 40.

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement

Question n° 140 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003
(N.) :

Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale.

On trouve encore régulièrement dans les publications de la Région bruxelloise qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais des mentions et des adresses exclusivement en français.

C'est le cas notamment de la publication « The Brussels Capital Region presents ... ».

On ne peut naturellement pas accepter qu'une Région, qui est constitutionnellement bilingue et qui est aussi la capitale d'un pays à majorité néerlandophone donne l'impression aux étrangers qu'elle est unilingue.

- Partagez-vous cette opinion ?
- Le gouvernement a-t-il une position en la matière ?
- Quelles sont les directives données aux services en ce qui concerne la mention des noms et adresses dans les publications qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais ?

Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

Vraag nr. 140 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003
(N.) :

Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Niet in het Frans of het Nederlands gestelde publicaties van het Hoofdstedelijk Gewest vermelden nog regelmatig benamingen en adressen uitsluitend in het Frans.

Dit is met name het geval met « The Brussels Capital Region presents ... ».

Het kan natuurlijk niet dat een grondwettelijk tweetalig en hoofdstedelijk gewest van een land dat in meerderheid Nederlandstalig is, naar de buitenlanders toe de indruk wekt eentalig te zijn.

- Is dit ook uw mening ?
- Heeft de regering terzake een standpunt ?
- Welke zijn de richtlijnen die aan de diensten worden gegeven in verband met de vermelding van benamingen en adressen in publicaties die niet in het Nederlands of het Frans gesteld zijn ?

Réponse : Je voudrais préciser à l'honorable membre qu'étant donné que la question a été posée à tous les membres du gouvernement, et à son président François-Xavier de Donnea (Question 264), je me rallie à la réponse du ministre-président, qui précise bien, dans son dernier paragraphe que :

« ... le gouvernement a toujours veillé à ne favoriser aucune des deux langues, ... je crois que l'honorable membre nous fait un faux procès ».

**Question n° 141 de Mme Caroline Persoons du 28 mars 2003
(Fr.) :**

Subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des Agents Contractuels Subventionnés (ACS).

Un arrêté de gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixera pour l'année 2003 le nombre de points attribués aux pouvoirs locaux en application de l'article 15 de l'arrêté de gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 février 1998 déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels subventionnés tels que modifiés par l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 janvier 1999.

Cet arrêté vise à répartir entre les 19 communes et CPAS de la Région bruxelloise un montant arrêté de 15.320.820 EUR pour l'année 2003.

Ce montant est distribué sur la base de 2.747 points octroyés, d'une part, aux communes (2060 points) et, d'autre part, aux CPAS (687 points); chaque point valant 5.577,60 EUR.

En comparant ce nouvel arrêté à celui appliqué en 2002, nous remarquons clairement que les montants octroyés pour ces deux années sont quasiment identiques, à savoir, 15.319.792,57 EUR pour 2002 et 15.320.820 EUR pour 2003 avec un même nombre de points (2.747) ayant la même valeur (5.577,60 EUR).

En ce sens, l'honorable ministre pourrait-il m'éclairer sur la question suivante :

Aucun des arrêtés repris ci-dessus ne prévoit une quelconque indexation des montants octroyés, le gouvernement s'est-il penché sur cette question et a-t-il envisagé la possibilité d'indexer ces montants ?

Réponse : La différence entre les montants alloués aux pouvoirs locaux pour les années 2002 et 2003, n'est imputable à aucune indexation.

L'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale pris le 20 février 2003 prévoit un montant de 15.820.320 € pour l'octroi de primes aux pouvoirs locaux dans le cadre de l'engagement d'agents contractuels subventionnés.

Ce montant correspond à la différence entre 16.362.000 € et la somme allouée en application des alinéas 1 et 2 de l'article 7 de

Antwoord : Ik zou het geachte lid willen verduidelijken dat aangezien de vraag aan alle leden van de regering werd gesteld en aan haar voorzitter François-Xavier de Donnea (schriftelijke vraag 264), ik mij aansluit bij zijn antwoord waarin hij in de laatste paragraaf duidelijk stelt dat :

« ... de regering er steeds over waakt dat geen enkele van de twee talen wordt bevoordeeld. Ik meen dus dat het geachte lid ons ten onrechte bekritiseert ».

**Vraag nr. 141 van mevr. Caroline Persoons d.d. 28 maart 2003
(Fr.) :**

Subsidies voor lokale besturen die gesubsidieerde contractuelen tewerkstellen.

In een besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering zal er voor 2003 vastgesteld worden hoeveel punten de lokale besturen zullen krijgen met toepassing van artikel 15 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 februari 1998 tot bepaling van de verdelingscriteria voor de subsidies toegekend aan lokale besturen die gesubsidieerde contractuelen tewerkstellen, gewijzigd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 januari 1999.

Dat besluit betreft de verdeling van het voor 2003 vastgelegde bedrag van 15.320.820 euro tussen de 19 gemeenten en OCMW's van het Brusselse Gewest.

Dat bedrag wordt verdeeld op basis van 2.747 punten die enerzijds aan de gemeenten toegekend worden (2.060 punten) en anderzijds aan de OCMW's (687 punten). Elk punt is 5.577,60 euro waard.

Als dit nieuwe besluit vergeleken wordt met het besluit voor 2002, dan valt het ons op dat de toegekende bedragen voor die twee jaar bijna gelijk zijn, namelijk 15.319.792,57 euro voor 2002 en 15.320.820 euro voor 2003. Het aantal punten (2.747) en de waarde ervan (5.577,60 euro) zijn ongewijzigd.

Kan de minister mij het volgende verduidelijken :

Geen van de hierboven vermelde besluiten voorziet in een indexatie van de toegekende bedragen. Heeft de Regering hierover nagedacht en is er overwogen om die bedragen te indexeren ?

Antwoord : Het verschil tussen de voor de plaatselijke besturen bestemde bedragen voor 2002 en 2003 is niet te wijten aan een indexering.

Het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 20 februari 2003 voorziet in een bedrag ten belope van € 15.820.320 voor de toekenning van premies aan de plaatselijke besturen in het kader van de aanwerving van gesubsidieerde contractuelen.

Dit bedrag komt overeen met het verschil van € 16.362.000 en het bedrag dat wordt toegekend overeenkomstig de leden 1 en 2

l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 février 1998, déduite de l'intervention du FSE.

Il s'agit d'un montant forfaitaire et vous savez sûrement, en votre qualité de parlementaire, que le budget 2003 dans ce domaine, est identique au budget 2002.

**Question n° 143 de Mme Caroline Persoons du 3 avril 2003
(Fr.) :**

Financement des 19 communes bruxelloises par la Région de Bruxelles-Capitale.

La Région de Bruxelles-Capitale a, à charge de son budget, la tâche de pourvoir au financement de programmes et projets concernant les 19 communes qui la composent.

Il est difficile d'établir clairement la destination et la répartition précise de ces derniers entre les différentes communes.

En ce sens, l'honorable ministre pourrait-il m'éclairer sur la question suivante :

Quels sont les montants octroyés à chaque commune de la Région de Bruxelles-Capitale pour les années 2000, 2001 et 2002, pour les postes suivants (repris dans le document A-370/1 (2002-2003)) :

Division 11 : Développement économique

11.24.22.43.22.11.10 e
11.24.22.43.22.11.10 f

Subsides pour les projets supportés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et le Fonds social européen (FSE).

11.24.24.63.21.11.10 b
11.24.24.63.21.11.10 c
11.24.24.63.21.11.10 e
11.24.24.63.21.11.10 f

Subsides d'investissement dans les projets supportés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et le fond social européen (FSE)

11.26.24.43.22.11.10 a

Subsides de fonctionnement aux pouvoirs locaux dans le cadre des centres d'entreprises.

11.61.23.63.21.11.10 a
11.61.23.63.21.11.10 b
11.61.23.63.21.11.10 c

Dotation aux services à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés – développement économique.

van artikel 7 van het besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 5 februari 1998, afgetrokken van de tussenkomst van het ESF.

Het betreft een forfaitaire bedrag en als parlementslid weet u ongetwijfeld dat de begroting 2003 voor deze materie, identiek is aan de begroting 2002.

**Vraag nr. 143 van mevr. Caroline Persoons d.d. 3 april 2003
(Fr.) :**

Financiering van de 19 Brusselse gemeenten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft de taak om met zijn begroting de programma's en de projecten van de 19 gemeenten die het Gewest vormen, te financieren.

Het is niet eenvoudig om duidelijk vast te stellen waarvoor er middelen toegekend zijn en hoe ze over de verschillende gemeenten verdeeld zijn.

Zou de minister met het oog hierop de volgende vraag willen beantwoorden:

Welke bedragen zijn in 2000, 2001 en 2002 aan elke gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toegekend voor de volgende posten (vermeld in document A-370/1 (2002-2003)) :

Afdeling 11: Economische ontwikkeling

11.24.22.43.22.11.10 e
11.24.22.43.22.11.10 f

Toelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds

11.24.24.63.21.11.10 b
11.24.24.63.21.11.10 c
11.24.24.63.21.11.10 e
11.24.24.63.21.11.10 f

Investeringstoelagen voor projecten gesteund door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling en het Europees Sociaal Fonds

11.26.24.43.22.11.10 a

Werkingstoelagen aan plaatselijke besturen in het kader van de bedrijfencentra

11.61.23.63.21.11.10 a
11.61.23.63.21.11.10 b
11.61.23.63.21.11.10 c

Dotation aux services à gestion séparée pour la revitalisation des quartiers fragilisés – développement économique.

Réponse : Les allocations de base en question concernent les subsides régionaux et européens octroyés dans le cadre de l'initiative communautaire Urban 1994-1999. Leur maintien jusqu'en 2002 s'explique par la nécessité de liquider les subsides engagés avant le 31 décembre 1999, en fonction de l'état d'avancement des projets.

Les montants octroyés, à charge des allocations base précitées, par la région et l'Europe, sur toute la durée de ces programmes, sont, par commune, les suivants :

Ville de Bruxelles : 1.751.849,27 €
 Commune de Molenbeek : 1.925.387,81 €
 Commune d'Anderlecht : 892.551,51 €

Il est très important de prendre en considération le fait que ces montants ne concernent que les interventions de l'Union européenne via le Feder et le FSE ainsi que certains des cofinancements régionaux de ces projets. Le solde des cofinancements de ces projets est soit à charge d'autres allocations de base du budget régional (essentiellement celles relatives au contrat de quartier), soit à charge d'autres pouvoirs publics (communes et Etat fédéral principalement).

**Question n° 144 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003
 (N.) :**

Participation des minorités dans les conseils consultatifs.

Pourriez-vous me communiquer pour chaque conseil consultatif relevant de vos compétences la manière dont les immigrés, les allochtones, les réfugiés et les nomades sont associés à la finalisation des avis ?

Réponse : Les groupes-cibles repris dans la question de Mme Grouwels sont associés à la finalisation des avis dans la plupart des organes consultatifs. Ces groupes-cibles n'y sont pas toujours directement représentés. Le Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale, le Brussels Nederlandstalig Comité voor Tewerkstelling en Opleiding, la Commission Consultative pour la Formation, l'Emploi et l'Enseignement ainsi que le Comité de gestion de l'ORBEM reposent néanmoins sur une gestion paritaire. Les propositions et/ou revendications émises par ces groupes cibles peuvent et sont ainsi relayées par les représentants des syndicats et des fédérations professionnelles. En outre, dans le Brussels Nederlandstalig Comité voor Tewerkstelling en Opleiding et la Commission Consultative pour la Formation, l'Emploi et l'Enseignement siègent des représentants des opérateurs d'emploi, d'insertion et de formation.

Je souhaiterais également faire référence au Pacte Social pour l'Emploi des Bruxellois, conclu en juin 2002, lequel prévoit la constitution d'une plate-forme régionale de concentration relative à la gestion mixte du marché de l'emploi, cette plate-forme régionale de concertation sera constituée auprès du Conseil économique et social. Cette plate-forme aura entre autres comme mission d'organiser la concentration et la collaboration entre l'ORBEM, les organismes conventionnés avec l'ORBEM et les

Antwoord : De betreffende basisallocaties hebben betrekking op de gewestelijke en Europese subsidies toegekend in het kader van het communautair initiatief Urban 1994-1999. Dat zij tot 2002 behouden worden, heeft te maken met de noodzakelijkheid de subsidies die voor 31 december 1999 zijn vastgelegd in functie van de vorderingsstaat van de projecten uit te betalen.

Per gemeente zijn over de volledige duur van de programma's de volgende bedragen ten laste van de bovengenoemde basisallocaties toegekend door het Gewest en Europa :

Brussel-Stad : 1.751.849,27 €
 Gemeente Molenbeek : 1.925.387,81 €
 Gemeente Anderlecht : 892.551,51 €

Het is van het grootste belang rekening te houden met het feit dat deze bedragen enkel betrekking hebben op de tegemoetkomingen van de Europese Unie die via het EFRO en het ESF verlopen, alsook op bepaalde gewestelijke medefinancieringen van deze projecten. Het saldo van de medefinanciering van deze projecten komt ten laste van hetzelf andere basisallocaties van de gewestelijke begroting (in hoofdzaak deze met betrekking tot de wijkcontacten), hetzelf andere overheden (in het bijzonder gemeenten en Federale Staat).

**Vraag nr. 144 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003
 (N.) :**

Deelname van minderheden aan adviesraden.

Gelieve per adviesraad waarvoor u bevoegd bent, mee te delen op welke manier migranten, allochtonen, vluchtelingen en woonwagenbewoners betrokken worden bij de adviesfinalisering.

Antwoord : De doelgroepen opgesomd in de schriftelijke vraag van mevrouw Grouwels zijn in de meeste adviesorganen betrokken bij de adviesfinalisering. Deze doelgroepen zijn niet altijd rechtstreeks vertegenwoordigd in deze adviesorganen. De Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Brussels Nederlandstalig Comité voor Tewerkstelling en Opleiding, de Commission Consultative Francophone pour la Formation, l'Emploi et l'Enseignement en het beheerscomité van de BGDA zijn evenwel paritair samengesteld. De verzuchtingen en voorstellen van deze doelgroepen kunnen en worden bijgevolg door de vertegenwoordigers van de vakbonden en beroepsfederaties verwoord. In het Brussels Nederlandstalig Comité voor Tewerkstelling en opleiding en de Commission Consultative Francophone pour la Formation, l'Emploi et l'Enseignement zetelen bovendien ook vertegenwoordigers van tewerkstellings-, inschakelings- en opleidingsoperatoren.

Tot slot wens ik ook naar het Sociaal Pact voor de werkgelegenheid van de Brusselaars te verwijzen, afgesloten in juni 2002, waarin de oprichting van een gewestelijk overlegplatform met betrekking tot de arbeidsmarkt wordt voorzien. Zoals het ontwerp van ordonnantie betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt voorziet, zal dat gewestelijk overlegplatform worden opgericht in de schoot van de Economische en Sociale Raad. Dit platform krijgt ondermeer als opdracht het overleg en de samen-

agences d'emploi privées agréées et de veiller à la proscription de toute forme de discrimination sur le marché de l'emploi.

Dans ce cadre, des missions spécifiques sont confiées au Conseil économique et social et qui concernent la consultation des demandeurs d'emploi d'origine étrangère, en collaboration avec les organisations représentatives des travailleurs et le Pacte territorial pour l'emploi et le recensement et l'examen des problèmes rencontrés sur le marché de l'emploi à Bruxelles en terme de discrimination à l'embauche.

werking te organiseren tussen de BGDA, de instellingen die via een overeenkomst verbonden zijn aan de BGDA en de erkende privé-tewerkstellingsagentschappen en elke vorm van discriminatie op de arbeidsmarkt te verbieden.

In dit kader worden ook specifieke opdrachten toevertrouwd aan de Economische en Sociale Raad die betrekking hebben op de raadpleging van de werkzoekenden van buitenlandse afkomst, in samenwerking met de werknemersorganisaties en het Territoriaal Pact voor de Werkgelegenheid en de inventarisering en het onderzoek naar de problemen die zich voordoen op de arbeidsmarkt te Brussel in termen van discriminatie bij aanwerving.

Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures

**Question n° 109 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003
(N.) :**

Emploi et qualité de la langue dans la législation.

La thèse de doctorat (décembre 2002) de M. Karl Hendrickx de la KUL (Centrum Nederlandse Rechtstaal) traitait de la lisibilité et de la correction linguistique de la législation. Il a étudié les avis du Conseil d'État qui portent sur la législation entre 1980 et 2000. Il en ressort que le législateur fédéral s'en sort relativement bien en la matière. Le législateur flamand reçoit davantage d'observations linguistiques et c'est le législateur bruxellois qui en reçoit le plus. En outre, le nombre d'observations a augmenté sensiblement depuis 1980. Le législateur semble traiter de plus en plus légèrement son langage juridique.

1. Le ministre a-t-il connaissance de cette thèse et des résultats de l'enquête ?
2. Le ministre est-il prêt à remédier quelque peu à cette situation ?
3. Que va faire le ministre afin d'améliorer la qualité des projets d'ordonnance ?

Réponse : A ce jour, je n'ai pas encore pu prendre connaissance de l'étude à laquelle se réfère l'honorable membre.

De toute évidence, il est de l'intérêt de chacun que les textes légaux et réglementaires et plus généralement, tous les documents administratifs destinés au public, soient rédigés de manière telle qu'ils soient compris aisément et sans équivoque par le plus grand nombre de destinataires.

Par ailleurs, dès le début de la présente législature, le gouvernement a invité l'administration à contribuer à une réduction de la distance entre le citoyen et le politique.

Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

**Vraag nr. 109 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003
(N.) :**

Taalgebruik en taalkwaliteit van de wetgeving.

Het proefschrift (december 2002) van de heer Karl Hendrickx van de KUL (Centrum Nederlandse Rechtstaal) ging over de leesbaarheid en de taalkundige correctheid van de wetgeving. Hij onderzocht de adviezen van de Raad van State over de wetgeving tussen 1980 en 2000. Hieruit bleek dat de federale wetgever het terzake vrij goed doet. De Vlaamse krijgt meer taalopmerkingen en de Brusselse het meest. Het aantal opmerkingen is sinds 1980 bovendien aanzienlijk gestegen. De wetgever lijkt steeds slordiger om te springen met zijn juridische taal.

1. Heeft de minister weet van dit proefschrift en van de resultaten van het onderzoek ?
2. Is de minister bereid hieraan wat te verhelpen ?
3. Wat zal de minister ondernemen om de kwaliteit van de ontwerpen van ordonnantie te verbeteren ?

Antwoord : Ik heb nog geen kennis kunnen nemen van het proefschrift waarnaar het geachte lid verwijst.

Het is hoe dan ook in ieders belang dat de wet- en regelgevende teksten, en meer algemeen alle administratieve documenten die bedoeld zijn voor het publiek zijn opgesteld in een voor iedereen begrijpelijke en ondubbelzinnige taal.

Bovendien heeft de regering, sinds het begin van deze zittingsperiode, aan de administratie gevraagd te helpen om de kloof tussen de burger en de politiek te verkleinen.

Question n° 114 de M. Benoît Cereyhe du 2 avril 2003 (Fr.) :***Nombre d'exonérations de la taxe régionale autonome.***

Il est prévu à la Taxe Régionale autonome un certain nombre d'exonérations. Le ministre peut-il me communiquer le nombre d'exonérations accordées, année par année, de 1996 à 2002, aux contribuables relevant des catégories exonérables suivantes.

- a. Revenus inférieurs ou égal au revenu minimum d'intégration (ex minimex)
- b. Chefs de ménage à charge de CPAS
- c. Indépendants assujettis à des cotisations sociales réduites ou dispensés de ces cotisations
- d. Aveugles, sourds-muets et laryngectomisés
- e. Invalides de guerre ayant 50 % au moins d'invalidité de guerre
- f. Invalidité ou incapacité de travail d'au moins 80 %
- g. Chefs de ménage atteints d'une infirmité grave et permanente les rendant incapables de quitter leur résidence sans l'assistance d'un tiers
- h. Chefs de ménage avec 4 enfants de moins de 21 ans
- i. Etablissements scolaires
- j. Lieux de cultes et maisons de la laïcité
- k. Hôpitaux, cliniques, dispensaires, œuvres de bienfaisance, activités d'aides sociales et de santé sans but de lucratif organisées par des personnes agréées par les pouvoirs publics
- l. Lieux affectés à des activités culturelles ou sportives pour-suivis sans but de lucratif
- m. Lieux d'hébergement collectif d'orphelins, de personnes âgées, de personnes handicapées, ou de jeunes ; crèches reconnues par l'ONE ou Kind en Gezin.

Réponse : En réponse à sa question concernant le nombre d'exonérations accordées durant la période 1996-2002 en matière de la taxe régionale forfaitaire par catégorie visée à l'article 4, §§ 1^{er}, 1bis, 1ter, 2 et 3, de l'ordonnance de base du 23 juillet 1992, l'honorable membre trouvera en annexe un tableau reprenant la situation au 9 avril 2003.

Ce tableau reprend les exonérations accordées par l'administration aux catégories susvisées, soit sur demande, soit automatiquement dans la mesure où de nouvelles applications informatiques le rendaient possible. Sauf pour les chefs de ménage, l'ordonnance prévoit des exonérations d'office; de telles exonérations d'office, où logiquement il n'y pas d'enrôlement, ne figurent pas dans ce tableau.

L'honorable membre remarquera une importante hausse (+ 10.000) du nombre d'exonérations accordées entre les exercices

Vraag nr. 114 van de heer Benoît Cereyhe d.d. 2 april 2003 (Fr.) :***Aantal vrijstellingen in de autonome gewestbelasting.***

In de autonome gewestbelasting is voorzien in een aantal vrijstellingen. Kan de minister mij medelen hoeveel vrijstellingen er van 1996 tot en met 2002 per jaar toegekend zijn aan de belastingplichtigen die in de volgende vrijstellingscategorieën vallen ?

- a. Inkomen lager dan of gelijk aan het minimum leefloon (vroegere bestaansminimum)
- b. Gezinshoofd ten laste van het OCMW
- c. Zelfstandige onderworpen aan verminderde sociale bijdragen of vrijgesteld van die bijdragen
- d. Blinden, doofstommen en personen bij wie het strottenhoofd is weggenomen
- e. Oorlogsinvaliden met ten minste 50% oorlogsinvaliditeit
- f. Invaliditeit of arbeidsongeschiktheid van ten minste 80%
- g. Gezinshoofd aangetast door een zwaar en blijvend gebrek waardoor hij zonder hulp van een derde zijn verblijf niet kan verlaten
- h. Gezinshoofd met 4 kinderen van jonger dan 21 jaar
- i. Onderwijsinstellingen
- j. Plaatsen waar erediensten gehouden worden en lekenhuizen
- k. Ziekenhuizen, klinieken, consultatiebureaus, liefdadigheidswerk, activiteiten in verband met maatschappelijk werk en welzijnswerk zonder winstoogmerk, georganiseerd door personen die erkend zijn door de overheid
- l. Plaatsen waar culturele of sportieve activiteiten zonder winstoogmerk georganiseerd worden
- m. Collectieve opvangruimten voor wezen, bejaarden, gehandicapte personen of jongeren; crèches erkend door het Office de la Naissance et de l'Enfance (ONE) of Kind en Gezin.

Antwoord : In antwoord op zijn vraag naar het aantal toegekende vrijstellingen tijdens de periode 1996-2002 in de forfaitaire gewestbelasting per categorie vermeld in artikel 4, §§ 1, 1bis, 1ter, 2 en 3, van de basisordonnantie van 23 juli 1992, vindt het geachte raadslid in bijlage een tabel die de situatie weergeeft op 9 april 2003.

Deze tabel omvat de vrijstellingen die door de administratie aan de betrokken categorieën werden toegekend, hetzij op aanvraag, hetzij automatisch in de mate dat nieuwe informatictoepassingen dit mogelijk maakten. De gezinshoofden uitgezonderd, voorziet de ordonnantie ook in ambtshalve vrijstellingen; zulke ambtshalve vrijstellingen, waarbij logischerwijze geen inkohiering plaatsvindt, zijn niet in deze tabel opgenomen.

Het geachte raadslid zal een belangrijke stijging (+ 10.000) vaststellen van het aantal vrijstellingen die tussen de belasting-

1996 et 1997 en faveur de personnes minimexées ou à charge du CPAS. Cette hausse s'explique surtout par le fait qu'à partir de 1997, l'administration a eu accès au Registre national et que depuis un nombre plus important de chefs de ménages bruxellois ont été enrôlés (467.339 en 1997, alors qu'en 1996, ils n'étaient que de 394.704).

Les oscillations en ce qui concerne les bâtiments scolaires, hôpitaux, cliniques, bâtiments où se tiennent des activités culturelles ou sportives, etc, dépendent de la mesure dans laquelle l'administration est capable d'exonérer d'office ces entités; ainsi, on avait pu réduire graduellement le nombre de demandes d'exonération fondées (plus que 4 exonérations sur demande en 2001). En 2002, l'utilisation du fichier TVA comme principale source a eu pour effet que différentes entités, titulaires d'un numéro de TVA pour quelque raison que se soit, ont été enrôlées, ce qui a produit une nouvelle augmentation du nombre d'exonérations accordées (44 au total).

jaren 1996 en 1997 werden toegekend aan personen met een minimuminkomen of ten laste van het OCMW. De verklaring van deze stijging ligt vooral besloten in het feit dat de administratie vanaf 1997 toegang kreeg tot het Rijksregister en er sedertdien dus aanzienlijk meer Brusselse gezinshoofden worden ingekohierd (467.339 in 1997 tegenover 394.704 in 1996).

De schommelingen inzake schoolgebouwen, hospitalen, klinieken, gebouwen waar culturele of sportieve activiteiten plaatsvinden enz, zijn afhankelijk van de mate waarin de administratie in staat is deze entiteiten ambtshalve vrij te stellen; zo kon het aantal verzoeken tot vrijstelling die gegronde waren gestaag dalen (in 2001 nog amper 4 vrijstellingen verleend op aanvraag). In 2002 merkt men evenwel een nieuwe toename van het aantal vrijstellingen op aanvraag (44 in totaal), te wijten aan het gebruik van het BTW-bestand als voorname bron en het feit dat verschillende van deze entiteiten werden ingekohierd daar ze om enigerlei reden over een BTW-nummer beschikken.

Année — Jaar	Revenu inférieur ou égal au minimex Chefs de ménage à charge de CPAS — Inkommen niet hoger dan bestaansminimum Gezinshoofd ten laste van OCMW	Indépendants assujettis à des cotisations sociales réduites ou dispensés de ces cotisations — Zelfstandigen onderworpen aan verminderde sociale bijdragen of ervan vrijgesteld	Etablissements scolaires, lieux de cultes et maisons de la laïcité, hôpitaux, cliniques, dispensaires, etc., lieux affectés à des activit. cult. ou sport, lieux d'hébergement collectif — Onderwijsinstellingen, erediensten en huizen van vrijzinnigen, hospitalen, dispensaria, sociale hulp, culturele of sportieve activiteiten, gemeenschappelijke huisvesting
1996	9473	790	88
1997	20051	631	75
1998	20816	1818	71
1999	20750	1825	64
2000	22962	1682	6
2001	28029	1927	4

2002

Revenu inférieur ou égal au minimex / Inkommen niet hoger dan bestaansminimum	9693
Chefs de ménage à charge du CPAS / Gezinshoofd ten laste van OCMW	23292
Indépendants cotisations réduites ou dispensés / Zelfstandigen verminderde sociale bijdragen	2824
Aveugles, sourds-muets et laryngectomisés / Blinden, doofstommen, ...	488
Invalides de guerre 50 % au moins d'invalidité / Oorlogsinvaliden met 50 % invaliditeit	578
Invalidité ou incapacité de travail d'au moins 80 % / Invaliditeit of arbeidsongeschiktheid aan 80 %	13310
Infirmité grave et permanente / Zwaar en blijvend gebrek	1979
4 enfants de moins de 21 ans / 4 kinderen tot 21 jaar	9226
Etablissements scolaires / Onderwijsinstellingen	6
Lieux de cultes / Erediensten, huizen van vrijzinnigen	1
Hôpitaux, dispensaires, activité d'aides sociales / Hospitalen, dispensaria, sociale hulp	24
Activités culturelles ou sportives / Culturele of sportieve activiteiten	12
Hébergement collectif / Gemeenschappelijke huisvesting	1

**Question n° 115 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003
(N.) :*****Participation des minorités dans les conseils consultatifs.***

Pourriez-vous me communiquer pour chaque conseil consultatif relevant de vos compétences la manière dont les immigrés, les allochtones, les réfugiés et les nomades sont associés à la finalisation des avis ?

Réponse : En réponse à la question écrite mentionnée en marge, je peux communiquer à l'honorable membre qu'il n'y a pas de conseils consultatifs qui ressortissent à ma compétence.

Question n° 116 de M. Jos Van Assche du 3 avril 2003 (N.) :***Nombre de personnes qui se sont vu imputer une surtaxe à la taxe régionale.***

Je souhaiterais que le ministre m'indique le nombre de personnes qui ont reçu un avis leur annonçant qu'elles devaient payer une surtaxe de 50 % à la taxe régionale de 165 EUR et le nombre des personnes de ce groupe qui ont payé ce supplément d'imposition dans les délais. Je souhaiterais également connaître le nombre d'exploits d'huissiers de justice qui ont été signifiés pour perception des taxes régionales encore impayées. Quel montant total a-t-on déjà encaissé de cette manière, auprès de combien de ménages fiscaux ?

Réponse : En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre, qu'en matière de taxe régionale « 2002 » 39.022 chefs de ménage ont reçu un second rappel majoré de 50 %; 4.436 paiements ont suivi.

En ce qui concerne les indépendants et les entreprises, 7.371 rappels de ce genre ont été envoyés, ce qui a généré 885 paiements.

Cette procédure du deuxième et dernier rappel, prévue par l'ordonnance du 23 juillet 1992, a donc produit un résultat dans 11,5 % des cas. Les autres années, le second rappel avait produit un résultat comparable ; la majoration s'élevait alors à 200 %, mais le montant de base était moins élevé.

Le nombre total de contraintes signifiées par exploit d'huissier en matière de taxe régionale forfaitaire s'élève toutes années confondues à 76.146, réparties comme suit : 62.023 aux ménages et 14.123 aux indépendants et entreprises. En ce qui concerne les ménages, environ 56 % des dossiers transmis aux huissiers sont à ce jour clôturés; pour les indépendants et les entreprises ce pourcentage s'élève à 78 %. Pour l'instant, la procédure de contrainte, qui doit principalement assurer une perception équitable de la taxe régionale, a rapporté respectivement 2.556.413 EUR (ménages) et 941.424 EUR (indépendants et entreprises).

**Vraag nr. 115 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003
(N.) :*****Deelname van minderheden aan adviesraden.***

Gelieve per adviesraad waarvoor u bevoegd bent, mee te delen op welke manier migranten, allochtonen, vluchtelingen en woonwagenbewoners betrokken worden bij de adviesfinalisering.

Antwoord : In antwoord op de in rand vermelde schriftelijke vraag kan ik het geachte raadslid mededelen dat er geen adviesraden zijn die onder mijn bevoegdheid rissoreren.

**Vraag nr. 116 van de heer Jos Van Assche d.d. 3 april 2003
(N.) :*****Aantal personen aan wie de toeslag op de gewestbelasting aangerekend werd.***

Graag had ik van de minister vernomen aan hoeveel personen een bericht werd verstuurd waarin hen werd aangekondigd dat zij een toeslag van 50 % op de gewestbelasting van € 165 moesten betalen en hoeveel personen van die groep tijdig deze verhoogde aanslag betaald hebben. Tevens wens ik te vernemen hoeveel deurwaardersexploten werden geteld voor de inning van de nog niet geïncasseerde gewestbelasting. Welk totaal bedrag werd op deze manier reeds geïnd bij hoeveel fiscale gezinnen ?

Antwoord : In antwoord op zijn vraag, kan ik het geachte raadslid antwoorden dat inzake de gewestbelasting « 2002 » er 39.022 gezinshoofden een tweede herinnering kregen met een toeslag van 50 %, waarop 4.436 betalingen volgden.

Voor wat de zelfstandigen en de bedrijven betreft, werden er 7.371 dergelijke herinneringen verstuurd, waarop 885 betalingen volgden.

Deze procedure van tweede en laatste herinnering, voorzien bij ordonnantie van 23 juli 1992, had dus een effect in 11,5 % van de gevallen. Dit resultaat is vergelijkbaar met het resultaat van de tweede herinnering tijdens de voorbije jaren toen de toeslag 200 % bedroeg (maar het basisbedrag was toen lager).

Het totaal aantal dwangbevelen die bij deurwaardersexploit werden betekend inzake de forfaitaire gewestbelasting, bedraagt over de jaren heen 76.146, opgesplitst over 62.023 gezinnen en 14.123 zelfstandigen en bedrijven. Inzake de gezinnen zijn op dit ogenblik ongeveer 56 % van de aan de deurwaarders overgebrachte dossiers afgehandeld; inzake de zelfstandigen en de bedrijven gaat het om 78 %. De dwangbevelenprocedure, die vooral tot doel heeft een rechtvaardige inning van de gewestbelasting te verzekeren, bracht tot nu toe respectievelijk 2.556.413 EUR (gezinnen) en 941.424 EUR (zelfstandigen en bedrijven) op.

Question n° 117 de M. Joël Riguelle du 14 février 2003 (Fr.) :

Subsides régionaux par commune.

Je souhaiterais obtenir un tableau reprenant les subsides que votre département a accordés aux 19 communes, en dehors de la DGC, pour les années 2001 et 2002.

Réponse : En réponse à sa question écrite complémentaire, je me permets de renvoyer l'honorable membre à la réponse que j'ai faite à sa question n° 106.

Dans la réponse à cette question écrite, j'ai déjà communiqué qu'aucun subside direct aux communes n'est attribué à charge des allocations de base du budget régional ayant trait à mon domaine de compétence. Par conséquent, je ne peux transmettre à l'honorable membre aucune information complémentaire ni aucun tableau.

Vraag nr. 117 van de heer Joël Riguelle d.d. 14 februari 2003 (Fr.) :

Gewestelijke subsidies per gemeente.

Ik zou graag een overzicht willen ontvangen van de subsidies – afgezien van ADG – die uw departement aan elk van de 19 gemeenten heeft toegekend voor 2001 en 2002.

Antwoord : In antwoord op zijn aanvullende schriftelijke vraag ben ik zo vrij te verwijzen naar het antwoord dat ik heb gegeven op zijn schriftelijke vraag nr. 106.

In het antwoord op deze schriftelijke vraag deelde ik reeds mee dat er geen directe subsidies aan de gemeenten worden verleend ten laste van de basisallocaties van de gewestbegroting die op mijn bevoegdheidsdomein betrekking hebben. Bijgevolg kan ik het geachte raadslid ook geen bijkomende gegevens of tabellen overmaken.

Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur

Question n° 257 de Mme Béatrice Fraiteur du 17 février 2003 (Fr.) :

Récolte des bouchons de liège en Région de Bruxelles-Capitale.

En septembre 2001, je vous ai interrogé sur la récolte des bouchons de liège dans notre Région. Votre réponse m'avait laissé perplexe.

De plus, je considérais que le taux de récolte et de recyclage était pour le moins minime. Je présume que, depuis lors, vous avez pris les mesures utiles pour y remédier.

Il s'ensuit que je souhaiterais, Monsieur le ministre, que vous répondiez aux questions suivantes :

- Des campagnes de récolte des bouchons de liège ont-elles été instaurées en Région bruxelloise ? Dans l'affirmative, quand, de quel type et quel a été le coût global de ces campagnes ?
- A combien de tonnes évalue-t-on les déchets liés uniquement aux bouchons de liège ? Combien de tonnes sont récoltées ? Quelle est l'évolution de cette récolte sur les cinq dernières années ?
- Combien y a t-il de récoltes par an et comment sont-elles organisées ?

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel

Vraag nr. 257 van mevr. Béatrice Fraiteur d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :

Ophaling van kurken in het Hoofdstedelijk Gewest.

In september 2002 heb ik u vragen gesteld over de ophaling van kurken in ons Gewest. Uw antwoord heeft mij verbijsterd.

Ik vond bovendien dat de opgehaalde kurken en de recyclage ervan toch zeer beperkt waren. Ik ga ervan uit dat u sindsdien de nodige maatregelen genomen heeft om daaraan iets te doen.

Ik zou u dan ook de volgende vragen willen stellen :

- Zijn er campagnes geweest om kurken op te halen in het Hoofdstedelijk Gewest ? Indien ja, wanneer is dat gebeurd ? Welk soort ophaling is er geweest en wat is de totale kostprijs daarvan ?
- Op hoeveel ton worden de weggesmeten kurken geraamde ? Hoeveel ton wordt opgehaald ? Wat is de evolutie van deze ophaling over de jongste vijf jaar ?
- Hoeveel ophalingen zijn er per jaar en hoe worden die georganiseerd ?

- Comment les bouchons récoltés sont-ils recyclés ? Quel est le prix de revente des bouchons ainsi récoltés ?

Réponse : La récolte des bouchons de liège en Région de Bruxelles-Capitale, en Région wallonne et dans une moindre mesure en Région flamande, est effectuée par l'ASBL Le Petit Liège, entité d'économie sociale membre du réseau RESSource. Cette association a mis sur pied un réseau de collecte depuis 1998, qui a permis en 2002 de récupérer 10.234.000 bouchons en Belgique dont 2.670.000 en Région bruxelloise, soit 26 % du total collecté. Les chiffres, repris en annexe de la présente, montrent une croissance constante des collectes, et notamment un doublement des quantités collectées ces deux dernières années.

L'ASBL Le Petit Liège fonctionne avec des moyens propres limités, mais a reçu le soutien de la Région bruxelloise en 2002 et en 2003 (8.600 EUR pour les activités 2001 et 2002 et 6.000 EUR pour 2003).

Le potentiel collectable n'est pas établi de manière précise. Une estimation peut être réalisée sur base des ventes de bouteilles de vin tranquilles et de vin mousseux, pour lesquelles la Fédération Belge des Vins et des Spiritueux nous a transmis les chiffres pour l'année 2002 : 223 millions de litres de vins tranquilles et 15 millions de litres de vins mousseux ont été vendus en Belgique, ce qui représente, pour une capacité unitaire de 75 cl, environ 318 millions de bouteilles et autant de bouchons de liège. Compte tenu des poids des bouchons respectifs, une quantité approximative de 1.000 tonnes de bouchons de liège sont jetés chaque année en Belgique, soit environ 0,02 % du tonnage des déchets ménagers.

L'organisation de la collecte est effectuée par l'ASBL Le Petit Liège, qui regroupe 58 points de collecte par apports volontaires situés dans des lieux publics, dans des parcs à conteneurs, dans certains restaurants, etc ... De plus amples informations sont disponibles sur <http://users.swing.be/petit.liège/>

Les bouchons sont recyclés en tant qu'isolant dans le secteur de la construction. Une information à ce sujet est reprise en annexe de la présente. (*Cette annexe n'est pas publiée, mais reste disponible au Greffe pour consultation.*)

Le prix de vente du produit fini est de 86 EUR/m³ HTVA.

Question n° 259 de M. Alain Daems du 17 février 2003 (Fr.) :

Désamiantage de la Tour Madou.

Dans votre réponse à ma récente question orale sur ce même objet vous avez indiqué que seule une vue partielle des rapports et mises en demeure de l'IBGE aux différentes entreprises concernées avait pu faire croire à l'existence d'un danger pour la santé. Vous avez également réaffirmé votre volonté de transparence. Pourriez-vous dès lors me transmettre copie des différents rapports de visite sur chantier de l'IBGE depuis le début du chantier de désamiantage ? Il ne s'agit évidemment pas des mises en demeure ou des procès-verbaux eux-mêmes.

- Hoe worden de opgehaalde kurken gerecycleerd ? Tegen welke prijs worden de opgehaalde kurken verkocht ?

Antwoord : De inzameling van kurken in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Waalse Gewest en in mindere mate het Vlaamse Gewest wordt georganiseerd door de vzw Le Petit Liège, een vereniging met sociaal oogmerk die deel uitmaakt van het netwerk RESSource. Die vereniging heeft sinds 1998 een inzamelingssnetwerk opgezet waardoor in 2002 10.234.000 kurken in België konden worden ingezameld, waarvan 2.670.000 in het Brussels Gewest, of zo'n 26 % van de totale ingezamelde hoeveelheid. Uit de bijgevoegde statistieken blijkt dat de inzameling gestaag toeneemt, met een verdubbeling van de hoeveelheden de jongste twee jaar.

De vzw Le Petit Liège werkt met eigen (beperkte) middelen, maar heeft in 2002 en in 2003 een toelage van het Brussels Gewest ontvangen (8.600 EUR voor 2001 en 2002 en 6.000 EUR voor 2003).

Er zijn geen nauwkeurige cijfers voorhanden met betrekking tot het inzamelpotentieel. Er kan een schatting worden gemaakt op basis van het aantal verkochte flessen wijn en schuimwijn. Volgens de Belgische Federatie van Wijn en Gedistilleerd werd in 2002 in België 223 miljoen liter wijn en 15 miljoen liter schuimwijn verkocht, wat per eenheid van 75 cl neerkomt op ongeveer 318 miljoen flessen en evenveel kurken. Rekening houdend met het gewicht van de respectieve kurken, wordt er jaarlijks in België ongeveer 1.000 ton kurken weggegooid, of zo'n 0,02 % van het huishoudelijk afval.

De inzameling wordt door de vzw Le Petit Liège georganiseerd via 58 inzamelpunten voor vrijwillige aanvoer in openbare plaatsen, containerparken, restaurants, ... Voor meer informatie kunt u terecht op de website <http://users.swing.be/petit.liège/>

De kurken worden gerecycleerd als isolatiemateriaal in de bouwsector. Meer informatie vindt u in het bijgevoegde document. (*Deze bijlage wordt niet gepubliceerd, maar blijft voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.*)

De verkoopprijs van het afgewerkte product bedraagt 86 €/m³, excl. BTW.

Vraag nr. 259 van de heer Alain Daems d.d. 17 februari 2003 (Fr.) :

Verwijdering van asbest in de Madoutoren.

In uw antwoord op mijn recente mondelinge vraag over dit ontwerp hebt u gezegd dat slechts een gedeeltelijke inzage in de rapporten en ingebrakkestellingen van het BIM aan de verschillende betrokken ondernemingen tot de overtuiging geleid heeft dat er een gevaar voor de gezondheid bestond. U hebt eveneens opnieuw bevestigd dat u transparantie wou. Kunt u mij dan ook een kopie bezorgen van de verschillende verslagen van de inspecties ter plaatse van het BIM sinds de werken voor de verwijdering van asbest begonnen zijn ? Het gaat natuurlijk niet om de ingebrakkestellingen of de processen-verbaal zelf.

Par ailleurs, vous vous souviendrez que plusieurs étages du chantier ont été fermés le 1er octobre, suite à une visite conjointe de l'IBGE et de l'Inspection fédérale du travail. Cette fermeture serait due, selon la ministre fédérale, à la découverte d'une trémie verticale traversant les étages assainis comme les étages non désamiantés à cette date, et par laquelle des débris amiantés auraient été descendus, toujours selon la ministre.

Où se trouvent aujourd'hui ces déchets amiantés ?

Quels sont les résultats des mesures d'empoussièvement de l'air prises à cette date et dans les jours suivants dans la trémie et dans les étages du bas qui ont été recontaminés ?

Par ailleurs, pour évaluer la capacité du personnel de l'IBGE compétent pour surveiller les chantiers de désamiantage, pourriez-vous m'indiquer le nombre de chantiers actuels en Région bruxelloise et leur durée estimée ?

Réponse : Transmission des rapports de visites de l'IBGE sur le chantier.

Les inspecteurs ont pris des notes pendant leurs visites de contrôle du chantier. Ces visites n'ont pas fait l'objet de rapports informatisés. Ces notes se trouvent dans le dossier relatif à ce chantier. Lorsque ces notes se réfèrent à des infractions commises envers les conditions d'exploitation du permis d'environnement ou envers la réglementation en vigueur en matière d'amiante en Région de Bruxelles-Capitale, des lettres de mise en demeure et des procès-verbaux d'infraction ont été rédigés, envoyés aux responsables présumés des faits et transmis au Parquet du Procureur du Roi de Bruxelles.

Comme ces éléments font partie d'une procédure judiciaire. Je suis dans l'impossibilité de transmettre ceux-ci. L'IBGE s'adressera par écrit dans les plus brefs délais au Parquet du Procureur du Roi de Bruxelles pour connaître les éléments du dossier qui peuvent être divulgués.

Le devenir des déchets d'amiante produits lors de la création de la trémie.

Les déchets d'amiante produits par la création de la trémie ont été retrouvés sur les mêmes étages. Une partie de ceux-ci n'a cependant pas été retrouvée. Les déchets d'amiante qui n'ont pas été retrouvés ont dû être évacués en même temps que les déchets issus du curage non-amiante suivant la filière choisie par l'entreprise de démolition pour ces derniers. L'élimination non conforme des déchets d'amiante produits lors de la création de la trémie (plus précisément le fait que les déchets d'amiante produits et non retrouvés n'aient pas été confiés un collecteur agréé de déchets dangereux) a été constatée et dénoncée. Lors de la visite du 1er octobre 2002, l'inspecteur de l'IBGE n'a pas retrouvé les déchets d'amiante produits au pied de la trémie concernée. Il est à noter que la création de cette trémie a pris plusieurs semaines et qu'en date du 1er octobre 2002, les déchets issus de la création de la trémie avaient en grande partie déjà été évacués.

Un procès-verbal a été dressé par l'IBGE à l'encontre de ces actes.

U zult zich overigens herinneren dat verschillende verdiepingen van de bouwplaats op 1 oktober gesloten zijn na een gezamenlijke inspectie van het BIM en de federale Arbeidsinspectie. Volgens de federale minister zou deze sluiting het gevolg zijn van de ontdekking van een verticale koker die zowel langs de gesaneerde als de niet-gesaneerde verdiepingen liep en waarlangs afval met asbest naar beneden gebracht zou zijn.

Waar bevinden zich vandaag deze afvalstoffen met asbest ?

Wat zijn de resultaten van de metingen van de stofverontreiniging die op die dag en de volgende dagen uitgevoerd zijn in de koker en op de lager gelegen verdiepingen die opnieuw verontreinigd zijn ?

Kan u me zeggen hoeveel bouwplaatsen er op dit ogenblik in het Hoofdstedelijk Gewest zijn en wat de verwachte duur van deze werken is, teneinde de capaciteit te evalueren van het personeel van het BIM dat bevoegd is om de werken voor de verwijdering van asbest te controleren ?

Antwoord : Overzending van de verslagen van het BIM opgemaakt naar aanleiding van de werkbezoeken.

De inspecteurs hebben tijdens hun controlebezoeken van de werk aantekeningen gemaakt. Het gaat niet om computergestuurde bezoekverslagen. De aantekeningen zijn bij het dossier m.b.t. de werf gevoegd. Wanneer de aantekeningen naar overtredingen verwezen ten opzichte van de exploitatievoorwaarden van de geldende regelgeving inzake asbestverwijdering in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, werden aanmaningsbrieven en processenverbaal van ingebrekestelling opgesteld die aan de vermoedelijke daders werd verstuurd en aan het Parket van de Brusselse Procureur des Konings werden overgezonden.

Aangezien deze stukken deel uitmaken van een rechtsvordering, is het mij niet mogelijk per brief tot het Parket van de Brusselse Procureur des Konings richten om te weten welke dossierstukken verspreid mogen worden.

Verwijdering van het asbestafval dat voortgebracht werd bij het aanleggen van de vultrechter.

Het asbestafval dat is geproduceerd bij de aanleg van de vultrechter is op diezelfde verdiepingen aangetroffen. Niet alles desalniettemin. Het asbestafval dat niet werd aangetroffen is waarschijnlijk samen met het afval van het reinigen van de niet-asbesthoudende delen afgevoerd, volgens de afvalstroom die het afbraakbedrijf met dat doel heeft gekozen. Het onwettelijk verwijderen van asbestafval voortgebracht door het aanleggen van de vultrechter (meer bepaald het feit dat het voortgebrachte maar niet teruggevonden asbestafval, niet aan een erkende verwijderaar van gevarenlijke afvalstoffen werd toevertrouwd) werd vastgesteld en aan de kaak gesteld. Bij het bezoek van 1 oktober 2002 heeft de inspecteur van het BIM geen asbestafval aan de voet van de betrokken vultrechter teruggevonden. Dient erop gewezen dat het aanleggen van die vultrechter meerdere weken in beslag heeft genomen en dat het afval bij het aanleggen van die vultrechter op 1 oktober 2002 al grotendeels afgevoerd was.

Het BIM heeft ten aanzien van deze wandaden een procesverbaal opgesteld.

Mesures d'empoussièvement dans l'air sur les étages non encore traités et sur les étages traités lors de et suite à la dispersion d'amiante qui a pu avoir lieu pendant la création de la trémie.

Dans le tableau ci-après, sont reprises les mesures qui ont été réalisées à la demande de la société momentanée Herpain-Strabag, avant l'assainissement des étages.

Metingen van het stofgehalte in de luchtomgeving op de verdiepingen die nog niet zijn behandeld en de verdiepingen die behandeld werden ter gelegenheid en tengevolge van mogelijke asbestverspreiding gedurende de aanleg van de vultrechter.

In de onderstaande tabel worden de metingen vermeld die op verzoek van de tijdelijke vereniging Herpain-Strabag zijn verricht vooraleer de verdiepingen gesaneerd werden.

Date des prélèvements dans l'air (mesures avant assainissement sur l'étage concerné)	Etage concerné (mesure à l'intérieur du bâtiment)	Résultats des mesures optiques de contrôle (fibres asbestiformes)
Datum van luchtmonsternemingen (vóór sanering van de betrokken verdieping)	Betrokken verdieping (meting binnen het gebouw)	Resultaten van de optische controlemetingen (asbestvormige vezels)
06/01/03	+12	<0,010 fibre par millilitre d'air (2 mesures)
06/01/03	+13	<0,010 vezel per milliliter lucht (2 metingen)
06/01/03	+16	<0,010 et/en 0,03 fv/ml
08/01/03	+14	<0,010 et/en 0,03 fv/ml
08/01/03	+17	0,02 et/en 0,010 fv/ml
08/01/03	+18	0,02 et/en 0,02 fv/ml
14/01/03	+21	<0,010 fv/ml (2 mesures/metingen)
14/01/03	+22	<0,010 fv/ml (2 mesures/metingen)
15/01/03	+23	<0,010 fv/ml (2 mesures/metingen)
16/01/03	+26	<0,010 fv/ml (2 mesures/metingen)
16/01/03	+27	<0,010 fv/ml (2 mesures/metingen)
17/01/03	+28	<0,010 fv/ml (2 mesures/metingen)
17/01/03	+30	<0,010 fv/ml (2 mesures/metingen)

A la demande de l'IBGE, une contre-mesure électronique a été réalisée sur le résultat le plus élevé marqué en gras. Aucune fibre d'amiante n'a été détectée.

Des mesures électroniques et des frottis ont été réalisés au pied des trémies dans lesquelles des déchets d'amiante ont pu être déversés. Au début du mois de janvier 2003, des contre-mesures électroniques ont été réalisées sur des demi-filtres optiques afin de déterminer la présence de fibres d'amiante dans l'air à l'étage – 1 et au rez-de-chaussée (sur ces 2 étages débouchent les 2 trémies qui ont pu servir à l'évacuation des déchets issus du curage sur les étages de la Tour Madou). Une contre-mesure électronique a montré l'absence de fibres d'amiante (au rez-de-chaussée), tandis que l'autre a montré la présence d'une seule fibre d'amiante (sous forme d'agglomérat) à l'étage – 1. Deux frottis pris au pied de la trémie qui débouche à l'étage – 1 se sont montrés négatifs (absence de fibres d'amiante). Un des deux frottis pris au pied de la trémie qui débouche au rez-de-chaussée s'est révélé positif. Deux nouveaux frottis ont été pris au même endroit deux semaines plus tard et se sont révélés négatifs.

Charge actuelle des inspecteurs

Les inspecteurs surveillent actuellement une quinzaine de chantiers d'une durée de moins de 3 ans, ainsi que 7 chantiers d'une durée inférieure à 3 mois.

Quatre chantiers de moins de 3 mois sont actuellement en cours et font l'objet d'un suivi uniquement administratif.

Pour donner une idée du travail intensif des inspecteurs, 93 dossiers amiante ont été ouverts en 2002. Dans le cadre de ces dossiers, des visites de contrôle ont été réalisées. Au cours de la

Op verzoek van het BIM werd voor het hoogste resultaat in vette letters een elektronisch tegenmeting verricht.

Aan de voet van de vultrechters waarin mogelijk asbestafval werd gestort, werden elektronische metingen en uitstrijkjes uitgevoerd. In het begin van de maand januari 2003 werden elektronische tegenmetingen op optische halvefilters genomen om na te gaan of er asbestvezels aanwezig waren op verdieping – 1 en de benedenverdieping (de twee vultrechters die gebruikt konden worden om het afval afkomstig van het reinigen van de verdiepingen van de Madoutoren te storten, geven uit op die twee verdiepingen). Een elektronische tegenmeting toonde aan dat er geen asbestvezels in de lucht waren op de benedenverdieping, terwijl de andere aantoonde dat op verdieping – 1 toch een enkele asbestvezel (in de vorm van agglomeraat) aanwezig was. De twee uitstrijkjes genomen aan de voet van de vultrechter op de benedenverdieping bleek positief te zijn. Twee weken later werden op dezelfde plaats twee nieuwe uitstrijkjes genomen die negatief bleken te zijn.

Huidige opdracht van de inspecteurs

De inspecteurs houden momenteel toezicht op vijftien werven met een duurtijd van minder dan drie jaar, alsook op 7 werven van minder dan drie maanden.

Vier andere werven van minder dan drie maanden worden enkel administratief opgevolgd.

Om een beeld te geven van de werkzaamheden van de inspecteurs : in 2002 werden 93 asbestdossiers aangelegd die aanleiding gaven tot controlebezoeken ter plekke. In datzelfde jaar

même année, 108 dossiers amiante ont été ouverts pour un suivi de chantier de type administratif.

Question n° 268 de M. Alain Adriaens du 17 mars 2003 (Fr.) :

Conventions environnementales relatives à l'obligation de reprise et à la gestion de certains déchets.

Au mois de décembre 2002, le Gouvernement régional approuvait deux projets de conventions environnementales relatives à l'obligation de reprise des pneus usés et des accumulateurs au plomb avec les secteurs concernés (GRBC-G-31.76.0), et décidait du renouvellement de l'accord-cadre avec le secteur de la presse concernant la gestion des vieux papiers (GRBC-G-50.27.0).

Le ministre peut-il

- me faire savoir si ces deux conventions et cet accord-cadre sont aujourd'hui signés et d'application ?
- m'en procurer copie.

Réponse : Veuillez trouver, ci-joint :

1. copie des conventions relatives aux pneus usés et aux accumulateurs au plomb qui ont été transmises aux fédérations le 3 mars 2003, et dont les versions signées ne nous sont pas encore parvenues (annoncées pour le 15 mai par FEDER-AUTO); (annexe)
2. copie de la convention relative à la gestion des vieux papiers – secteur de la presse, dûment signée, et qui est d'application du 1^{er} janvier 2003 au 31 décembre 2005. (annexe)

(Les annexes ne sont pas publiées mais restent disponibles au Greffe pour consultation).

Question n° 270 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003 (N.) :

Emploi et qualité de la langue dans la législation.

La thèse de doctorat (décembre 2002) de M. Karl Hendrickx de la KUL (Centrum Nederlandse Rechtstaal) traitait de la lisibilité et de la correction linguistique de la législation. Il a étudié les avis du Conseil d'État qui portent sur la législation entre 1980 et 2000. Il en ressort que le législateur fédéral s'en sort relativement bien en la matière. Le législateur flamand reçoit davantage d'observations linguistiques et c'est le législateur bruxellois qui en reçoit le plus. En outre, le nombre d'observations a augmenté sensiblement depuis 1980. Le législateur semble traiter de plus en plus légèrement son langage juridique.

werden 108 asbestdossiers van louter administratieve aard geopend.

Vraag nr. 268 van de heer Alain Adriaens d.d. 17 maart 2003 (Fr.) :

Milieuovereenkomsten betreffende de verplichting tot de terugname en het beheer van bepaalde afvalstoffen.

In december 2002 heeft de Gewestregering twee ontwerpen van milieuovereenkomst met de betrokken sectoren betreffende de terugnameplicht voor versleten banden en loodaccu's aangenomen (Brusselse Hoofdstedelijke Regering-G-31.76.0) en beslist het kaderakkoord met de perssector betreffende het beheer van oud papier (Brusselse Hoofdstedelijke Regering-G-50.27.0) te verlengen.

Kan de minister

- mij medelen of die twee overeenkomsten en het kaderakkoord inmiddels ondertekend en van kracht geworden zijn ?
- mij daar een kopie van bezorgen ?

Antwoord : Bijgaand vindt het geachte lid :

1. een kopie van de overeenkomsten betreffende versleten banden en loodbatterijen die op 3 maart 2003 aan de federaties zijn overgezonden en waarvan ik de ondertekende versies nog niet heb ontvangen (aangekondigd voor 15 mei door FEDER-AUTO); (bijlage)
2. een kopie van de ondertekende overeenkomst betreffende oud papier die van toepassing is van 1 januari 2003 tot 31 december 2005. (bijlage)

(De bijlage worden niet gepubliceerd maar blijven voor raadpleging ter beschikking op de Griffie).

Vraag nr. 270 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003 (N.) :

Taalgebruik en taalkwaliteit van de wetgeving.

Het proefschrift (december 2002) van de heer Karl Hendrickx van de KUL (Centrum Nederlandse Rechtstaal) ging over de leesbaarheid en de taalkundige correctheid van de wetgeving. Hij onderzocht de adviezen van de Raad van State over de wetgeving tussen 1980 en 2000. Hieruit bleek dat de federale wetgever het terzake vrij goed doet. De Vlaamse krijgt meer taalopmerkingen en de Brusselse het meest. Het aantal opmerkingen is sinds 1980 bovendien aanzienlijk gestegen. De wetgever lijkt steeds slordiger om te springen met zijn juridische taal.

1. Le ministre a-t-il connaissance de cette thèse et des résultats de l'enquête ?
2. Le ministre est-il prêt à remédier quelque peu à cette situation ?
3. Que va faire le ministre afin d'améliorer la qualité des projets d'ordonnance ?

Réponse : La question de l'honorable membre ne peut concerner les dispositions légales et réglementaires édictées à mon initiative. En effet, elles sont systématiquement soumises à la section de législation du Conseil d'Etat et examinées tout aussi systématiquement par une chambre flamande. Par ailleurs, un nombre important de textes normatifs en droit de l'environnement sont étroitement dépendants du droit communautaire et ne peuvent qu'utiliser la version néerlandaise adoptée au niveau européen.

En conclusion, tant le filtre d'une chambre flamande du Conseil d'Etat que le cadre européen dans lequel s'inscrit le droit de l'environnement garantissent la qualité du néerlandais juridique des arrêtés et ordonnances que j'initie.

Question n° 274 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003 (N.) :

Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale.

On trouve encore régulièrement dans les publications de la Région bruxelloise qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais des mentions et des adresses exclusivement en français.

C'est le cas notamment de la publication « The Brussels Capital Region presents ... ».

On ne peut naturellement pas accepter qu'une Région, qui est constitutionnellement bilingue et qui est aussi la capitale d'un pays à majorité néerlandophone donne l'impression aux étrangers qu'elle est unilingue.

- Partagez-vous cette opinion ?
- Le gouvernement a-t-il une position en la matière ?
- Quelles sont les directives données aux services en ce qui concerne la mention des noms et adresses dans les publications qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais ?

Réponse : Je voudrais préciser à l'honorable membre qu'une attention toute particulière est portée quant à l'emploi des deux langues dans les différents documents et brochures présentant la Région de Bruxelles-Capitale.

Pour les brochures unilingues françaises ou flamandes, les adresses sont toujours données dans la langue de la publication.

En ce qui concerne les publications dans d'autres langues (angl, all, ...) soit les adresses sont mentionnées dans les deux langues

1. Heeft de minister weet van dit proefschrift en van de resultaten van het onderzoek ?
2. Is de minister bereid hieraan wat te verhelpen ?
3. Wat zal de minister ondernemen om de kwaliteit van de ontwerpen van ordonnantie te verbeteren ?

Antwoord : De vraag van het geachte lid heeft geen betrekking op de wettelijke en verordenende bepalingen die op mijn initiatief worden uitgevaardigd. Deze worden immers systematisch aan de afdeling wetgeving van de Raad van State voorgelegd en al even systematisch door een Nederlandstalige kamer onderzocht. Heel wat normatieve teksten inzake milieurecht zijn overigens sterk afhankelijk van het Europees recht, zodat hiervoor gebruik moet worden gemaakt van de Nederlandse versie die op Europees niveau wordt gehanteerd.

Zowel de filter van een Nederlandstalige kamer van de Raad van State als het Europees kader waarbinnen het milieurecht kadert, waarborgen dus de kwaliteit van de Nederlandse versie van de besluiten en ordonnanties die ik voorstel.

Vraag nr. 274 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003 (N.) :

Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Niet in het Frans of het Nederlands gestelde publicaties van het Hoofdstedelijk Gewest vermelden nog regelmatig benamingen en adressen uitsluitend in het Frans.

Dit is met name het geval met « The Brussels Capital Region presents ... ».

Het kan natuurlijk niet dat een grondwettelijk tweetalig en hoofdstedelijk gewest van een land dat in meerderheid Nederlandstalig is, naar de buitenlanders toe de indruk wekt eentalig te zijn.

- Is dit ook uw mening ?
- Heeft de regering terzake een standpunt ?
- Welke zijn de richtlijnen die aan de diensten worden gegeven in verband met de vermelding van benamingen en adressen in publicaties die niet in het Nederlands of het Frans gesteld zijn ?

Antwoord : Ik zou het geachte lid willen verduidelijken dat er in de verschillende documenten en brochures uitgaande van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bijzondere aandacht wordt besteedt aan het gebruik van de twee talen.

Voor de brochures die enkel in het Nederlands of het Frans worden opgesteld, worden de adressen steeds in de taal van de publicatie vermeld.

Voor de publicaties in andere talen (Engels, Duits, ...) worden de adressen ofwel in de twee talen van het Brussels Hoofdstedelijk

de la Région de Bruxelles-Capitale, soit une répartition des brochures est faite pour ne pas surcharger la mise en page.

Il arrive en effet que la taille de la publication ne permette pas une présentation bilingue de chacune des adresses. Dans ce cas, certaines sont présentées en français d'autres en flamand.

Sachez que le gouvernement a toujours veillé à ne favoriser aucune des deux langues. Je crois que l'honorable membre nous fait un faux procès.

**Question n° 277 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003
(N.) :**

Normes de bruit.

Le bruit des hélicoptères dérange régulièrement les habitants de certains quartiers de Bruxelles à des heures indues.

- Existe-t-il des normes de bruit pour les hélicoptères ?
- Dans l'affirmative, quand a-t-on organisé des tests pour évaluer le bruit de ces hélicoptères, quels en sont les résultats ?

Réponse : L'honorable membre trouvera la réponse à sa question.

Le bruit généré par les hélicoptères n'est pas directement soumis à des normes de bruit.

Cependant, j'ai pris les dispositions en 2001 pour classer les installations héliportuaires en exécution de l'article 4 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative au permis d'environnement.

Ainsi, un arrêté pris le 28 juin 2001 classe tous les aérodromes en distinguant toutefois les aérodromes générant un nombre de mouvement hebdomadaire supérieur ou inférieur à 20.

L'arrêté du 28 juin 2001 modifie également l'arrêté du 2 juillet 1998 relatif à la lutte contre le bruit et les vibrations des installations classées de manière à sortir les aérodromes de son champ d'application car les normes de bruit qui y sont définies sont inadaptées au bruit des hélicoptères.

D'autres dispositions sont prises dans l'arrêté du 28 juin 2001 et fixent des conditions de localisation par rapport aux zones d'habitat ainsi que des plages horaires où les mouvements sont interdits.

**Question n° 279 de Mme Isabelle Emmery du 9 avril 2003
(Fr.) :**

Sonomètres du réseau de l'aéroport de Bruxelles-National.

Le site web du Service de médiation pour l'aéroport de Bruxelles-National indique les sonomètres en place

Gewest vermeld of worden de brochures opgedeeld om de pagina-indeling niet te zwaar te maken.

Het gebeurt inderdaad dat de publicatie te klein is om alle adressen in de twee talen te vermelden. In dat geval worden een aantal adressen in het Frans en een aantal in het Nederlands vermeld.

Ik wil er nog op wijzen dat de regering er steeds over waakt dat geen enkele van de twee talen wordt bevoordeeld. Ik meen dus dat het geachte lid ons ten onrechte bekritiseert.

**Vraag nr. 277 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003
(N.) :**

Geluidsnormen.

Bij nacht en ontij worden bepaalde delen van Brussel regelmatig gestoord door het geluid van helicopters.

- Bestaan er geluidsnormen voor helicopters ?
- Zo ja, wanneer werden terzake geluidstesten uitgevoerd en met welk resultaat ?

Antwoord : Hierna vindt het geachte lid het antwoord op haar vraag.

Het geluid dat door helicopters wordt veroorzaakt is niet rechtstreeks aan geluidsnormen onderworpen.

In 2001 heb ik evenwel de helihavens in de lijst van ingedeelde inrichtingen opgenomen, met toepassing van artikel 4 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen.

Bij het besluit van 28 juni 2001 worden alle luchtvaartterreinen in de lijst van ingedeelde inrichtingen opgenomen, waarbij een onderscheid wordt gemaakt tussen de luchtvaartterreinen naar gelang het aantal wekelijkse bewegingen hoger of lager ligt dan 20.

Het besluit van 28 juni 2001 wijzigt eveneens het besluit van 2 juli 1998 betreffende de strijd tegen de geluids-en trillingenhinder voortgebracht door de ingedeelde inrichtingen in die zin dat de luchtvaartterreinen van het toepassingsgebied van dit besluit worden uitgesloten, aangezien de geluidsnormen die hierin zijn vastgesteld zijn, niet aangepast zijn voor het geluid van helicopters.

In het besluit van 28 juni 2001 worden nog een aantal andere bepalingen vastgesteld zoals de vestigingsvoorwaarden ten aanzien van de omringende woongebieden en de perioden tijdens welke elke beweging verboden is.

**Vraag nr. 279 van mevr. Isabelle Emmery d.d. 9 april 2003
(Fr.) :**

Geluidsmeters van het netwerk van de luchthaven Brussel-Nationaal.

Op de website van de Ombudsdiens voor de luchthaven Brussel-Nationaal wordt vermeld waar de geluidsmeters staan

(<http://www.airportmediation.be/fr/zzzair00f.html>) et mentionne que le sonomètre n° 5 est « temporairement hors service ».

Monsieur le ministre pourrait-il m'informer de la date depuis laquelle ce sonomètre est hors service, de la date prévue pour sa remise en service ainsi que de son impact sur l'évaluation du bruit aérien sur Bruxelles ?

En outre, il me semble que ce sonomètre est actuellement le seul prévu par la procédure de nuit conduisant au survol de différentes communes peuplées du sud-ouest de Bruxelles (Schaerbeek-Molenbeek-Anderlecht). Y a-t-il un autre sonomètre ou dispositif qui contrôle ce trafic ?

Réponse : Faisant suite à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes :

Je me permets de souligner que le « sonomètre n° 5 » dont il est fait mention dans la question de l'honorable membre fait partie du réseau sonométrique de BIAC.

J'ai déjà eu l'occasion de préciser l'année passée, dans la réponse à la question parlementaire n° 213 relative au même sujet, que les informations qui nous sont parvenues font état d'une mise hors service de la station de mesure sonométrique n° 5 en 1999. Il semble que la remise en service de ce sonomètre ne soit pas actuellement dans les intentions de BIAC.

Je tiens cependant à préciser que l'évaluation du bruit à Bruxelles est réalisée de manière régulière, précise et étendue par l'IBGE et dépend uniquement des moyens propres dont l'administration bruxelloise dispose.

Je tiens également à préciser que le réseau de mesures de l'IBGE sera renforcé, notamment par des stations de mesures mobiles, et adapté aux modifications de procédure de vol qui interviendront à l'avenir.

(<http://www.airportmediation.be/nl/zzzplan00f.html>) en dat geluidsmeter nr. 5 « tijdelijk buiten dienst » is.

Kan de minister mij informeren sinds wanneer die geluidsmeter buiten gebruik is, wanneer hij weer in gebruik genomen zal worden en welke invloed dat heeft op de evaluatie van de geluids hinder van de vliegtuigen die over Brussel vliegen ?

Ik meen bovendien dat die geluidsmeter momenteel de enige is waarin voorzien wordt door de procedure voor de nachtvluchten over de verschillende dichtbevolkte gemeenten in het zuid-westen van Brussel (Schaarbeek-Molenbeek-Anderlecht). Is er een andere geluidsmeter of apparaat dat luchtverkeer controleert ?

Antwoord : In antwoord op haar vraag kan ik het geachte lid de volgende gegevens mededelen :

Ik wil onderstrepen dat « sonometer nr. 5 » waarnaar het geachte lid in haar vraag verwijst, deel uitmaakt van het sonometrisch meetnet BIAC.

Vorig jaar heb ik in antwoord op parlementaire vraag nr. 213 met betrekking tot hetzelfde voorwerp reeds gepreciseerd dat het sonometrisch meetstation nr. 5 in 1999 buiten gebruik werd gesteld. BIAC lijkt momenteel niet van plan te zijn die sonometer opnieuw in gebruik te stellen.

Het geluidsniveau in Brussel wordt echter regelmatig, nauwkeurig en op talrijke plaatsen door het BIM gemeten. Die metingen worden volledig met de eigen middelen van de Brusselse administratie gefinancierd.

Voorts kan ik mededelen dat het meetnet van het BIM zal worden versterkt, met name door mobiele meetstations, en zal worden aangepast aan eventuele wijzigingen van de vluchtprocedures.

**Secrétaire d'Etat chargé
de l'Aménagement du Territoire,
des Monuments et Sites et
du Transport rémunéré des Personnes**

Question n° 166 du Mme Brigitte Grouwels du 27 mars 2003
(N.) :

Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

On ne sait pas toujours avec précision à quelles résolutions et motions on donne effectivement suite.

**Staatssecretaris belast
met Ruimtelijke Ordening,
Monumenten en Landschappen en
Bezoldigd Vervoer van Personen**

Vraag nr. 166 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 maart 2003
(N.) :

Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Het is niet steeds duidelijk aan welke resoluties en moties daadwerkelijk gevolg wordt gegeven.

Certains ministres/secrétaires d'État font référence dans leurs notes politiques à des résolutions/motions votées au cours de cette législature, voire parfois au cours de la législature précédente, et indiquent leur état d'avancement.

Souvent, on ne sait pas vraiment par quelles résolutions/motions le gouvernement se sent lié. D'un point de vue strictement juridique, les motions/résolutions de la législature précédente sont adressées aux ministres précédents. Servent-elles encore à fonder ensuite des choix politiques, ou non ? On n'en sait plus rien.

1. A : Quelles sont les résolutions/motions relevant des compétences du ministre/secrétaire d'État, votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale avant juillet 1999, qui n'ont toujours pas été exécutées ?
1. B : Cela vaut-il pour l'ensemble du texte de la résolution/motion ou seulement pour certaines parties ?
2. Je souhaiterais obtenir les mêmes informations pour les résolutions/motions adoptées au cours de la législature en cours.

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

En ce qui concerne les résolutions adoptées sous les anciennes législatures, seule la résolution relative à l'implantation de grandes surfaces dans la Région de Bruxelles-Capitale votée et adoptée le 17 octobre 1996 concerne directement mes compétences régionales. Il va sans dire que cette résolution est devenue sans objet depuis l'entrée en vigueur de l'arrêté du gouvernement bruxellois du 3 mai 2001 adoptant le Plan Régional d'Affectation du Sol.

En ce qui concerne les résolutions adoptées sous l'actuelle législature, seule la résolution adoptée le 21 février dernier relative à l'implantation des institutions européennes à Bruxelles concerne directement mes compétences régionales.

Cette toute récente résolution est déjà mise en application dans l'accord de coopération signé le 17 janvier 2003 par l'Etat fédéral et la Région.

Cet accord de coopération traduit en obligations les objectifs généraux de la résolution, dont notamment la réintroduction de la mixité dans le quartier européen.

En outre, un protocole d'accord entre l'Etat fédéral, la Région, la ville de Bruxelles et les communes d'Ixelles et d'Etterbeek est en cours de négociation. L'objectif de ce projet de protocole est de préciser certains points de l'accord de coopération, toujours dans l'esprit des recommandations du Conseil régional.

Pour être complet, on peut aussi mentionner les recommandations adoptées par le Conseil régional le 30 juin 2000, concernant la mobilité dans et autour de Bruxelles.

Ces vingt pages de recommandations sont une référence constante pour la mise en œuvre de la politique de mobilité dans les actes qui sont de ma compétence, en particulier la délivrance des permis d'urbanisme pour les travaux d'infrastructure des voies de communication.

In de beleidsbrieven van sommige ministers/staatssecretarissen wordt verwezen naar resoluties/moties van deze legislatuur, soms zelfs van vorige legislatuur, en wordt de stand van zaken gegeven.

Het is vaak ondoorzichtig door welke resoluties/moties de regering zich gebonden voelt. Strikt juridisch gesproken zijn de moties/resoluties van vorige legislatuur gericht tot de vorige ministers. Of ze verder al dan niet als beleidsuitgangspunt worden gebruikt, is nu niet duidelijk.

1. A : Welke resoluties/moties betreffende de bevoegdheden van de minister/staatssecretaris, goedgekeurd door de Brusselse hoofdstedelijke raad voor juli 1999, zijn nog niet uitgevoerd ?
1. B : Geldt dit voor de volledige tekst van de resolutie/motie of alleen voor bepaalde onderdelen ?
2. Graag eenzelfde overzicht betreffende de resoluties/moties goedgekeurd tijdens deze legislatuur ?

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Wat de aangenomen resoluties onder de vorige legislaturen betreft werd slechts een resolutie gestemd en aangenomen op 17 oktober 1996 die onmiddellijk mijn gewestelijke bevoegdheden aangaat : die met betrekking tot de inplanting van supermarkten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Hieraan moet worden toegevoegd dat deze resolutie geen bestaansreden meer heeft sinds de inwerkingtreding van het besluit van de Brusselse regering van 3 mei 2001 tot goedkeuring van het Gewestelijk Bestemmingsplan.

Wat de resoluties betreft die aangenomen werden tijdens deze legislatuur, houdt enkel de resolutie die aangenomen werd op 21 februari betreffende de aanwezigheid van de Europese instellingen in Brussel direct verband met mijn bevoegdheden.

Deze recente resolutie werd reeds toegepast in het samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat en het Gewest dat op 17 januari 2003 ondertekend werd.

Dit samenwerkingsakkoord vertaalt de algemene doelstellingen van de resolutie in verplichtingen, waaronder in het bijzonder het opnieuw instellen van de gemengdheid in de Europese wijk.

Bovendien wordt er over een protocol-akkoord tussen de Federale Staat, het Gewest, de Stad Brussel en de gemeente Elsene op dit ogenblik onderhandeld. De doelstelling van dit ontwerp-protocol is het preciseren van bepaalde punten van het samenwerkingsakkoord en dit nog steeds in de geest van de aanbevelingen van de Gewestraad.

Om volledig te zijn kunnen we ook de aanbevelingen vermelden die door de Gewestraad op 30 juni 2000 goedgekeurd zijn betreffende de mobiliteit in en rond Brussel.

Deze twintig pagina's van aanbevelingen zijn een constante referentie voor het toepassen van het mobiliteitsbeleid in de handelingen die deel uitmaken van mijn bevoegdheid, in het bijzonder het afleveren van stedenbouwkundige vergunningen voor infrastructuurwerken aan verbindingswegen.

**Question n° 167 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003
 (N.) :**

Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais que le ministre ou le secrétaire d'État réponde aux questions suivantes :

- Quels conseils consultatifs, comités, commissions , conseils supérieurs, etc. relèvent de votre compétence ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions, conseils supérieurs, etc. avez-vous supprimés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de ces conseils consultatifs, comités, commissions , conseils supérieurs, etc. avez-vous créés au cours de cette législature, lesquels ?
- Combien de membres compte chaque commission, conseil, ... existant ? Pourriez-vous me communiquer ces données en distinguant, dans chaque organe, le nombre d'hommes et de femmes et le nombre de francophones et de néerlandophones ?

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Le Comité consultatif régional des taxis et des voitures de location avec chauffeur a été créé par l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 16 novembre 1995.

Dans le secteur du transport rémunéré de personnes, aucune autre commission n'a été établie.

Le secteur du taxi est essentiellement masculin ; de ce fait, les organismes professionnels représentatifs des exploitants et chauffeurs de taxis ne sont, en règle générale, pas en mesure de présenter des candidatures de femmes et, à fortiori, de présenter pour chaque mandat la candidature d'au moins un homme et une femme selon le prescrit de l'article 2 § 1er de l'ordonnance du 27 avril 1995 portant introduction d'une représentation équilibrée des hommes et des femmes dans les organismes consultatifs. Il y a eu dès lors de déroger à la règle précitée en application de l'article 2 § 2 de l'ordonnance.

Siègent 18 membres. Chacun s'exprime dans sa langue maternelle.

Une seule Commission relève des matières d'urbanisme et d'aménagement du territoire : la Commission Régionale de Développement (CRD), instituée par l'Ordonnance Organique de la Planification et de l'Urbanisme (OOPU) du 29 août 1991.

C'est l'article 9 de l'OOPU qui crée, dès 1991, une Commission Régionale de Développement.

L'article 9 précise que le gouvernement détermine les règles de composition et de fonctionnement de la CRD en consacrant l'application des principes suivants :

**Vraag nr. 167 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003
 (N.) :**

Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Graag zou ik van de minister of de staatssecretaris het volgende willen vernemen :

- Welke adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. ressorteren onder uw bevoegdheid ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode afgeschaft ?
- Hoeveel en welke van deze adviesraden, comités, commissies, hoge raden, ed. hebt u deze regeerperiode opgericht ?
- Hoeveel leden telt elke bestaande raad, commissie, ... ? Graag ook een opsplitsing naar het aantal mannen en vrouwen in elk orgaan, en het aantal Nederlandstaligen en Franstaligen.

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Het regionaal comité voor advies voor de taxi's en huurvoertuigen met chauffeur werd opgericht bij besluit van de Brusselse hoofdstedelijke regering van 16 november 1995.

Binnen de sector van het bezoldigd vervoer van personen werd geen enkele andere commissie opgericht.

De taxisector is een voornamelijk mannelijke sector; daardoor zijn de verschillende beroepsorganismen die de uitbaters en de taxichauffeurs vertegenwoordigen algemeen gezien niet in staat om vrouwelijke kandidaten voor te dragen, en evenmin om voor elke mandaat ten minste een mannelijke en een vrouwelijke kandidatuur voor te dragen zoals voorgeschreven wordt door artikel 2 § 1 van de ordonnantie van 27 april 1995 tot invoering van een evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen binnen de advies organismes. Het is dus noodzakelijk af te wijken van deze regel als toepassing van artikel 2 § 2 van de ordonnantie.

Er zetelen 18 leden. Ieder drukt zich uit in zijn moedertaal.

Een enkele commissie maakt deel uit van stedenbouw en ruimtelijke ordening : de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie (GOMB); opgericht door de Ordonnantie houdende organisatie van planning en de stedenbouw van 29 augustus 1991 (OOPS).

Artikel 9 van de OOPS creëert sinds 1991 de gewestelijke ontwikkelingscommissie.

Artikel 9 preciseert dat de regering de regels voor de samenstelling en de werking van de GOMB vastlegt als toepassing van de volgende principes :

- la représentation des différentes instances consultatives visées aux articles 18 et 28 de l'OOPU, dans le respect de leurs diverses composantes
- la représentation des communes
- la désignation d'experts indépendants
- l'audition des représentants du gouvernement ou des communes qui ont élaboré les projets et dossiers de base

Les 48 membres de la CRD (dont 14 femmes) sont désignés par le gouvernement à chaque renouvellement complet du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au plus tard le 1^{er} janvier qui suit l'installation de celui-ci. Leur mandat est renouvelable.

Le gouvernement nomme les membres sur base des principes suivants :

- en représentation des instances consultatives visées à l'article 9 de l'OOPU : 24 membres choisis sur des listes doubles
- en représentation des communes, 12 membres choisis sur une liste double de candidats présentés par l'Association des Villes et communes bruxelloises
- en qualité d'experts indépendants, 12 membres, deux d'entre eux au maximum pouvant être étrangers

Le nombre de candidats à proposer sur les listes doubles est respectivement :

- 24 pour le Conseil économique et social régional bruxellois
- 6 pour la section autonome bruxelloise de la Commission royale des Monuments et Sites
- 12 pour le Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale
- 6 pour la Commission consultative pour l'étude et l'amélioration des transports publics

Les listes sont établies en tenant compte du principe que deux tiers des candidats doivent appartenir au groupe linguistique le plus nombreux et un tiers à l'autre groupe linguistique.

Une seule commission relève de la protection du patrimoine : la Commission Royale des Monuments et Sites (CRMS) régie par l'ordonnance du 4 mars 1993.

Conformément à l'ordonnance précitée, la CRMS est composée de 18 membres dont 7 femmes et 6 néerlandophones.

Le Parlement régional nomme 12 membres et le gouvernement 6 à l'expiration des mandats qui ont une durée de validité de 6 ans.

Le président et le vice-président sont d'expression linguistique différente.

- de vertegenwoordiging van de verschillende raadgevende instanties bedoeld in artikel 18 en 28 van de OOPS, met respect voor hun samenstellende delen
- de vertegenwoordiging van de gemeentes
- het aanwijzen van onafhankelijke experts
- de hoorzitting van de vertegenwoordigers van de regering of de gemeentes die de projecten en basisdossiers hebben uitgewerkt

De 48 leden van de GOMB (waaronder 14 vrouwen) worden door de regering aangewezen bij elke volledige vernieuwing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en ten laatste op 1 januari die volgt op de installering van deze laatste. Hun mandaat is herneuwbbaar.

De regering duidt de leden aan op basis van de volgende principes :

- als vertegenwoordiging van de adviesinstanties bedoeld in artikel 9 van de OOPS : 24 leden gekozen op dubbele lijsten
- als vertegenwoordiging van de gemeentes, 12 leden gekozen op een dubbele lijst van kandidaten die voorgesteld worden door de Vereniging van de Stad en gemeenten van Brussel-Hoofdstad
- als onafhankelijke expert, 12 leden waarvan er maximum twee buitenlanders kunnen zijn

Het aantal kandidaten dat op dubbele lijst voorgesteld wordt bedraagt respectievelijk :

- 24 voor de Economische en Sociale Raad voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest
- 6 voor de autonome Brusselse afdeling van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen
- 12 voor de raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- 6 voor de Adviescommissie voor studie en verbetering van het openbaar vervoer

Bij het opstellen van de lijsten wordt rekening gehouden met het twee derden principe van kandidaten die deel moeten uitmaken van de meest talrijke taalgroep en een derde voor de andere taalgroep.

Op vlak van bescherming van erfgoed is er een commissie : de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen (KCML) opgericht door de ordonnantie van 4 maart 1993.

In overeenstemming met de vernoemde ordonnantie bestaat de KCML uit 18 leden waaronder 7 vrouwen en 6 Nederlandstaligen.

Het regionaal Parlement duidt 12 leden aan en de regering 6 bij afloop van de mandaten die een duur hebben van 6 jaar.

De voorzitter en de vice-voorzitter drukken zich niet in dezelfde taal uit.

**Question n° 168 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003
(N.) :**

Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale.

On trouve encore régulièrement dans les publications de la Région bruxelloise qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais des mentions et des adresses exclusivement en français.

C'est le cas notamment de la publication « The Brussels Capital Region presents ... ».

On ne peut naturellement pas accepter qu'une Région, qui est constitutionnellement bilingue et qui est aussi la capitale d'un pays à majorité néerlandophone donne l'impression aux étrangers qu'elle est unilingue.

- Partagez-vous cette opinion ?
- Le gouvernement a-t-il une position en la matière ?
- Quelles sont les directives données aux services en ce qui concerne la mention des noms et adresses dans les publications qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais ?

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Une attention toute particulière est portée à l'emploi des deux langues de la Région dans les différents documents et brochures publiés dans le cadre de mes compétences.

Pour les brochures unilingues françaises ou néerlandaises, les dénominations et les adresses sont toujours données dans la langue de la publication.

En ce qui concerne les publications dans d'autres langues, soit les dénominations et les adresses sont mentionnées dans les deux langues de la Région de Bruxelles-Capitale, soit une répartition des brochures est faite pour ne pas surcharger la mise en page.

Il arrive en effet que la taille de la publication ne permette pas une présentation bilingue de chacune des dénominations et adresses. Dans ce cas, certaines sont présentées en français, d'autres en néerlandais.

J'ai toujours veillé à ne favoriser aucune des deux langues par rapport à l'autre. Cette ligne de conduite est celle du gouvernement.

**Question n° 169 de Mme Brigitte Grouwels du 3 avril 2003
(N.) :**

Participation des minorités dans les conseils consultatifs.

Pourriez-vous me communiquer pour chaque conseil consultatif relevant de vos compétences la manière dont les immigrés, les allochtones, les réfugiés et les nomades sont associés à la finalisation des avis ?

**Vraag nr. 168 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003
(N.) :**

Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Niet in het Frans of het Nederlands gestelde publicaties van het Hoofdstedelijk Gewest vermelden nog regelmatig benamingen en adressen uitsluitend in het Frans.

Dit is met name het geval met « The Brussels Capital Region presents ... ».

Het kan natuurlijk niet dat een grondwettelijk tweetalig en hoofdstedelijk gewest van een land dat in meerderheid Nederlandstalig is, naar de buitenlanders toe de indruk wekt eentelijk te zijn.

- Is dit ook uw mening ?
- Heeft de regering terzake een standpunt ?
- Welke zijn de richtlijnen die aan de diensten worden gegeven in verband met de vermelding van benamingen en adressen in publicaties die niet in het Nederlands of het Frans gesteld zijn ?

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Een bijzondere aandacht wordt besteed aan het gebruik van de twee talen van het Gewest in de verschillende documenten en brochures die gepubliceerd worden binnen het werkveld van mijn bevoegdheden.

Voor de brochures die enkel in het Nederlands of het Frans worden opgesteld, worden de benamingen en adressen steeds in de taal van de publicatie vermeld.

Wat de anderstalige publicaties betreft, worden de benamingen en adressen ofwel in de twee talen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vermeld of worden de brochures opgedeeld om de pagina-indeling niet te zwaar te maken.

Het gebeurt inderdaad dat de publicaties te klein is om alle benamingen en adressen in de twee talen te vermelden. In dat geval worden een aantal benamingen en adressen in het Frans en een aantal in het Nederlands vermeld.

Ik ben steeds aandachtig geweest geen van beide talen te bevoordelen. Dit is een gedragslijn van de regering.

**Vraag nr. 169 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 3 april 2003
(N.) :**

Deelname van minderheden aan adviesraden.

Gelieve per adviesraad waarvoor u bevoegd bent, mee te delen op welke manier migranten, allochtonen, vluchtelingen en woonwagenbewoners betrokken worden bij de adviesfinalisering.

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

En ce qui concerne la participation des minorités linguistiques, je vous renvoie à la réponse à votre question 167.

Au Comité consultatif régional des taxis et des voitures de location avec chauffeur siègent 1 représentant des consommateurs et 1 représentant des usagers des transports publics en sus des représentants des professionnels du secteur.

Concernant d'autres minorités spécifiques, il n'y a pas lieu, à ce jour, de prévoir d'autres dispositions au sein du Comité consultatif régional des taxis et des voitures de location avec chauffeur, ni au sein de la Commission Régionale de Développement, ni au sein de la Commission Royale des Monuments et Sites.

Question n° 170 de Mme Brigitte Grouwels du 15 avril 2003 (N.) :

Programme expérimental des « Classes du patrimoine archéologique ».

Je remercie le secrétaire d'État pour sa réponse à ma question écrite du 17 mars dernier relative à cette initiative intéressante.

Je souhaiterais encore lui poser une série de questions complémentaires sur la portée de cette initiative :

1. Le projet pilote a-t-il uniquement été présenté à des écoles francophones ?
2. Les écoles néerlandophones ne se sont-elles pas montrées intéressées par ce projet ou n'ont-elles pas été invitées à y prendre part ?
3. De quelle manière et dans quelle langue ont-elles été mises au courant de ce projet pilote intéressant ?
4. Le secrétaire d'État estime-t-il que ce projet peut constituer une plus-value et un projet interdisciplinaire intéressant pour toutes les écoles de Bruxelles ?
5. Quel montant la Région de Bruxelles-Capitale a-t-elle consacré à l'asbl Jeunesses archéologiques pour ce programme expérimental ?
6. Une asbl néerlandophone a-t-elle été associée à ce programme expérimental ? Dans l'affirmative, laquelle ? Pour quel montant ?

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

Seules certaines écoles francophones ont été contactées puisqu'il s'agissait d'expérimentation menée par Archeolo-J et pas d'un programme régional ;

Aucune école néerlandophone n'a été contactée, Archeolo-J n'étant pas bilingue ;

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Wat de deelname van linguïstische minderheden betreft verwijst ik naar het antwoord op uw vraag 167.

Binnen het Regionaal Comité voor Advies voor de Taxi's en Huurvoertuigen met chauffeur zetelen 1 vertegenwoordiger van de consumenten en 1 vertegenwoordiger van de gebruikers van openbaar vervoer naast de vertegenwoordigers van de sector.

Wat andere specifieke minderheden betreft is het vandaag de dag niet nodig andere beschikkingen te treffen binnen het Regionaal Comité voor Advies voor de Taxi's en Huurvoertuigen met chauffeur, noch binnen de Gewestelijke Ontwikkelingscommissie of de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.

Vraag nr. 170 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 15 april 2003 (N.) :

Experimenteel programma van de « archeologische erfgoedklassen ».

Ik dank de Staatssecretaris voor zijn antwoord op mijn schriftelijke vraag van 17 maart jl over dit interessant initiatief.

Ik had nog een aantal bijkomende vragen betreffende de draagwijdte van dit initiatief :

1. Werd het proefproject enkel voorgelegd aan Franstalige scholen ?
2. Was er geen belangstelling bij de Nederlandstalige scholen voor dit project of werden zij niet uitgenodigd om deel te nemen ?
3. Op welke manier en in welke taal werden zij op de hoogte gesteld van dit interessante proefproject ?
4. Is de Staatssecretaris van mening dat dit project een meerwaarde en een interessant vakoverschrijdend project kan betekenen voor alle scholen in Brussel ?
5. Wat was het bedrag dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft toegekend aan de vzw Jeunesses Archéologiques, voor dit experimenteel programma ?
6. Was er een Nederlandstalige vzw betrokken bij dit experimenteel programma ? Zo ja, welke ? Voor welk bedrag ?

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Enkel bepaalde Franstalige scholen werden gecontacteerd gezien het ging over een experiment dat uitgevoerd werd door Archeolo-J en niet over een gewestelijk programma;

Geen enkele Nederlandstalige school werd gecontacteerd gezien Archeolo-J niet tweetalig is;

Les résultats de l'étude de faisabilité menée par Archeolo-J montrent que toutes les écoles de la Région seraient très certainement intéressées par un tel programme, mais celui-ci n'existe pas pour le moment et sa mise en œuvre nécessiterait un budget spécifique ainsi qu'un accord de coopération avec les deux communautés.

Deux subventions ont été accordées par le gouvernement régional à l'ASBL Archeolo-J : une subvention de 2.000.000 en décembre 2000, et une subvention de 49.578,70 € en décembre 2001.

Il n'y avait pas d'association néerlandophone associée à ce stade du projet. Etant donné le domaine extrêmement spécifique de la pédagogie du patrimoine et de l'archéologie en particulier, et le fait que l'initiative est venue de l'ASBL « Archeolo-J » qui a introduit une demande de subvention. C'est cette seule ASBL qui présentait en Belgique (voire même au niveau européen) l'expertise nécessaire à l'élaboration de ce concept et de l'étude de sa faisabilité.

**Question n° 172 de Mme Brigitte Grouwels du 17 avril 2003
 (N.) :**

Recrutement de contractuels.

Je souhaiterais connaître le nombre de contractuels francophones et de contractuels néerlandophones recrutés pour les services et les administrations qui relèvent de votre compétence pour chacune des années 2000, 2001 et 2002.

Réponse : En réponse à ses questions, je communique à l'honorable membre les éléments suivants :

En ce qui concerne l'engagement de contractuels au sein de l'administration, le secrétaire d'Etat en charge de la fonction publique répondra de façon coordonnée pour l'ensemble des membres du gouvernement.

Autrement concernant l'engagement de contractuels dans les organismes d'intérêts publics (OIP), je n'ai aucun élément de réponse à transmettre à l'honorable membre car aucun OIP ne dépend directement de mes compétences.

**Secrétaire d'Etat chargé
 de la Fonction publique,
 de la Lutte contre l'Incendie,
 de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité**

Question n° 100 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 14 mars 2003 (Fr.) :

Liaison rapide en tramway entre Bruxelles et Louvain.

Un article paru récemment dans De Morgen évoque la possibilité de rétablir une liaison tramway entre Bruxelles et Louvain.

De resultaten van de haalbaarheidsstudie die door Archeolo-J werd uitgevoerd tonen aan dat alle scholen van het Gewest zeker geïnteresseerd zijn in een dergelijk programma, zo'n programma bestaat op dit ogenblik niet en het opstarten ervan zou een specifiek budget vereisen alsook een samenwerkingsakkoord met de twee gemeenschappen.

Twee subsidies werden door de Gewestregering toegekend aan de vzw Archeolo-J : een subsidie van 2.000.000 in december 2000, en een subsidie van 49.578,70 € in december 2001.

Er was geen Nederlandstalige vereniging verbonden met het project in dat stadium. Gezien het zeer specifieke domein van de pedagogie rond erfgoed en archeologie in het bijzonder en gezien het feit dat het initiatief kwam van de vzw « Archeolo-J » die een aanvraag tot betoelaging had ingediend. Enkel deze vzw had in België (en zelfs op Europees niveau) de expertise die nodig was voor de uitwerking van het concept en de haalbaarheidsstudie ervan.

**Vraag nr. 172 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 17 april 2003
 (N.) :**

Aanwerving van contractuelen.

Graag het aantal contractuelen (met de opsplitsing tussen Nederlandstaligen en Franstaligen) dat respectievelijk in 2000, 2001 en 2002 werd aangeworven voor de diensten en besturen waarvoor u bevoegd bent.

Antwoord : In antwoord op zijn vragen deel ik het geachte lid de volgende elementen mede :

Wat de aanwerving van contractuelen binnen de administratie betreft, zal de Staatssecretaris belast met het openbaar ambt antwoorden voor alle leden van de regering.

Wat verder de aanwerving van contractuelen binnen de instellingen van openbaar nut (ION) betreft, kan ik het geachte lid geen enkel element overmaken aangezien er geen enkele ION is die direct verbonden is met mijn bevoegdheden.

**Staatssecretaris bevoegd
 voor Openbaar Ambt,
 Brandbestrijding,
 Dringende Medische Hulp en Mobiliteit**

Vraag nr. 100 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 14 maart 2003 (Fr.) :

Snelle tramverbinding tussen Brussel en Leuven.

Onlangs is er in De Morgen een artikel verschenen waarin staat dat de tramverbinding tussen Brussel en Leuven nieuw leven

Une étude serait en cours à ce sujet et elle serait en partie prise en charge par la Région bruxelloise. On évoque aussi une participation financière via le programme européen LIRA II (light rail).

Monsieur le ministre peut-il préciser qui est à l'origine de cette étude ? Est-ce la Région ou la Province du Brabant flamand ?

Une convention a-t-elle été conclue entre ces autorités à ce sujet ? Si oui, est-il possible de la joindre en annexe de votre réponse à cette question ?

Quel est le cahier de charges de cette étude ?

Un itinéraire bien précis est-il déjà pris en considération pour l'éventuelle future ligne rapide ?

Une telle ligne s'inscrit-elle dans le cadre de la réalisation du RER ?

L'exploitation en serait-elle confiée à la STIB ou à DE LIJN ou sous-entendrait-elle un partenariat entre les deux sociétés ?

La suppression d'une piste cyclable ayant remplacé l'ancien tram est-elle une conséquence inévitable du projet ?

Réponse : Je puis communiquer à l'honorable membre que la Région de Bruxelles-Capitale a effectivement introduit un projet pour l'étude de « l'implantation idéale de stations de correspondances entre le Réseau Expres Régional et les lignes Bruxelles-Anvers via Boom et Bruxelles-Louvain via Tervueren, prévues par la province de Brabant flamand ».

Ce projet est introduit dans le cadre de LiRa-2, un programme d'étude qui ressortit au programme européen « Interreg III B ».

Dans le cadre de ce programme d'étude une ligne dite de « Light-Rail » est examinée en tant que connexion rapide de transport en commun pouvant, à l'avenir, s'établir via des voies de tramway.

La Région de Bruxelles-Capitale participe au programme d'étude en tant que partenaire à part entière, tout comme la province du Brabant flamand.

Je vous renvoie à cet égard à l'« Agreement for Project Partners Concerning the Partnership for the Implementation of the Project LiRa 2 – The International Network of Light Rail Cities; From Vision to Action within the Framework of the Interreg III B NWE Programme », en annexe. (*Cette annexe n'est pas publiée mais reste disponible au Greffe pour consultation.*)

A la base de ce projet se trouve en effet la demande de la province du Brabant flamand, qui avait émis le vœu de vouloir étudier ces deux axes rapides sur son territoire.

Elle a proposé ce projet lors de la réunion du comité de coordination de l'Accord de Principe entre la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale du 10 juin 1998, organisant la collaboration en matière de problèmes communs de mobilité.

wordt ingeblazen. Er zou hierover nu een studie uitgevoerd worden, die gedeeltelijk door het Brussels Gewest zou worden gefinancierd. Er wordt ook melding gemaakt van een financiële bijdrage via het Europese programma LIRA II (light rail).

Kan de minister verduidelijken wie opdracht heeft gegeven tot die studie, het Gewest of de provincie Vlaams-Brabant ?

Is er daarover een overeenkomst gesloten tussen die overheden ? Zo ja, is het mogelijk om die aan uw antwoord op deze vraag toe te voegen ?

Hoe ziet het bestek van die studie eruit ?

Is er al een duidelijk omschreven traject voor de eventuele toekomstige snelle verbinding ?

Sluit zo'n verbinding aan bij het GEN-project ?

Zou de exploitatie aan de MIVB of aan DE LIJN worden toevertrouwd of zou het om een partnerschap tussen de twee vennootschappen gaan ?

Heeft het project onvermijdelijk tot gevolg dat het fietspad dat op de voormalige tramweg is aangelegd, verdwijnt ?

Antwoord : Ik kan het geachte lid mededelen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een project heeft ingediend ter bestudering van « de ideale inplanting van overstapstations tussen het Gewestelijk Expresnet en de door de provincie Vlaams-Brabant voorziene LiRa-lijen Brussel-Antwerpen via Boom en Brussel-Leuven via Tervuren ».

Dit project wordt ingediend in het kader van LiRa-2, een studieprogramma dat valt onder het Europese programma « Interreg III B ».

In het kader van dit studieprogramma wordt een Light Rail-lijn onderzocht als een snelle openbaarvervoersverbinding die in de toekomst via tramsoren kan aangelegd worden.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest neemt als volwaardige partner deel aan het studieprogramma, net zoals de provincie Vlaams-Brabant.

Ik verwijst u hieromtrent naar de « Agreement for Project Partners Concerning the Partnership for the Implementation of the Project LiRa 2 – The International Network of Light Rail Cities; From Vision to Action within the Framework of the Interreg III B NEW Programme » die als bijlage gevoegd is. (*Deze bijlage wordt niet gepubliceerd, maar blijft voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.*)

Aan de basis van dit project ligt inderdaad de provincie Vlaams-Brabant, die de wens geuit had deze twee snelle vervoersassen te willen bestuderen op haar grondgebied.

Zij heeft dit project voorgesteld op de vergadering van het coördinatiecomité van het Principieel Akkoord tussen het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 10 juni 1998, tot regeling van de samenwerking inzake gemeenschappelijke mobiliteitsproblemen.

Afin d'augmenter la collaboration entre les projets d'étude belges, introduits auprès des autorités européennes, un groupe de travail LiRa a été créé au sein du comité de coordination.

Aussi bien la Région de Bruxelles-Capitale que la province du Brabant flamand oeuvrent actuellement pour mener à bien les cahiers des charges des études proposées.

Les choix du tracé optimal est un des buts de l'étude prévue par la province du Brabant flamand.

La localisation optimale des correspondances dans la Région de Bruxelles-Capitale, c'est-à-dire la liaison avec le réseau intermodal RER et spécialement avec le réseau principal de la STIB, est le but fondamental du projet bruxellois.

Une enquête approfondie des diverses possibilités d'exploitation de ce genre d'axes de transport rapides fera partie intégrante de ces études. A ce sujet, aucune orientation n'a été donnée.

La réutilisation d'anciennes assiettes de tramway est une des possibilités.

Vu que, aussi bien la Région de Bruxelles-Capitale que la Province du Brabant flamand, mènent une politique de vélo proactive, il est fort peu probable que cela se fasse au détriment de liaisons de vélo confortables.

Teneinde de samenwerking tussen Belgische studieprojecten, die bij de Europese autoriteiten ingediend worden, te bevorderen, werd binnen dit coördinatiecomité een werkgroep LiRa opgericht.

Zowel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als de Provincie Vlaams-Brabant werken momenteel aan de bestekken van de voorgedragen studies.

De keuze van het optimale tracé vormt een van de doelstellingen van de studie voorzien door de provincie Vlaams-Brabant.

De optimale lokalisering van de overstapplaatsen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, met name de verbinding met het intermodale GEN-netwerk en in het bijzonder met het hoofdnetwerk van de MIVB, vormt de basisdoelstelling van het Brussels project.

Een uitgebreid onderzoek van de diverse exploitatiemogelijkheden van dergelijke snelle vervoersassen zal ook deel uitmaken van deze studies. Er is dienaangaande nog geen enkel standpunt ingenomen.

Het terug in gebruik nemen van vroegere trambeddingen behoort tot de mogelijkheden.

Aangezien zowel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als de provincie Vlaams-Brabant een proactief fietsbeleid voeren, lijkt het weinig waarschijnlijk dat dit ten koste zal gaan van comfortabele fietsverbindingen.

**Question n° 101 de M. Denis Grimberghs du 17 mars 2003
 (Fr.) :**

Mise en œuvre d'un fléchage des parkings publics.

Il me semble qu'à maintes reprises à l'occasion du plan IRIS, des PRD et des débats relatifs à la circulaire De Saeger/Drap, il a été prévu que la Région de Bruxelles-Capitale mettrait en œuvre un système de fléchage des parkings publics permettant aux automobilistes de prendre connaissance des places disponibles dans ces parkings. Pareil système existe dans de très nombreuses villes étrangères et belges. Je voudrais que vous puissiez nous indiquer les raisons pour lesquelles pareil système n'est toujours pas mis en œuvre dans notre Région ?

Qu'en est-il des études de faisabilité pour la mise en œuvre d'une telle signalisation ?

Qu'en est-il des négociations avec les gestionnaires des parkings payants ?

Réponse : En avril 1999, la région a réalisé un projet de convention tripartite entre la ville de Bruxelles, les gestionnaires de parkings et elle-même. Cette convention n'a pas été acceptée par les gestionnaires des parkings. Elle n'est toujours pas signée à l'heure actuelle malgré les nombreux efforts de négociation entrepris par la région.

Vraag nr. 101 van de heer Denis Grimberghs d.d. 17 maart 2003 (Fr.) :

Telebewegwijzeren van de openbare parkeergarages.

Naar aanleiding van het IRIS-plan, de GewOP's en de debatten over de omzendbrief De Saeger/Drap is er herhaalde malen bepaald dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een systeem voor de telebewegwijzeren van de openbare parkeergarages zou laten installeren zodat de automobilisten weten hoeveel parkeerplaatsen er vrij zijn in die parkeergarages. Zo'n systeem wordt al in veel steden in het buitenland en in België gebruikt. Ik zou u willen vragen ons de redenen te geven waarom ons Gewest nog altijd niet over een dergelijk systeem beschikt.

Hoe ver staan de haalbaarheidsonderzoeken voor zo'n telebewegwijzeringssysteem ?

Hoe vorderen de onderhandelingen met de beheerders van openbare parkeergarages waar betaald moet worden ?

Antwoord : In april 1999 stelde het Gewest een tripartiete ontwerpovereenkomst op tussen de stad Brussel, de parkingbeheerders en het Gewest zelf. Deze overeenkomst werd door de parkingbeheerders niet aanvaard. Zij is op dit ogenblik nog steeds niet ondertekend, ondanks de talloze onderhandelingsinspanningen van het Gewest.

Le 3 août 2000, un marché concernant le système de téléjalonnement dynamique des parkings a été notifié. Ce marché prévoit la fourniture, l'installation et la mise en service des équipements de mesures dans 23 parkings, de 40 afficheurs aux entrées des tunnels ainsi que de 50 afficheurs en voiries communales et régionales.

Comme la ville de Bruxelles a passé antérieurement, avec la firme Decaux, la commande des caissons des poteaux de téléjalonnement, le rôle de la Région se limite à la fourniture, l'installation et la mise en service de tous les équipements électroniques dans les parkings et les caissons.

En janvier 2001, une commande de 10 afficheurs a été effectuée mais les caissons placés par la firme Decaux se sont révélés non étanches. La Région a stocké le matériel en attendant la mise en conformité des caissons. D'autre part, la transmission d'informations via affichage à l'entrée des parkings, sur les poteaux en voirie et sur le site Internet de l'AED ne peut se faire sans l'accord des gestionnaires des parkings, cet accord dépendant également de la convention tripartite à signer.

Tout dernièrement, à l'occasion de l'instruction d'un recours au gouvernement introduit par Banimmo-Interparking, pour le renouvellement de leur permis d'environnement à Bruxelles-Ville, je suis intervenu pour que ces dispositions concernant l'affichage des places libres soient imposées au demandeur. Ce dossier est en cours d'instruction.

Question n° 103 de M. Bernard Ide du 27 mars 2003 (Fr.) :

Etude IRIS II de Stratec auprès des navetteurs menée pour le compte de la Région bruxelloise concernant les déplacements.

La Région de Bruxelles-Capitale en collaboration avec le bureau d'études Stratec a entamé le 17 septembre 2002 une étude concernant les déplacements, notamment ceux de navetteurs se rendant en voiture à Bruxelles. Les automobilistes qui se rendent chaque jour de la semaine à Bruxelles ont été sondés. Cette étude menée par Stratec pour le compte de la Région a pour but de mieux connaître les déplacements dans et aux abords de la Capitale.

Je souhaiterais savoir si les résultats sont déjà connus. Dans l'affirmative, je souhaiterais en prendre connaissance. J'aimerais également connaître le coût de l'étude.

Réponse : Je puis communiquer à l'honorable membre que les résultats de l'enquête réalisée de septembre à novembre 2002 ne sont pas encore complètement analysés. Cette analyse devrait être finalisée fin mai. L'ensemble des données récoltées jusqu'ici concernent :

- Enquête mobilité des ménages
- Fréquentation des gares SNCB
- Fréquentation du réseau STIB, TEC, De Lijn

Op 3 augustus 2000 werd er een opdracht betreffende het dynamisch telebewegwijzeringssysteem van de parkings bekendgemaakt. Deze opdracht omvat de levering, de plaatsing en de inwerkingstelling van meetuitrustingen in 23 parkings, van 40 aanwijzingsborden aan de tunnelingangen en van 50 aanwijzingsborden op de gemeente- en gewestwegen.

Daar de stad Brussel de bestelling van de kasten van de telebewegwijzeringpalen eerder reeds bij de firma Decaux geplaatst heeft, is de rol van het Gewest beperkt tot de levering, de plaatsing en de inwerkingstelling van alle elektronische uitrustingen in de parkings en de kasten.

In januari 2001 werd er een bestelling van 10 aanwijzingsborden geleverd maar de door de firma Decaux geplaatste kasten bleken niet waterdicht te zijn. Het Gewest heeft het materieel gestockeerd in afwachting van het conformeren van de kasten. Anderzijds mag informatie via aanwijzingsborden aan de ingang van de parkings, op de wegpalen en op de internetsite van het Gewest niet meegedeeld worden zonder het akkoord van de parkingbeheerders. Dit akkoord hangt tevens af van de te ondertekenen tripartiete overeenkomst.

Naar aanleiding van de behandeling van een beroep ingediend bij de regering door Banimmo-Interparking voor de verlenging van hun milieuvergunning in de stad Brussel ben ik recent tussengekomen opdat deze bepalingen inzake de aanduiding van het aantal vrije parkeerplaatsen zouden worden opgelegd aan de aanvrager. Dit dossier is in onderzoek.

Vraag nr. 103 van de heer Bernard Ide d.d. 27 maart 2003 (Fr.) :

IRIS-II-onderzoek naar de verplaatsingen van pendelaars, uitgevoerd door Stratec voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Op 17 september 2002 is het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in samenwerking met het onderzoeksureau Stratec een onderzoek begonnen over de verplaatsingen, met name van pendelaars die met de auto naar Brussel komen. Automobilisten die iedere dag naar Brussel komen, zijn ondervraagd. Het onderzoek van Stratec, dat voor rekening van het Gewest wordt uitgevoerd, wil meer inzicht geven in de verplaatsingen in en rond de hoofdstad.

Ik zou willen weten of de resultaten al bekend zijn. Als dat het geval is, dan zou ik die graag willen kennen. Ik zou ook willen weten hoeveel het onderzoek gekost heeft.

Antwoord : Ik deel het geachte lid graag mee dat de resultaten van de enquête die van september tot oktober 2002 gevoerd werd nog niet volledig geanalyseerd zijn. Deze analyse zou eind mei moeten rond zijn. De tot op heden verzamelde gegevens omvatten :

- enquête inzake de mobiliteit van gezinnen
- gebruik van de NMBS-stations
- gebruik van het MIVB-, TEC, De Lijnnet

- Accessibilité des navetteurs en voiture (abords du ring)

Sur base des premiers éléments en ma possession, j'ai néanmoins tiré quelques premières conclusions :

1. La voiture a continué à grignoter des parts du marché

Le territoire correspondant à la future zone RER connaît depuis 10 ans une évolution socio-économique favorable (+3,7 % population, + 12,1 emplois).

Cette croissance n'est pas régulièrement répartie et certaines parties de ce territoire connaissent une croissance plus forte encore (+ 30 % des emplois pour la périphérie immédiate : Zaventem, Vilvoorde, Machelen, ...).

A Bruxelles, la baisse de la population a été enrayer (964.000 habitants en 2001 pour 954.000 en 1991) et les emplois s'élèvent à 658.000 dont 362.000 occupés par des navetteurs domiciliés à l'extérieur de la Région (55 %).

Le Bruxellois effectue 3,20 déplacements en moyenne par jour et le Brabançon 3 : leur demande de mobilité continue d'augmenter et, en outre, la distance moyenne parcourue par déplacement a presque doublé en 10 ans (\pm 11 km pour les Bruxellois, \pm 19 km pour les Brabançons).

Le parc de véhicules à disposition des ménages a également augmenté : de 32,7 (1991) à 41,2 (1999), à Bruxelles; de 40,2 (1991) à 49,2 (1999) en périphérie.

Plus d'habitants, qui disposent de plus de voitures, et qui font des trajets de plus en plus longs, conduit immanquablement à augmenter la demande de déplacement avec ce mode.

Sa part de marché, pour les Bruxellois à la pointe du matin (7 h - 9 h), est passé de 65,8 % en 1991 à 71,8 % 10 ans plus tard, au détriment des transports publics.

2. Les déplacements sont de plus en plus étalés dans le temps

Les heures dites creuses de la mi-journée représentent un flux horaire de près de 50 % des pointes traditionnelles du matin et du soir (il y a 10 ans ce n'était pas autant).

Les déplacements entre 6 h et 7 h du matin et entre 20 h et 21 h ont augmenté de près de 50 % en 10 ans.

Nos transports publics doivent tenir compte de ces évolutions et prévoir une offre attractive en heures creuses de mi-journée et en soirée.

3. Les taux de remplissage des voitures ne se sont pas détériorés

Les taux les plus importants sont observés sur les voitures qui convergent vers Bruxelles par la route (1,40 personne en moyenne par voiture). Sur autoroute les taux observés aux abords du Ring sont de 1,20.

4. Un « Bourrelet » de congestion aux abords de Bruxelles restreint les capacités de pénétration vers la Capitale

57 % des personnes qui se dirigent vers le Ring entre 7 h et 9 h poursuivent leur déplacement à l'intérieur de la Région, pour 41 % qui ont une destination en périphérie.

- bereikbaarheid van de autopendelaars (omgeving van de ring)

Op basis van de eerste gegevens waarover ik beschik, kunnen we als eerste conclusies trekken.

1. De auto knabbelt verder aan de mobiliteitsmarkt

Het gebied dat overeenkomt met het toekomstige GEN kent sinds 10 jaar een gunstige evolutie (+ 3,7 % bevolkingsgroei, + 12,1 % jobs).

Die groei is niet evenredig verdeeld. Sommige gebieden kennen een sterkere groei (+ 30 % banen voor de onmiddellijke periferie : Zaventem, Vilvoorde, Machelen, ...).

In Brussel is de bevolkingsdaling omgebogen in een groei (964.000 inwoners in 2001 tegen 954.000 in 1991) en het aantal banen bedraagt er 658.000 waarvan 362.000 ingenomen door pendelaars die buiten het gewest wonen (55 %).

De Brusselaar verplaatst zich gemiddeld 3,20 keer per dag en de Brabander 3 keer. De mobiliteitsvraag van beiden blijft groeien en bovendien is de gemiddelde afstand van die verplaatsingen bijna verdubbeld op tien jaar (\pm 11 km voor de Brusselaars, \pm 19 km voor de Brabanders).

Het wagenpark van de gezinnen is ook toegenomen : van 32,7 (1991) naar 41,2 (1999) in Brussel, van 40,2 (1991) naar 49,2 (1999) in de rand.

Meer inwoners, die meer wagens hebben en langere trajecten afleggen, leidt onvermijdelijk naar een hogere vraag naar verplaatsingen met de wagen.

Voor de Brusselaar tijdens de ochtendspits (7 u - 9 u) is het marktaandeel van de auto gestegen van 65,8 % in 1991 naar 71,8 % 10 jaar later, ten nadele van het openbaar vervoer.

2. De verplaatsingen zijn meer en meer gespreid in de tijd

De zogenaamde daluren tijdens de dag vertegenwoordigen een stroom per uur van ongeveer 50 % van de traditionele ochtend- en avondspits (beduidend meer dan 10 jaar geleden).

Verplaatsingen tussen 6 u en 7 u en tussen 20 u en 21 u zijn met bijna 50 % toegenomen op 10 jaar.

Ons openbaar vervoer moet rekening houden met deze evoluties en een aangepast en aantrekkelijk aanbod voorzien tijdens de daluren en 's avonds.

3. Het aantal inzittenden per wagen is niet achteruit gegaan

Het grootst aantal inzittenden werd gemeten in de wagens die naar Brussel rijden via de wegen (1,40 per wagen). Op de autoweg werd een gemiddelde van 1,20 gemeten in de omgeving van de Ring.

4. Een dichtgeslibde ring rond Brussel beperkt het penetratievermogen naar de hoofdstad

57 % van de personen die naar de Ring rijden tussen 7 u en 9 u zetten hun weg voort binnen het gewest, tegenover 41 % die een eindbestemming in de rand hebben.

En fait la capacité globale de nos autoroutes a légèrement chuté en 15 ans en raison de la congestion (-2,3 %) et comme les emplois vers la périphérie ont considérablement augmenté, la pointe du matin vers la Capitale est contrariée, ne parvient plus à être absorbée entre 7 h et 9 h, et déborde donc de 6 h à 10 h.

5. Les navetteurs ne sont pas les seuls responsables de l'engorgement de nos voiries

Les flux de navetteurs (6 h - 10 h) en 2002 aux portes autoroutières de la ville sont de 89.400, soit à peine 4.600 (+ 5 %) de plus qu'en 1986. L'envahissement de la périphérie est autrement problématique : 47.300 déplacements avec une augmentation de 14.200 depuis 1986 (+ 30 %). Les navetteurs ne sont responsables que de 5 % d'augmentation du trafic (et encore de manière + étalée dans le temps). Les principales augmentations des nuisances du trafic viennent des Bruxellois eux-même 25 % plus motorisés qu'en 1991 !

6. La croissance des véhicules de sociétés pose problème

37 % des conducteurs aux abords du Ring utilisent des voitures de société. Cette forme de salaire déguisé a pour conséquence de ne plus permettre le choix raisonné du mode de déplacement le plus adéquat et contrecarrer le report modal vers les transports publics.

7. Trop d'automobilistes bénéficient de facilités de stationnement qui ne les encouragent pas à opter pour les modes durables

Seuls 6 % des navetteurs déclarent ne pas disposer d'un parking gratuit (hors ou en voirie). Encore faut-il qu'ils payent réellement ces redevances de stationnement ...

Le parking n'est donc pas suffisamment rare et cher pour encourager l'utilisation des transports publics !

8. Les futurs adeptes du covoiturage se recrutent plus facilement chez les conducteurs habitués à déposer des passagers sur leur trajet domicile-travail

9. Le chemin de fer a encore des adeptes

Une augmentation de 7,45 % des voyageurs en 10 ans a été enregistrée sur les 14 principales gares de la Région. La ligne 26 Halle-Vilvoorde (passant par Delta et Mérode) s'en tire mieux encore, puisque les voyageurs ont été multipliés par 4 depuis qu'on y exploite une liaison cadencée (3 trains par heure) en préfiguration du RER.

10. La STIB aussi a connu une évolution favorable

Sur base de l'analyse des recettes, on constate en moyenne sur le réseau une évolution de + 15,7 % entre 1990 et 2000.

Sur base des comptages de voyageurs sur le cordon de la petite ceinture, l'augmentation est de 9 % tant en entrée de ville qu'en sortie de ville (41.000 voyageurs 7 h - 9 h vers le centre).

Il faut prévoir les moyens budgétaires définis au contrat de gestion de la STIB pour augmenter qualitativement et quantitativement l'offre et répondre aux objectifs du plan Iris.

In feite is de globale capaciteit van onze autowegen op 15 jaar door de verstopping licht gedaald (- 2,3 %), terwijl het aantal banen in de rand aanzienlijk is toegenomen. Daardoor wordt de ochtendspits gehinderd die de stroom tussen 7 u en 9 u niet meer kan verwerken en dus uitdeint tussen 6 u en 10 u.

5. De pendelaars zijn niet de enige verantwoordelijke voor de dichtslibbing van ons wegennet

De stroom pendelaars (6 u - 10 u) aan de stadspoorten bedraagt in 2002 89.400 eenheden, of slechts 4.600 (+ 5 %) meer dan in 1986. De overrompeling van de rand is heel wat problematischer : 47.300 verplaatsingen met een verhoging van 14.200 sinds 1986 (+ 30 %). De pendelaars zijn slechts verantwoordelijk voor 5 % van de stijging van het verkeer, en dan nog meer gespreid in de tijd. De belangrijkste stijging van de verkeershinder komt van de Brusselaars zelf, die 25 % meer gemotoriseerd zijn dan in 1991 !

6. De groei van het aantal firmawagens stelt problemen

37 % van de bestuurders in de omgeving van de ring gebruiken firmawagens. Deze vorm van verdoken verloning zorgt ervoor dat men niet meer rationeel kan kiezen voor het meest geschikte verplaatsingsmiddel, en verhindert een modale overstap naar het openbaar vervoer.

7. Te veel automobilisten beschikken over parkeermogelijkheden die hen niet aanmoedigen te kiezen voor duurzame middelen

Slechts 6 % van de pendelaars verklaart niet over een gratis parking te beschikken (naast of op de openbare weg). Bovendien moet ervoor gezorgd worden dat ze werkelijk hun parkeerbijdragen betalen ...

Parkeren is dus niet voldoende zeldzaam en duur om het gebruik van het openbaar vervoer aan te moedigen !

8. De toekomstige aanhangers van carpooling worden makkelijker gerekruteerd bij bestuurders die al de gewoonte hebben passagiers op weg van en naar het werk af te zetten

9. Het spoor heeft nog aanhangers

Een stijging met 7,45 % van de reizigers op 10 jaar werd gemeten in de 14 belangrijkste stations van het gewest. Lijn 26 Halle-Vilvoorde (via Delta en Merode) doet het nog beter aangezien het aantal reizigers verviervoudigde sinds men er een regelmatige uitbaat (3 treinen per uur), als voorproef van het GEN.

10. Ook de MIVB heeft een gunstige evolutie doorgemaakt.

Op basis van de analyse van de inkomsten stelt men op het net een gemiddelde stijging van + 15,7 % vast tussen 1990 en 2000.

Op basis van tellingen van reizigers op de lus van de kleine ring bedraagt de stijging 9 %, zowel bij het binnenkomen van de stad als bij het verlaten ervan (41.000 reizigers tussen 7 u - 9 u naar het centrum).

De middelen die bepaald werden in het MIVB-beheerscontract moeten voorzien worden om het aanbod kwalitatief en kwantitatief te verhogen en aan de doelstellingen van het Iris-plan te voldoen.

11. Les coûts

En ce qui concerne le coût des comptages routiers et des enquêtes ceux-ci se montent à € 353.000, hors TVA. La recherche de ces données et l'analyse de leurs résultats sont intégrés dans l'étude globale d'actualisation du plan Iris confiée à Stratec fin 2001 pour un montant total de € 1.390.000, TVA comprise.

Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie

Question n° 106 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 février 2003 (N.) :

Attributions de logements par les sociétés de logement social.

M. Jaak Gabriels, ministre flamand de l'Economie, de la Politique étrangère, du Commerce extérieur et du Logement communique régulièrement, dans ses réponses à des questions écrites posées par des députés flamands, des chiffres concernant les attributions de logements par les sociétés de logement social en les répartissant en trois catégories : Belges, étrangers hors UE, étrangers UE.

Les chiffres communiqués par le ministre montrent que dans certaines sociétés de logement le nombre d'étrangers est très élevé dans les attributions.

Un arrêté du gouvernement flamand, qui prévoit que les sociétés de logement social doivent adopter un règlement interne d'attribution, est entré en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2001.

Selon le ministre flamand, certaines dispositions de cet arrêté peuvent être utilisées pour combattre la ghettoïsation dans le logement social.

Le secrétaire d'Etat peut-il me communiquer, au 1^{er} janvier 2003, les chiffres d'occupation des logements dans chacune des sociétés de logement en distinguant trois catégories : Belges, étrangers hors UE, étrangers UE ?

Je souhaiterais obtenir les chiffres des attributions de logements sociaux pour les années 2000, 2001 et 2002 pour chacune des sociétés de logement et leur répartition en trois catégories : Belges, étrangers hors UE, étrangers UE.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire si des mesures sont prévues, par exemple via les règlements d'attribution, afin d'endiguer ou de combattre la ghettoïsation ?

Réponse : En Région de Bruxelles-Capitale, les données que vous souhaitez connaître sont inexistantes. Elle ne font pas partie des conditions d'inscription ou d'admission au logement social. D'ailleurs, la Commission de la protection de la vie privée estime,

11. De kosten

De kosten van de verkeerstellingen en de enquêtes ter zake bedragen € 353.000, excl. BTW. De gegevensverzameling en de analyse van de resultaten van die gegevens zijn opgenomen in de algemene studie omtrent de update van het Iris-plan. Deze studie werd eind 2001 aan Stratec toevertrouwd voor een totaalbedrag van € 1.390.000, incl. BTW.

Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie

Vraag nr. 106 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 februari 2003 (N.) :

Toewijzingen van woningen door sociale huisvestingsmaatschappijen.

Op geregelde tijdstippen verstrekkt de heer Jaak Gabriëls, Vlaams minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting, als antwoord op schriftelijke vragen van Vlaamse volksvertegenwoordigers, cijfers betreffende de toewijzingen door sociale huisvestingsmaatschappijen en dit onderverdeeld in drie categorieën : Belgen, niet-EU-vreemdelingen en EU-vreemdelingen.

Uit de door de minister verstrekte gegevens blijkt dat het aantal vreemdelingen in de toewijzingen bij sommige huisvestingsmaatschappijen erg hoog ligt.

Sinds 1 januari 2001 is een besluit van de Vlaamse Regering van kracht dat bepaalt dat sociale huisvestingsmaatschappijen een intern toewijzingsreglement moeten goedkeuren.

Sommige bepalingen uit voornoemd besluit kunnen volgens de Vlaamse minister worden gebruikt om de gettovorming in de sociale huivering tegen te gaan.

Kan de staatssecretaris mij medelen wat op 1 januari 2003 de bezettingstoestand in elke onderscheiden huisvestingsmaatschappij was en dit opgesplitst in de drie categorieën : Belgen, niet-EU-vreemdelingen en EU-vreemdelingen.

Graag had ik van de staatssecretaris voor de jaren 2000, 2001 en 2002 per onderscheiden sociale huisvestingsmaatschappij de cijfers bekomen van de toewijzingen van sociale woningen en dit opgesplitst in de drie categorieën : Belgen, niet-EU-vreemdelingen en EU-vreemdelingen.

Kan de staatssecretaris mij medelen of er – bijvoorbeeld via de toewijzingsreglementen – maatregelen zijn voorzien om de gettovorming in te dijken of tegen te gaan ?

Antwoord : In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bestaan de gegevens waarom u verzoekt niet. Ze maken geen deel uit van de inschrijvings- of toegangsvoorwaarden tot de sociale huisvesting. Middels haar advies nr. 37/2000 van 14 december 2000 meet de

à travers son avis n° 37/2000 du 14 décembre 2000, que « l'information relative à la nationalité ne constitue pas une donnée indispensable pour constituer un dossier relatif à une personne physique, d'autant plus que cette information est susceptible de donner lieu à des discriminations injustifiées entre les candidats-locataires ».

La politique de logement que je mène depuis le début de cette législature, s'inscrit dans le souci du gouvernement à assurer et à améliorer la qualité de vie pour les Bruxellois. La création d'une mixité dans les quartiers en est un des principes, qui est d'ailleurs ancré dans le Plan régional de Développement. Pour le logement social il se traduit entre autres par mon engagement de créer de nouvelles constructions à dimension humaine et bien intégrées dans la ville, comme le prévoit le PRD (priorité 3).

En guise de conclusion, je tiens à dire que dans ce contexte – et bien d'autres – le combat CONTRE les préjugés et POUR une meilleure cohésion sociale se doit d'être la base de toute politique, puisque les ghettos se trouvent autant dans la tête des gens que dans une ville.

Question n° 108 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 26 mars 2003 (Fr.) :

Exposition sur le logement social au Palais des Beaux-Arts.

Je suis de ceux qui, tout en étant séduit par une exposition sur le thème du logement social et de la valorisation qu'elle implique pour les 38.000 ménages qui y habitent, s'interrogent sur le coût total d'une telle opération. On a cité le chiffre de 1,5 million EUR.

Je voudrais à ce stade vous demander, Monsieur le ministre, de donner le détail en recettes et en dépenses du budget qui est prévu pour cet événement.

Réponse : Un appel d'offres européen restreint a été lancé par la SLRB, qui est le pouvoir adjudicateur, le 28 décembre 2001 (bulletin d'adjudication) afin de mener le projet d'exposition et de colloques sur le logement social au mieux.

Le cahier spécial des charges prévoyait d'emblée que le montant maximal de ce marché s'élevait à 1.229.752 € hors TVA. Le marché a été attribué à la société EPC – Etude et production culturelles, 34/36 rue du Sentier, 75002 Paris.

Ci-joint le budget d'ensemble initial de la production.

Production d'ensemble :

Conception et direction artistique :	54.348 €
Coordination, budget, planning :	41.806 €
Régie générale :	41.806 €
Commissariat scientifique :	20.903 €
Droits d'images :	41.806 €
Recherches iconographiques :	33.445 €
Assurances :	4.181 €
Total :	238.295 €

Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer daarenboven dat « de informatie betreffende de nationaliteit geen onontbeerlijk gegeven vormt om een dossier samen te stellen over een natuurlijk persoon, te meer daar die informatie aanleiding kan geven tot ongerechtvaardigde discriminaties tussen kandidaat-huurders ».

Mijn huisvestingsbeleid sinds het begin van deze legislatuur past in het streven van de regering naar een waardige en blijvende levenskwaliteit voor de Brusselaars. Een van de principes die hieraan ten grondslag liggen is het brengen van een diversiteit in de wijken. Dit werd trouwens verankerd in het Gewestelijk Ontwikkelingsplan. Voor de sociale huisvesting vertaalt zich dat onder meer in mijn engagement voor nieuwbouw op mensenmaat die goed is geïntegreerd in de stad, zoals bepaald in het GewOP (Prioriteit 3).

Tot slot vind ik het belangrijk om te zeggen dat in deze context – en heel wat andere – de strijd TEGEN vooroordelen en VOOR een betere sociale samenhang aan de basis moeten liggen van ieder beleid. Getto's bestaan immers evenzeer in het hoofd van de mensen als in de wijken.

Vraag nr. 108 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 26 maart 2003 (Fr.) :

Tentoonstelling over sociale huisvesting in het Paleis voor Schone Kunsten.

Ik ben zo iemand die geïnteresseerd is in een tentoonstelling over sociale woningen en blij is met de waardering die daaruit voortvloeit voor de 38.000 gezinnen die er wonen, maar die zich tegelijkertijd afvraagt hoeveel zo'n tentoonstelling in totaal kost. Er is gesproken over 1,5 miljoen euro.

Ik zou de minister willen vragen om een gedetailleerde opgave van de ontvangsten en uitgaven van de begroting voor dit evenement te geven.

Antwoord : Op 28 december 2001 werd door de BGHM als aanbestedende instantie een Europese beperkte offerteaanvraag uitgeschreven (Bulletin der aanbestedingen) met het oog op een optimale organisatie van het tentoonstellingsproject en de colloquia over sociale huisvesting.

In het bijzonder bestek werd voor deze opdracht een maximumbedrag van 1.229.752 EUR, zonder BTW, bepaald. De opdracht werd toegewezen aan de firma EPC - Etude et Production culturelles, 34/36 rue du Sentier, 75002 Paris.

De oorspronkelijke begroting van de productie vermelde de volgende bedragen :

Algemene productie :

Concept en artistieke leiding :	54.348 €
Coördinatie, begroting, planning :	41.806 €
Algemene regie :	41.806 €
Wetenschappelijk commissariaat :	20.903 €
Rechten voor beeldgebruik :	41.806 €
Iconografisch opzoekwerk :	33.445 €
Verzekeringen :	4.181 €
Totaal :	238.295 €

Exposition :		Tentoonstelling :
Maîtrise d'œuvre scénographique : 75.251 €		Scenografie : 75.251 €
Construction des décors : 237.981 €		Decorbouw : 237.981 €
Graphisme, conception et fabrication : 79.431 €		Grafiek, concept en productie : 79.431 €
Production audiovisuelle : 125.418 €		Audiovisuele productie : 125.418 €
Diffusion audiovisuelle dans l'exposition : 125.418 €		Audiovisuele uitzendingen in de tentoonstelling : 125.418 €
Location du complexe sur 4 mois ½ : 29.264 €		Huur van de zalen voor 4 ½ maanden : 29.264 €
Accueil et visite guidée : 37.625 €		Onthaal en geleide bezoeken : 37.625 €
Total : 710.388 €		Totaal : 710.388 €
Colloques :		Colloquia :
Défraitements orateurs : 5.853 €		Onkosten sprekers : 5.853 €
Location de salles : 2.508 €		Huur van de zalen : 2.508 €
Traductions : 7.525 €		Vertalingen : 7.525 €
Total : 15.886 €		Totaal : 15.886 €
Promotion - Communications :		Promotie - Communicatie :
Catalogues et publications diverses : 41.806 €		Katalogus en diverse publicaties : 41.806 €
Publications diverses : 8.361 €		Diverse publicaties : 8.361 €
Relations presse & publiques : 30.500 €		Pers en public relations : 30.500 €
Plan média : 96.722 €		Mediaplan : 96.722 €
Vernissages : 29.264 €		Vernissages : 29.264 €
Total : 206.653 €		Totaal : 206.653 €
Divers et imprévus :		Diverse en onvoorzienre :
Divers et imprévus : 58.528 €		Diverse en onvoorzienre : 58.528 €
Total (hors TVA) : 1.229.752 €		Totaal (excl. BTW) : 1.229.752 €
Ci-joint le budget actualisé :		Hierna geven we de geactualiseerde begroting :
Production d'ensemble :		Algemene productie :
Conception et direction artistique : 175.610 €		Concept en artistieke leiding : 175.610 €
Coordination, budget, planning : 35.215 €		Coördinatie, begroting, planning : 35.215 €
Régie générale : 11.763 €		Algemene regie : 11.763 €
Commissariat scientifique : 68.753 €		Wetenschappelijk commissariaat : 68.753 €
Droits d'images : 0 €		Rechten voor beeldgebruik : 0 €
Recherches iconographiques et écriture des textes traductions : 291.341 €		Iconografisch opzoekwerk en redactie en vertaling van teksten : 291.341 €
Assurances : 0 €		Verzekeringen : 0 €
Total : 291.341 €		Totaal : 291.341 €
Exposition :		Tentoonstelling :
Maîtrise d'œuvre scénographique : 65.000 €		Scenografie : 65.000 €
Construction des décors : 161.615,57 €		Decorbouw : 161.615,57 €
Graphisme, conception et fabrication : 125.819 €		Grafiek, concept en productie : 125.819 €
Production audiovisuelle : 190.088,5 €		Audiovisuele productie : 190.088,5 €
Diffusion audiovisuelle dans l'exposition : 92.110 €		Audiovisuele uitzendingen in de tentoonstelling : 92.110 €
Location du complexe sur 4 mois ½ : 83.761 €		Huur van de zalen voor 4 ½ maanden : 83.761 €
Accueil et visite guidée : 1.718,05 €		Onthaal en geleide bezoeken : 1.718,05 €
Total : 720.112,12 €		Totaal : 720.112,12 €
Colloques : 25.430 €		Colloquia : 25.430 €
Défraitements orateurs :		Onkosten sprekers :
Location de salles :		Huur van de zalen :
Traductions :		Vertalingen :
Midis du Logement : 14.200 €		Middagen van de Huisvesting : 14.200 €
Total : 43.000 €		Totaal : 43.000 €

<p>Promotion - Communications :</p> <table border="0"> <tr><td>Catalogues et publications diverses :</td><td>30.052 €</td></tr> <tr><td>Publications diverses :</td><td>18.500 €</td></tr> <tr><td>Relations presse & publiques :</td><td>52.911 €</td></tr> <tr><td>Plan média :</td><td>118.715 €</td></tr> <tr><td>Vernissages :</td><td>€</td></tr> <tr><td>Total :</td><td>220.178,82 €</td></tr> </table> <p>Divers et imprévus :</p> <table border="0"> <tr><td>Divers et imprévus :</td><td>32.607 €</td></tr> <tr><td>Total (hors TVA) :</td><td>1.307.238,9 €</td></tr> </table> <p>Les surcoûts constatés sont évidemment à charge de l'auteur de projet.</p> <p>Le détail des recettes éventuelles qui permettront de financer ces surcoûts ne sera connu que lors de la clôture des comptes de l'opération.</p>	Catalogues et publications diverses :	30.052 €	Publications diverses :	18.500 €	Relations presse & publiques :	52.911 €	Plan média :	118.715 €	Vernissages :	€	Total :	220.178,82 €	Divers et imprévus :	32.607 €	Total (hors TVA) :	1.307.238,9 €	<p>Promotie - Communicatie :</p> <table border="0"> <tr><td>Katalogus en diverse publicaties :</td><td>30.052 €</td></tr> <tr><td>Diverse publicaties :</td><td>18.500 €</td></tr> <tr><td>Pers en public relations :</td><td>52.911 €</td></tr> <tr><td>Mediaplan :</td><td>118.715 €</td></tr> <tr><td>Vernissages :</td><td>€</td></tr> <tr><td>Totaal :</td><td>220.178,82 €</td></tr> </table> <p>Diverse en onvoorziene :</p> <table border="0"> <tr><td>Diverse en onvoorziene :</td><td>32.607 €</td></tr> <tr><td>Totaal (excl. BTW) :</td><td>1.307.238,9 €</td></tr> </table> <p>De vastgestelde meerkost komt uiteraard ten laste van de projectontwerper.</p> <p>Detailgegevens van de eventuele inkomsten waarmee de meerkost gefinancierd kan worden, zullen pas bekend zijn bij het afsluiten van de rekeningen voor de operatie.</p>	Katalogus en diverse publicaties :	30.052 €	Diverse publicaties :	18.500 €	Pers en public relations :	52.911 €	Mediaplan :	118.715 €	Vernissages :	€	Totaal :	220.178,82 €	Diverse en onvoorziene :	32.607 €	Totaal (excl. BTW) :	1.307.238,9 €
Catalogues et publications diverses :	30.052 €																																
Publications diverses :	18.500 €																																
Relations presse & publiques :	52.911 €																																
Plan média :	118.715 €																																
Vernissages :	€																																
Total :	220.178,82 €																																
Divers et imprévus :	32.607 €																																
Total (hors TVA) :	1.307.238,9 €																																
Katalogus en diverse publicaties :	30.052 €																																
Diverse publicaties :	18.500 €																																
Pers en public relations :	52.911 €																																
Mediaplan :	118.715 €																																
Vernissages :	€																																
Totaal :	220.178,82 €																																
Diverse en onvoorziene :	32.607 €																																
Totaal (excl. BTW) :	1.307.238,9 €																																
<p>Question n° 113 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 27 mars 2003 (Fr.) :</p> <p><i>Logements inoccupés à Floréal.</i></p> <p>Un récent article publié dans Le Soir signalait que sur 708 logements de cette société plus de 100 étaient vides, certains depuis plusieurs années, et ce par défaut de rénovation. Il s'agit semble-t-il, d'une spirale puisque sur près de 40 logements qui se libèrent chaque année, 12 à peine sont rénovés.</p> <p>Une situation peu admissible, quand on connaît l'ampleur de la demande. Sans oublier les pertes en revenus locatifs que cela entraîne pour la société.</p> <p>Quel est le coût moyen estimé pour la rénovation d'un logement ?</p> <p>Un plan pluriannuel de rénovation a-t-il été mis au point ?</p> <p>Quelle est l'ampleur des problèmes posés par la Commission des Monuments et Sites, dans le cadre de ce programme de rénovation ?</p> <p>Certains exigences de cette dernière ne sont-elles pas excessives (maintien d'un simple vitrage, opposition au rehaussement des cheminées, ...) ?</p> <p>Quelles mesures prenez-vous pour contourner cet obstacle ?</p> <p>Réponse : En réponse à sa question écrite, je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous quelques éléments de réponse.</p> <p>L'article auquel vous faites allusion signalait en effet que cette SISP possède un nombre inquiétant de logements inoccupés.</p> <p>Il faut tout d'abord rappeler que cette situation découle de la conjonction de plusieurs éléments.</p>	<p>Vraag nr. 113 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 27 maart 2003 (Fr.) :</p> <p><i>Leegstaande woningen van Floréal.</i></p> <p>In een artikel in « Le Soir » stond onlangs te lezen dat meer dan 100 van de 708 woningen van die maatschappij, er leegstaan omdat ze niet gerenoveerd worden. Sommige woningen staan al een aantal jaar leeg. Het lijkt erop dat het om een probleem gaat dat steeds groter zal worden, want van de bijna 40 woningen die ieder jaar vrijkomen, worden er slechts 12 gerenoveerd.</p> <p>Die situatie is onaanvaardbaar, gezien de grote vraag. En dan is er nog niet gesproken over het verlies van huurinkomsten voor de maatschappij.</p> <p>Hoeveel kost het renoveren van een woning gemiddeld ?</p> <p>Is er een meerjarenplan opgesteld voor de renovatie ?</p> <p>Zijn de bezwaren van de Commissie voor Monumenten en Landschappen in het kader van dat renovatieprogramma overkomelijk ?</p> <p>Zijn bepaalde eisen van die commissie niet overdreven (behoud van enkele beglazing, verzet tegen de verhoging van de schoorstenen,...) ?</p> <p>Welke maatregelen neemt u om dat probleem te omzeilen ?</p> <p>Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna kennis te nemen van enkele antwoordgegevens op zijn vraag.</p> <p>In het artikel dat u aanhaalt stond inderdaad dat deze OVM een onrustwekkend aantal leegstaande woningen bezit.</p> <p>Eerst moet in herinnering worden gebracht dat deze situatie het resultaat is van een samenloop van omstandigheden.</p>																																

D'une part, suite à un accident mortel, le C.A. de la SISP a pris la décision courageuse de ne plus attribuer les logements libérés avant qu'ils n'aient subi une rénovation substantielle et nécessaire.

Par ailleurs, le gouvernement a décidé de classer l'ensemble des cités Le Logis-Floréal, ce qui a entraîné une série d'obligations techniques imposées par la Commission Royale des Monuments et des Sites. Il est vrai que l'imposition de ces obligations a entraîné un sérieux retard dans la politique de rénovation. Par exemple, certaines exigences de la CRMS se sont révélées être en contradiction avec les normes de sécurité.

Face à cette situation particulièrement dommageable qui, par ailleurs, se retrouve dans l'ensemble des SISP possédant des biens classés, j'ai décidé, en collaboration avec le Secrétaire d'Etat Willem Draps, de mettre sur pied une interface permanente réunissant les acteurs du logement social (SISP concernée et SLRB) et du patrimoine (Commission Royale et Service des Monuments et des Sites), et chargé de concilier, voire d'arbitrer les deux points de vue, peut-être moins antagonistes qu'il n'y paraît.

Le dossier des cités Le Logis-Floréal a été traité dans ce cadre. Au sein de l'interface, un dialogue a permis de dégager des pistes de solutions qui nous permettront de sortir de l'impasse, même si des incidents de procédure ne sont pas exclus.

Par ailleurs, vous n'êtes pas sans ignorer que, le gouvernement a débloqué un budget, non encore suffisant mais substantiel de 200 millions € consacré principalement à la rénovation du parc actuel des SISP.

La Cité Floréal bénéficiera un cours de ces 4 années d'un budget de 2.044.773 €.

Ce budget servira à :

- la réhabilitation complète de 19 logements
- la rénovation des façades de 104 logements
- la rénovation des toitures de 56 logements
- l'installation de chauffage, d'une production d'eau chaude sanitaire, de la plomberie et du mobilier sanitaire dans 22 logements
- la sécurisation des installations de gaz (remplacement des conduites et placement de vannes de passage) de 216 logements
- et enfin, à la mise en conformité des installations de lutte contre l'incendie de 141 logements

Par ailleurs, la SISP disposera également d'un droit de tirage sur une enveloppe représentant 15 % du budget de 200 millions EUR. Les montants dégagés par ce droit tirage permettront de poursuivre les rénovations.

Ces rénovations permettront à cette SISP de mettre le plus rapidement possible tous ses logements en location afin de supprimer ce vide locatif qui est, comme vous le soulignez, négatif à la fois pour le secteur et les ménages en attente d'un logement et pour la gestion de la société immobilière de service public.

Enerzijds heeft de RvB van deze OVM, na een dodelijk ongeval, moedig beslist dat vrijkomende woningen pas opnieuw zouden worden toegewezen na de uitvoering van de nodige en grondige reparatiewerken.

Anderzijds werden de volledige Cités Le Logis en Floréal door de regering beschermd, hetgeen voor een, door de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen opgelegde, reeks technische verplichtingen zorgde. Het opleggen van deze verplichtingen veroorzaakte inderdaad een grote achterstand inzake renovaties. Zo bleken bijvoorbeeld sommige eisen van de KCML in strijd te zijn met de veiligheidsnormen.

Om iets te doen aan deze bijzonder nadelige toestand, die men trouwens aantreft in al de OVM die beschermde goederen bezitten, heb ik in samenwerking met Staatssecretaris Willem Draps, de oprichting beslist van een permanente interface tussen de actoren van de sociale huisvesting (betrokken OVM en BGHM) en deze van het patrimonium (KCML) belast met de verzoening, en soms de arbitrage, van de twee standpunten, die misschien dichter bij elkaar liggen dan op het eerste zicht blijkt.

Het dossier van de Cités Le Logis-Floréal werd binnen dat kader besproken. Door de interfacedialoog konden er oplossingen worden uitgewerkt die het doorbreken van de impasse zullen mogelijk maken, al kan men incidenten tijdens de procedure niet uitsluiten.

Bovendien is het u niet onbekend dat de regering een nog onvoldoende, maar aanzienlijk budget heeft vrijgemaakt van 200 miljoen €, dat hoofdzakelijk bestemd is voor de renovatie van het huidige OVM park.

De Cité Floréal zal in deze 4 jaren over een budget van 2.044.773 € beschikken.

Dit budget zal worden aangewend voor :

- de volledige opwaardering van 19 woningen
- de renovatie van de gevels van 104 woningen
- de renovatie van de daken van 56 woningen
- de installatie van verwarming, van warm water productie, loodgieterijwerk en sanitair meubilair in 22 woningen
- de beveiliging van de gasinstallaties (vervanging van leidingen en plaatsen van controleventielen) in 216 woningen
- en, ten slotte, voor het conform maken van de brandbestrijdingsinstallaties in 141 woningen

Bovendien zal deze OVM eveneens kunnen beschikken over een trekkingsrecht op een enveloppe van 15 % van het budget van 200 miljoen EUR. Met de bedragen opgeleverd door dit trekkingsrecht zullen de renovaties kunnen worden verder gezet.

Door deze renovaties zal deze OVM zo snel mogelijk al deze woningen kunnen verhuren en de leegstand wegwerken. Want deze leegstand is, zoals u het benadrukte, negatief voor de sector, voor de op een woning wachtende gezinnen en voor het beheer van de openbare vastgoedmaatschappij.

**Question n° 115 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 2003
(N.) :**

Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale.

On trouve encore régulièrement dans les publications de la Région bruxelloise qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais des mentions et des adresses exclusivement en français.

C'est le cas notamment de la publication « The Brussels Capital Region presents ... ».

On ne peut naturellement pas accepter qu'une Région, qui est constitutionnellement bilingue et qui est aussi la capitale d'un pays à majorité néerlandophone donne l'impression aux étrangers qu'elle est unilingue.

- Partagez-vous cette opinion ?
- Le gouvernement a-t-il une position en la matière ?
- Quelles sont les directives données aux services en ce qui concerne la mention des noms et adresses dans les publications qui ne sont rédigées ni en français ni en néerlandais ?

Réponse : En réponse à sa question je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse.

Nos publications sont systématiquement éditées dans les 2 langues nationales.

A ce jour, nous n'avons pas édité de publications en langue étrangère. Mais si cela devait être le cas, nous nous conformerions aux règles en vigueur au sein de la Région de Bruxelles-Capitale.

**Vraag nr. 115 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 2003
(N.) :**

Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Niet in het Frans of het Nederlands gestelde publicaties van het Hoofdstedelijk Gewest vermelden nog regelmatig benamingen en adressen uitsluitend in het Frans.

Dit is met name het geval met « The Brussels Capital Region presents ... ».

Het kan natuurlijk niet dat een grondwettelijk tweetalig en hoofdstedelijk gewest van een land dat in meerderheid Nederlandstalig is, naar de buitenlanders toe de indruk wekt eentalig te zijn.

- Is dit ook uw mening ?
- Heeft de regering terzake een standpunt ?
- Welke zijn de richtlijnen die aan de diensten worden gegeven in verband met de vermelding van benamingen en adressen in publicaties die niet in het Nederlands of het Frans gesteld zijn ?

Antwoord : Het geachte lid gelieve hierna enkele antwoordelementen op de door haar gestelde vraag te vinden.

Onze publicaties worden systematisch in de 2 nationale talen uitgegeven.

Tot op heden hebben we geen publicaties uitgegeven in vreemde talen. Als we dat ooit doen zullen we ons houden aan de terzake geldende regels in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

SOMMAIRE PAR OBJET – ZAAKREGISTER

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek				
06.03.2000	40	Philippe Debry	○ Application de l'ordonnance visant à favoriser l'accès au logement moyen. Toepassing van de ordonnantie houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen.	3055
11.05.2001	122	Anne-Françoise Theunissen	○ Comptes de Bruxelles 2000. Rekeningen van Brussel 2000.	3055
14.02.2003	245	Joël Riguelle	○ Subsides régionaux par commune. Gewestelijke subsidies per gemeente.	3055
24.02.2003	249	Christos Doulkeridis	○ Emploi dans les administrations locales. Werkgelegenheid in de plaatselijke besturen.	3056
24.02.2003	250	Denis Grimberghs	** Octroi de primes de fin d'année dans les administrations communales. Toekenning eindejaarspremies in de gemeentebesturen.	3058
27.03.2003	259	Brigitte Grouwels	○ Recrutement de contractuels. Contractuele wervingen.	3056
28.03.2003	265	Rufin Grijp	* <i>Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22).</i> <i>Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).</i>	3039
03.04.2003	266	Brigitte Grouwels	** <i>Groupes de travail avec les autres Régions.</i> <i>Werkgroepen met de andere gewesten.</i>	3059
03.04.2003	267	Caroline Persoons	○ Financement des 19 communes bruxelloises par la Région de Bruxelles-Capitale. Financiering van de 19 Brusselse gemeenten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3056
03.04.2003	268	Caroline Persoons	** Financement des 19 communes bruxelloises par la Région de Bruxelles-Capitale. Financiering van de 19 Brusselse gemeenten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.	3060
03.04.2003	269	Brigitte Grouwels	** <i>Participation des minorités dans les conseils consultatifs.</i> <i>Deelname van minderheden aan adviesraden.</i>	3063
03.04.2003	270	Béatrice Frateur	** <i>Rémunérations à la SDRB.</i> <i>Honoraria bij de GOMB.</i>	3064
03.04.2003	271	Béatrice Fraiteur	** <i>Rémunérations à BRUTELE.</i> <i>Honoraria bij BRUTELE.</i>	3065

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
07.04.2003	272	Brigitte Grouwels	** <i>Elèves dans l'enseignement maternel bruxellois. Leerlingen in het Brusselse kleuteronderwijs.</i>	3066
07.04.2003	273	Brigitte Grouwels	** <i>Elèves dans l'enseignement bruxellois. Leerlingen in het Brussels onderwijs.</i>	3067
07.04.2003	274	Brigitte Grouwels	** <i>Echevins flamands dits « du Lombard ». De Vlaamse « Lombard »-schepenen.</i>	3067
07.04.2003	275	Brigitte Grouwels	** <i>Bilinguisme des services de police. Tweetaligheid van de politiediensten.</i>	3068
14.04.2003	277	Brigitte Grouwels	○ <i>Elèves fréquentant les gardes d'enfants. Leerlingen in de Brusselse kinderopvang.</i>	3056
14.04.2003	278	Brigitte Grouwels	** <i>Elèves dans l'enseignement communal bruxellois. Leerlingen in het Brussels onderwijs.</i>	3068
14.04.2003	279	Brigitte Grouwels	** <i>Nombre de bureaux dans la Région. Hoeveelheid kantoorruimte in het Gewest.</i>	3069
14.04.2003	280	Walter Vandenbossche	** <i>Application de la législation linguistique en Région de Bruxelles-Capitale – Zone de police I (Uccle, Watermael-Boitsfort, Auderghem). Toepassing van de taalwetgeving in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – Politiezone I (Ukkel-Watermael-Bosvoorde-Oudergem).</i>	3070
16.04.2003	281	Brigitte Grouwels	** <i>Nomination à la ville d'un directeur de l'instruction publique qui ne connaît pas le néerlandais. Benoeming van een nederlandsonkundige directeur voor het stedelijk onderwijs.</i>	3071
16.04.2003	282	Brigitte Grouwels	** <i>Possibilité d'un décret imposant à l'administration d'acheter un open source software (logiciel à source ouverte). Potentieel decreet dat bepaalt dat de administratie open source software moet aanschaffen.</i>	3072
16.04.2003	283	Brigitte Grouwels	** <i>Recrutement de contractuels. Contractuele aanwervingen.</i>	3073
15.04.2003	284	Bernard Clerfayt	** <i>Désignation d'un comptable spécial pour la zone de police. Aanwijzing van een bijzondere boekhouder voor de politiezone.</i>	3073
17.04.2003	285	Brigitte Grouwels	** <i>Montants affectés à la promotion du bilinguisme. Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.</i>	3074
17.04.2003	286	Brigitte Grouwels	** <i>Recrutement de contractuels. Aanwerving van contractuelen.</i>	3074

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
Ministre chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente Minister belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp				
17.03.2003	393	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Complémentarité STIB – taxis. Samenwerking MIVB – taxi's.</i>	3075
17.03.2003	394	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Travaux au boulevard Léopold II. Werken op de Leopold II-laan.</i>	3076
21.03.2003	400	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Musiciens accrédités. Erkende muzikanten.</i>	3077
27.03.2003	402	Brigitte Grouwels	** <i>Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.</i>	3078
28.03.2003	403	Brigitte Grouwels	** <i>Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale. Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3079
28.03.2003	404	Brigitte Grouwels	* <i>Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale. Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3039
28.03.2003	405	Rufin Grijp	** <i>Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22). Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).</i>	3081
02.04.2003	406	Bernard Ide	** <i>Réparation et réaménagement des trottoirs de l'avenue Franklin Roosevelt. Herstel en heraanleg van de trottoirs op de Franklin Rooseveltlaan.</i>	3081
02.04.2003	407	Bernard Ide	** <i>Nouveaux travaux sur et autour de la Place Liedts. Nieuwe werken op en rond het Liedtsplein.</i>	3082
03.04.2003	408	Brigitte Grouwels	** <i>Dénomination des nouvelles stations de métro. Benaming van de nieuwe metrostations.</i>	3083
03.04.2003	409	Brigitte Grouwels	** <i>Participation des minorités dans les conseils consultatifs. Deelname van minderheden aan adviesraden.</i>	3084
03.04.2003	410	Béatrice Fraiteur	** <i>Rémunérations dans le réseau de la STIB. Honoraria bij de MIVB.</i>	3084
14.04.2003	412	Walter Vandebossche	** <i>Site du tram dans la rue Wayez à Anderlecht. Trambedding van de Wayezstraat in Anderlecht.</i>	3085
16.04.2003	413	Brigitte Grouwels	** <i>Ajout de bus le samedi après-midi. Het inleggen van bussen op zaterdagmiddag.</i>	3086
17.04.2003	414	Brigitte Grouwels	** <i>Montants affectés à la promotion du bilinguisme. Bedragen besteed aan de promotie van de tweetaligheid.</i>	3086

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	

Ministre chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement
Minister belast met Tewerkstelling, Economie, Energie en Huisvesting

27.03.2003	137	Brigitte Grouwels	* <i>Emploi et qualité de la langue dans la législation. Taalgebruik en taalkwaliteit van de wetgeving.</i>	3040
27.03.2003	138	Brigitte Grouwels	* <i>Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.</i>	3040
28.03.2003	139	Brigitte Grouwels	* <i>Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale. Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3041
28.03.2003	140	Brigitte Grouwels	** <i>Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale. Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3087
28.03.2003	141	Caroline Persoons	** <i>Subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des Agents Contractuels Subventionnés (ACS). Subsidies voor lokale besturen die gesubsidieerde contractuelen tewerkstellen.</i>	3088
02.04.2003	142	Walter Vandebossche	* <i>Autorisations socioéconomiques. Socio-economische machtigingen.</i>	3041
03.04.2003	143	Caroline Persoons	** <i>Financement des 19 communes bruxelloises par la Région de Bruxelles-Capitale. Financiering van de 19 Brusselse gemeenten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3089
03.04.2003	144	Brigitte Grouwels	** <i>Participation des minorités dans les conseils consultatifs. Deelname van minderheden aan adviesraden.</i>	3090

Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures
Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen

27.03.2003	109	Brigitte Grouwels	** <i>Emploi et qualité de la langue dans la législation. Taalgebruik en taalkwaliteit van de wetgeving.</i>	3091
27.03.2003	110	Brigitte Grouwels	* <i>Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.</i>	3043
28.03.2003	111	Brigitte Grouwels	* <i>Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale. Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3043

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
			* Question sans réponse ○ Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	* Vraag zonder antwoord ○ Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord
		Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire		De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld
28.03.2003	112	Brigitte Grouwels	* <i>Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3044
28.03.2003	113	Rufin Grijp	* <i>Image nationale et internationale de Bruxelles (Division 22).</i> <i>Nationale en internationale imago van Brussel (Afdeling 22).</i>	3044
02.04.2003	114	Benoît Cerexhe	** <i>Nombre d'exonérations de la taxe régionale autonome.</i> <i>Aantal vrijstellingen in de autonome gewestbelasting.</i>	3092
03.04.2003	115	Brigitte Grouwels	** <i>Participation des minorités dans les conseils consultatifs.</i> <i>Deelname van minderheden aan adviesraden.</i>	3094
03.04.2003	116	Jos Van Assche	** <i>Nombre de personnes qui se sont vu imputer une surtaxe à la taxe régionale.</i> <i>Aantal personen aan wie de toeslag op de gewestbelasting aangerekend werd.</i>	3094
14.02.2003	117	Joël Riguelle	** <i>Subsides régionaux par commune.</i> <i>Gewestelijke subsidies per gemeente.</i>	3095

**Ministre chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature et de la Propriété publique, et du Commerce extérieur
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud,
Openbare Netheid en Buitenlandse Handel**

24.09.2001	150	Béatrice Fraiteur	○ Utilisation de produits recyclés. Gebruik van gerecycleerde producten.	3057
04.03.2002	185	Dominiek Lootens-Stael	○ Coût de la fête musulmane du sacrifice. Kostprijs van het islamitische offerfeest.	3057
17.02.2003	253	Béatrice Fraiteur	○ Recyclage des déchets. Recyclage van afvalstoffen.	3057
17.02.2003	254	Béatrice Fraiteur	○ Recyclage des déchets électroniques. Recyclage van elektronisch afval.	3057
17.02.2003	255	Béatrice Fraiteur	○ Recyclage des déchets. Recyclage van afvalstoffen.	3057
17.02.2003	257	Béatrice Fraiteur	** Récole des bouchons de liège en Région de Bruxelles-Capitale. Ophaling van kurken in het Hoofdstedelijk Gewest.	3095
17.02.2003	259	Alain Daems	** Désamiantage de la Tour Madou. Verwijdering van asbest in de Madoutoren.	3096
17.03.2003	268	Alain Adriaens	** Conventions environnementales relatives à l'obligation de reprise et à la gestion de certains déchets. Milieuovereenkomsten betreffende de verplichting tot de terugname en het beheer van bepaalde afvalstoffen.	3099

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
27.03.2003	270	Brigitte Grouwels	** <i>Emploi et qualité de la langue dans la législation. Taalgebruik en taalkwaliteit van de wetgeving.</i>	3099
27.03.2003	272	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Parc Elisabeth. Elizabethpark.</i>	3044
28.03.2003	274	Brigitte Grouwels	** <i>Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale. Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3100
02.04.2003	275	Adelheid Byttebier	* <i>Détecteurs incendie ioniques. Ionische branddetectoren.</i>	3045
02.04.2003	276	Adelheid Byttebier	* <i>Résultats concrets de l'action autocollant antigaspillage contre les imprimés publicitaires. Concrete resultaten van de stickeractie tegen reclamedrukwerk.</i>	3046
03.04.2003	277	Brigitte Grouwels	** <i>Normes de bruit. Geluidsnormen.</i>	3101
09.04.2003	279	Isabelle Emmery	** <i>Sonomètres du réseau de l'aéroport de Bruxelles-National. Geluidsmeters van het netwerk van de luchthaven Brussel-Nationaal.</i>	3101
Secrétaire d'Etat chargé de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites et du Transport rémunéré des Personnes Staatssecretaris belast met Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen en Bezoldigd Vervoer van Personen				
05.12.2002	94	Erik Arckens	* <i>Emploi des moins-valides. Tewerkstelling van mindervaliden.</i>	3047
14.03.2003	99	Alain Adriaens	* <i>Réglementation de l'accès des véhicules LPG aux parkings souterrains. Reglementering van de toegang van LPG-voertuigen in ondergrondse parkeergarages.</i>	3047
27.03.2003	102	Brigitte Grouwels	* <i>Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.</i>	3048
28.03.2003	104	Brigitte Grouwels	* <i>Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale. Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3048
28.03.2003	105	Brigitte Grouwels	* <i>Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale. Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3049
03.04.2003	106	Brigitte Grouwels	* <i>Participation des minorités dans les conseils consultatifs. Deelname van minderheden aan adviesraden.</i>	3049

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
27.03.2003	166	Brigitte Grouwels	** <i>Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.</i>	3102
28.03.2003	167	Brigitte Grouwels	** <i>Conseils consultatifs, comités, commissions, conseils qui relèvent des compétences de la Région de Bruxelles-Capitale. Adviesraden, comités, commissies, raden en dergelijke die ressorteren onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3104
28.03.2003	168	Brigitte Grouwels	** <i>Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale. Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3106
03.04.2003	169	Brigitte Grouwels	** <i>Participation des minorités dans les conseils consultatifs. Deelname van minderheden aan adviesraden.</i>	3106
15.04.2003	170	Brigitte Grouwels	** <i>Programme expérimental des « Classes du patrimoine archéologique ». Experimenterend programma van de « archeologische erfgoedklassen ».</i>	3107
17.04.2003	172	Brigitte Grouwels	** <i>Recrutement de contractuels. Aanwerving van contractuelen.</i>	3108

**Secrétaire d'Etat chargé de la Fonction publique, de la Lutte contre l'Incendie,
de l'Aide médicale urgente et de la Mobilité
Staatssecretaris bevoegd voor Openbaar Ambt, Brandbestrijding,
Dringende medische Hulp en Mobiliteit**

14.03.2003	100	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Liaison rapide en tramway entre Bruxelles et Louvain. Snelle tramverbinding tussen Brussel en Leuven.</i>	3108
17.03.2003	101	Denis Grimberghs	** <i>Mise en œuvre d'un fléchage des parkings publics. Telebewegwijzering van de openbare parkeergarages.</i>	3110
27.03.2003	103	Bernard Ide	** <i>Etude IRIS II de Stratec auprès des navetteurs menée pour le compte de la Région bruxelloise concernant les déplacements. IRIS-II-onderzoek naar de verplaatsingen van pendelaars, uitgevoerd door Stratec voor rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3111

**Secrétaire d'Etat chargé du Logement et de l'Energie
Staatssecretaris belast met Huisvesting en Energie**

07.12.1999	9	Stéphane de Lobkowicz	* Relevé et composition des conseils ou commissions consultatifs constitués en marge de l'administration. Overzicht en samenstelling van de adviesraden of -commissies waarop de administratieve diensten een beroep doen.	3049
12.04.2000	26	Benoît Cerexhe	* Messages d'intérêt général passés par le département. Boodschappen van openbaar nut van het departement.	3049

Date – Datum	Question n° – Vraag nr.	Auteur	Objet – Voorwerp	Page – Bladzijde
* Question sans réponse			* Vraag zonder antwoord	
○ Question avec réponse provisoire			○ Vraag met voorlopig antwoord	
** Question avec réponse			** Vraag met antwoord	
Les questions dont la réponse a été publiée dans un Bulletin antérieur ne figurent plus dans le présent sommaire			De vragen waarop het antwoord al in een vorig Bulletin werd gepubliceerd worden niet in dit zaakregister vermeld	
14.06.2000	34	Philippe Debry	* Certaines conventions de contractualisation des attributions de logements sociaux. Sommige overeenkomsten betreffende de toewijzing van sociale woningen.	3050
27.06.2000	37	Denis Grimberghs	* Constitution des garanties locatives – SISP. Huurwaarborg – OVM's.	3050
08.02.2002	86	Françoise Schepmans	* Evaluation de certains projets dits de « cohésion sociale » organisés dans les logements sociaux. Evaluatie van sommige zogenaamde projecten voor sociale cohesie in de sociale woningen.	3050
17.02.2003	106	Dominiek Lootens-Stael	** Attributions de logements par les sociétés de logement social. Toewijzingen van woningen door sociale huisvestingsmaatschappijen.	3114
26.03.2003	108	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Exposition sur le logement social au Palais des beaux-Arts.</i> <i>Tentoonstelling over sociale huisvesting in het Paleis voor Schone Kunsten.</i>	3115
26.03.2003	109	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Eparpillement du logement social.</i> <i>Verspreiding van de sociale woningen.</i>	3050
26.03.2003	110	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Plan quadriennal d'investissement dans le secteur du logement social.</i> <i>Vierjarig investeringsplan voor de sociale huisvestingssector.</i>	3050
26.03.2003	111	Jean-Pierre Cornelissen	* <i>Etat de la demande dans le secteur du logement social.</i> <i>Vraag naar sociale woningen.</i>	3051
27.03.2003	112	Brigitte Grouwels	* <i>Motions et résolutions votées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Gestemde moties en resoluties van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.</i>	3052
27.03.2003	113	Jean-Pierre Cornelissen	** <i>Logements inoccupés à Floréal.</i> <i>Leegstaande woningen van Floréal.</i>	3117
28.03.2003	115	Brigitte Grouwels	** <i>Publications en langues étrangères de la Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Anderstalige publicaties van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3119
02.04.2003	116	Adelheid Byttebier	* <i>Sécurité incendie des logements sociaux en Région de Bruxelles-Capitale.</i> <i>Brandbeveiliging van de sociale woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.</i>	3052
03.04.2003	117	Brigitte Grouwels	* <i>Caserne Dailly.</i> <i>Dailly-kazerne.</i>	3053
03.04.2003	118	Brigitte Grouwels	* <i>Participation des minorités dans les conseils consultatifs.</i> <i>Deelname van minderheden aan adviesraden.</i>	3054

0603/2728
I.P.M. COLOR PRINTING
₹02/218.68.00